

ΧΟΥΣΝΙ ΑΧΛΙΑΚ
ΒΕ
ΜΕΡΑΣΙΜΙ ΤΕΣΡΙΦΑΤ

(Χρηστοθήθεια καὶ ἐθιμοτυπία)

3118



Ἀνατολὴ Γαζέταση σαχίπι ἰμτιγιαζή Εὐαγγελινός
Μισσηλίδης ἐφένόιδεν τερτίπ βέ τανζήμ
δλονταράκ

Μααρίφ Ναζαρέτι δζελιεσινίν ρουχσατή ἰλὲ τάππ-ου
τεμσίλ δλονμούνσδουρ



ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ
ΕΓΡΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΗΛΙΔΗΣ

Ματ παασην δ à



1886

ΙΣΠΟΥ ΚΙΤΑΠ

ΣΑΜΣΟΝΔΑ ΣΕΡΕΦ ΜΟΥΚΙΜ

ΤΟΥΔΖΑΡΗ ΜΟΥΟΥΤΕΠΕΡΕΔΕΝ

ΒΕ ΚΕΡΜΙΡ ΣΕΡΑΜΕΔΑΝΗΝΔΑΝ

ΧΑΜΙΓΕΤΛΟΥ

ΠΑΝΤΕΛΑΚΗ ΕΦΕΝΔΙ

ΙΣΑΑΚΙΔΗΣ

ΝΑΜΗ ΝΑΜΙΛΕΡΙΛΕ ΤΕΝΜΙΚ

ΒΕ ΤΕΖΓΙΝ ΚΗΛΗΝΜΗΣΛΗΡ

Μουχιπι βεφοσσημιζ!

Τζένδ σενελέρδιρ μαζχάρ ολάκελδιγιμιζ άσάρη
χαμμιγιέτ, χακκημηζδά ιπζάλ πουγιουρδουγουνούζ
νιτζέ φεδακιαρλήκ δερεδζατηνήν ταχφιφι, ρουσούμι
φουαδιγιέ τεεδιγιεσίλε ιλερού κελινεπίλεδζεγι μου-
σελλέμ ολμάγλε μουχαπέτι σαμιμεμιζ σρεφινέ
ϊόπου κιτάπη δζεβχέρ μούστεταπή νάμη ναμί βεφα-
περεστικλερίλε τενμίκ βέ πού βέδζχιλε ιφαί βαζιφει
σουκούρ κουζαρή ούπουδιγιεδέ πουλουνομούζ ολδου-
γουμουζδάν χαμέ δζουνπάνη μεβχερέτ ολούρουζ.

Λέρι σααδέτ 1886 Ιούλιος 1

ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ

ΜΟΥΚΑΔΔΕΜΕ

Χέρ άδεμίν χίνι σεπαβετινδέ ιπιτιδάι έμιρδέ ταχ-
σίλ ιδεδζεγι δερς χούσνι άχλιάκ δερσίδιρκι, άνδζακ
πού βεσιλείλε νέβι' πέςερ χαιθανάτη βαχόιεδέν φάρκ
ού τεμειγιούζ ιδεπίλουπ, πού δάρι φεναδέ μούφταχίρ
έμρ ιλέ μούδδέτι κιούζάρ, βέ βεφατινδέν σόνρα δάρι
πακαδέ αρζού έγλεδιγι ούζρέ μουτλουλουγά μούεσ-
σέρ ολάπιλουρ.

Άχλιάκι χαμιδεγιέ χαιζ ολμάκ ισε, κεμάλι σεπα-
βετδέν πουνλαρά άλησμάκλε ολάπιλουρ βέ άλησμάκ
δαχή χένουζ κιούδζδζούκ ικέν χούσνι άχλιάκ τααλιμ
βέ τεδρίς ολμάκλε βιδζουδέ κελέπιλουρ.

Πιρ άδεμ άχλιάκη χαμιδέ ιλέ μουττασήφ άδεμλέ-
ριλε ούνσ-ου ούλφét βέ μούλακάτ ιτμέκλε δαχή
χούσνι τερπίγιέ, βέ άχλιάκη χαμιδεγιέ μαζχάρ ολά-
πιλουρ ισέδε, Κανών βέ νιζαμηνή βέ σραϊτινι ταχ-
σίλ ιτμέκλε, δαχά σουχουλέτλε μαζαδηνά μουβαφήκ
ολαπιλούρκι, πουνλαρήν σαγιεσινδέ πέδ χούτι βέ φενά
άχλιακδάν μουδζανεπέδ ιδέπιλουπ, φαζήλ βέ έχλι
εδέπ ολούρ.

Χούσνι άχλιάκ ογλέ πιρ δέρσδιρκι, άνήν βαση-
τασή ιλέ χέρ άδέμ ταπιάτ βέ χουγιουνή τανζήμ ι-

ἀδεμίν φαρζή οὔτζ νέβ'διν πινινδζι δζενάπη Ἄλλα-
χά, ικινδζι νέφσι κενδουσινέ, βέ οὔτζοῦνδζι κομσου-
λορηνά γιάνι χέμ δζινσλερινέ, μεφρούζδηρ..

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΦΑΣΑ

Δζενάπη Ἄλλαχά μεφρούζ ὀλδηγημῆζ φαραίζ
πεγιανηδά.

Ἄλλάχ κιαφφέι κιαϊνατή γιοκδάν βαρέ κέτουρὲν
βέ δζούμλεσινι μουχαχαζα ιδέν ἀφερινενδὲ βέ Ταγγ-
ρή χαζρετλερίδιρκι, ἀμῖρ βέ χαλίκι μουτλάκ ὀλοῦπ,
κιαϊνατή χιτζδὲν χάλκ ιτδιγι μισιλλου, γίνε χιτζέ
τζηκαρμαγιά κουδρετι βάρδηρ, νάσηλκι σαατζή
γιαπμήζ ὀλδηγή σαατή γίνε ποζούπ ταγηδάπιλουρ.

Ἄλλάχη ἀαζίμ-οὔσ-σάν χαζρετλερι κιαϊνατήν χα-
λίκι μουτλακή ὀλδηκλαρή τακδιρδὲ, οὔμουμ δζινσι
ινσανήδα πού χάλκ ιτμιζ ὀλοῦπ, τενιμιζδὲ ὀλάν δζανή
βέ ζαπτημηζδὰ ὀλάν μαλι δαχῆ πού ιχσάν ιτμιόδιρ,
βέ χεμάν πῖρ ιστεϊκι ιλὲ γίνε δζούμλεσινίδε ἐλιμιζ-
δὲν ἀλαράχ μάχβ ιδεπιλούρ.

Μάαδάμκι χέρ σὲι ἀνδὲν ἀλδῆκ διμέκκι οὔμουμου-
νούδα ἀγγά πορτζλούγιουζ, κιαϊνατήν χαλίκι κίπι
ἀγγά ταπμαγὰ, βέ ἀγγά χιόρμετ βέ τεβαζού βέ ιτ-
τικαδ ιτμεγέ μεδγιούνουζ. βέ χέρ νέκι ἔμρ ιδέρσε,

πίλα τερεδδούτ ιταάτ βέ ἡνκηγιὰτ ιτμεγέ μεφρού-
ζουζ, γιάνι φαρζημῆζδηρ.

Ἐγερτζι Δζενάπη Ἄλλοχῆν ἔβαμίρι ὀεριφεςινέ ι-
ταάτ, βέ φερμανλορηνά μουταβαάτ ιδεδζέκ ὀλοῦρ
ισέκ, πού Δάρι φεναδὲ πιζέ σααδὲτ χάλ βέ ἀραμῖζ
πάλ, βέ δάρι πακαδὲ γιάνι ἀχρετδὲ πιτμεζ τούκενμὲζ
χαγιὰτ ιλὲ λούτφ-ου κερὲμ πάχσ ιδέρ. μάαζ Ἄλλάχ
φερμανλαρηνά ἡνκηγιὰδ ιτμεγεδζέκ ὀλοῦρ ισέκ. δόυν-
γιαμῆζ περουσάν ὀλδηκδάν κάττι ναζάρ ἀχρετιμῖζδε
ἐπεδι νάρη δζεχεννέμδιρ.

Ἰότε πού σεπεπδὲν ἔγερτζι πού ὀμρούν περουσα-
νιετινδεν, βέ ιντιχασηνδάν ἀχρετιν ἐπέδ-ούλ χαγιατ-
δὰ ιφτιχάρλε βέ δζάν σελαμετι ιλὲ μούδδετκίούζαρ
ιτμέκ ἀρζουλέρ ισέκ, ἔβαμίρι Ἰλλαχιεγιέ ιταάτ βέ
κιαφφέι ιστεϊνινι ιδζρά ιτμελίγιζ.

Πῖρ ἀδὲμ πούρ κουσούρ ὀλδηγή τακδιρδὲ, ινσαν-
λαρή ἀλδατδηγή βέ ιγφάλ ιτδιγι μισιλλου Ἄλλα-
χῆδα ἀλδαδῆρ βέ ιγφάλ ιδέριμ ζάνν ἐγλέμεσιν-
τζούνκι δζενάπη χάκκ χέρ γερδὲ χαζῆρ ναζῆρ ὀλ-
δηγή, βέ χέρ σὲι κιόρούρ βε πιλούρ, βέ χέρ κελαμη-
μη. ἡ εἰδιρ, βέ κάλ πλεριμιζδὲ δζεβελάν ιδέν κίζλι
ἐφκιαρημηζῆ βέ ἐν ἐδνά χαρακιατημηζῆ ταῆρ ὀλδη-
γή χαλδὲ, ἀνή ιγφάλ ιδεπιλμεμιζιν ιχτιμαλι γιόκδηρ
βέ νίχαιετ πῖρ κιόνν κελεδζέκδιρκι, κιαφφέι ἀμελια-
τημηζῆν μουχασεπατηνῆ πιζδὲν σόνάλ ιδερέκ ινδζέ
ιγίριπ σῆκ τοκουγιὰδζάκδηρ. βέ ἔγερ ὀλ δεχσέτλι
σαατδὰ μουχασεπατημηζῆ μούφλιζ δεφτερινδὲν
ρουουγέτ ιτμεγεδζέκ ὀλοῦρ ισέ, χαλιμῖζ γιαμάνδηρ!

Ίότε πού σεπέπδεν σακηνήπ ιστεϊκινίν μουγαϊρινδὲ πῖρ σέι γιαπίμαμαληγιζ, βέ δάιμα κενδι κενδιμιζέ «σακὴν κουσουρδάν ζίρα Ἀλλάχ ναζήρδρη, Ἀλλάχ ἀαλίμδιρ» δεμελίγιζ.

Βέ ἔγερ πένι πεσέρ βέ κιόναχχιάρ ινσάν κιπί χατά ιδέρσεκ, δέρχαλ Ἀλλαχδάν κεμάλι τεζαρρού ιλέ ἀφβλήκ διλεγίπ, μιμκίν μερτεπέ χαταμηζή ἡσλάχ ιτμεγέ τζαλησμάληγιζ.

Ἐββέτ, Ἀλλάχ χατά ιδενλερέ ἐπέδι γαζζάπ βεριρ ισέδε, νεδαμέτλε τόβπεκιάρ όλανλαράα ἀφβλήκ ιχσάν πουγιουρδούρ, δηκκάτ ιδελίμκι όλούμ πιζι ναδιμ όλμαζδάν βέ ἀφβλήκ διλεμεζδέν ἐββέλ χατά βέ κουσούρ ούζερινδὲ γιακαλάμασην, ζίρα όλούμδέν σόνρα ἀφβλήκ όλάμαζ· βέ Ίνδζίλι σεριφιν καβλίνδζε όλούμούν κάνγη σαάτ ζουχούρ ιδεδζεγι άσικιάρ δεγίλδιρ· χέρ αν βέ δακιά ιχτιμαλι βάρδρη, ζενκίνε χιόρμετ φακηρά μερχαμέτ ιτμεζ, κένδζ ιχτιγιαρ δεμεζ.

Δζενάπη Ἀλλάχ πῖρ άδεμιν τόβπέ ιτμεδιγινι κιόρδούκδὲ, νεδαμετέ τεσβίκ, βέ τόβπεκιαρληγά ταχρικ ιτμέκ ιτζούν χασταλήκ ζαρουρέτ, σεφαλέτ βέ γιούζ πιν τζεσιδ φεναλήκ κιόνδεριρκι πού βεσιλέ ιλέ τογρού χαρεκέτ ιτμεδιγινι ανλαγιαπιλουπ, ακληνή πασῆνά τοπλασῆν· βέ ἔγερ ποίλέδε ναδιμ όλμάζτσα, άρτηκ όλούμδέν σόνρα ἐπέδιλ γαζεπέ μουσταχάκκηρηλαρ

Ίόσὲ πού σεπέπδεν Ἀλλαχῆν γαζτῆρηδάν κορχουμουζ όλμαμακ ιτζούν, άγγά μουχαππέτ ιδελιμ, βέ ἐθαμίρι σεριφεσινι σακλαγιαλήμ, βέ ἐπέδι γαζεπέδὲ χαλί όλμάκ ιστερίσεκ τενπιχλερινὲ ικι κολλαρημήζηλα γιαπησάλήμ.

Ἐθαμίρι Ἰλλαχισινὲ ιταατοηζλήκ ἐτδιγιμιζδὲ πιζι τεσδιπ βέ τερπίγε ιτδιγι κιπί, ανλερι ιδζρά ἐτδιγιμιζδὲ, πιζλερέ ἐδζρι ιλέ μούκιαφέτ βεριρ ζίρα σαδηκλαρά πού δούνγιαδὲ πιλὲ σααδέτ βέ ιναγέτ πάχζ ιχσάν ιτδιγι κιπι άχρετδὲ δαχῆ δαιμι λουφί ιλέ μούφαχιρ ιδέρ.

Μπινάπεριν δζενάπη Ἀλλαχῆν πούιλε άδαλετινδέν τολαι πεντζεσινὲ δάύσμεμεκ ιτζούν δάιμα φεναληκδάν σακηνήπ, ἐγιουλικ ιτμεγέ, βέ λούτρη Ἰλλαχίε μουσταχάκκ όλμαγὰ τζαλησαλήμ.

Γιεβμιέ ναιλ όλδηγημηζ νιμέτ, βέ χιμμεμάτη ούλιουχιέ ιτζούν δαιμι σουρετδὲ ἐζ-δζάνου διλ τεσέκ-κούρλερ τακδιμ ιτμεγέ πορτζλούγιουζ, τζούνκι κιαφφέι περεκιάτ βέ ιναγιάτ μερχαμέτι ούλιουχισινδέν σαδιρ όλούπ, ανῆν ιστεϊκι όλμαζήζην χιτζ πῖρ σεγιέ ναιλ όλάμαγιζ.

Πῖρ χαταγια βέ καζαγια άγραδηγημηζδὰ, για ζαρουρετέ δούτζάρ όλδηγημηζδὰ ἔγερτζι κουσουρουμουζδάν νασή ζουχούρ ιτδιγινι χισσ-ου ιδράκ ιδέρσεκ, ναδιμ όλαρακ, ἀφβλήκ διλεμελίγιζ, βέ ἔγερ μεδχελιμιζ όλμαδηγη βέ πι λεκέ βέ σουτζσουζ πουλουνηγημηζ τακδιρδὲ δαχῆ, χάκκ ταραφηνδάν κελμιζ κιπι πουνλαρή μεμνούνεν καπούλ ιτμεγέ πορτζλούγιουζκι, πέλικι σαπρημηζή τεδζρουπέ ιτμέκ, βέ ἐπέδ ουλ χαγιατδὰ δαχὰ πόγιούκ μούκιαφάτ βέ ἐδζρ ιχσάν πουγιουρμάκ ιτζούν κιόνδερδί.

Πι τζαρελικ βέ ζαρουρέτ βέ σηκλέτ βέ ιχτιγιαδζατημηζ χέρ νὲ ραδδεδὲ όλούρ ισὲ όλσούν, δάιμα

Ἄλλαχῆν πάπη μερχαμετινὲ ἰτικαδλε βὲ κάλπ κη-
 γηνηγηῆ ἰλὲ σηγημαγὰ πορτζλούγιουζ, ζίρα μερ-
 χαμὶτ βὲ τεραχουμουνοὺν χάττη χουδουδοὺ πελουρ-
 σίζειρ, νιγιαζηνηζή εἰοίδιρ, διλεγιμιζὶ ἰχσάν ἰδέρ βὲ
 χαζηρακὶ ζελαλετδὲν χελὰς βὲ ζαρουρετδὲν ἐμίν
 ἰδέρ, γιάχοδ ἰλερουδὲ μούκιάφατεν δαχα πόγιόουκ νι-
 μετὲ μούεσσέρ ὀλάπιλμεμιζ ἰτζοὺν, τεχαμμούλ ἰδέ-
 πιλμεμιζ ἰτζοὺν πιζε κουββὲτ βὲ μεκνὲτ ἰχσάν ἰδέρ.

Βὲ δούνηγιδὲ χαλί ὀλουμασῆ μούμκιν ὀλάμαγιαν
 ἰγβά βὲ ζελαλετὲ τεχαμμούλ ἰδεπιλουπὶ φαζηλετιν
 ἰδζρασῆ παπήνδὰ Ἄλλαχῆν ὀεραὶτ βὲ ἀκαϊδινδὲν σάπ-
 μαμαμηζ ἰτζοὺν δζεμίτ βακητδὰ χάττ ου χουδουδοὺ
 ὀλμαγιαν σαλιχέτ βὲ ἰναγετινὲ σηγηναράκ, χιμμε-
 τινὶ διλεμεγὲ πορτζλούγιουζ, ζίρα ἀνήν χιμμετι ὀλ-
 μαζήζην, χιτζ πῖρ ἐγιουλικ ἰδζρασηνδὰ πουλουνά-
 μαγιζ.

Χερ σείδεν ζιγιαδὲ Ἄλλοχῆ ἔζ δζάν ου διλ σεβ-
 μεγιὲ πορτζλούγιουζ, ζίρα χατσιζ βὲ χισαψήζ ἐγιου-
 λικληρὶ ἰτζοὺν σεβιλεμεγὲ σαγιάνδηρ, βὲ πιζε μου-
 χαππέτ βὲ δάιμα ἐγιουλικ ἰδέρ.

Βὲ Ἄλλαχὰ δερουνὶ κάλπδὲν ἰτικαδ, βὲ ἦνηκ-
 γιδ, βὲ ἰταάτ, βὲ ἰμάν, βὲ τεσεκκούρατ βὲ μουχαπὶ
 πέτ ἐτδικδὲν κάττι ναζάρ, πουνλαρῆ χαριδζδε κί-
 ροῦνδούρ, βὲ φίιλαν ἰδζρά ὀλουνοῦρ ἀλιαίμι δινιὲ ἰ-
 λὲ δαχῆ ἰπράζ ἰτμελίγιζ

Ἰότὲ πού σεπεπδὲν δζενάπη Ἄλλαχῆν μεδζοὶ ἰ-
 τζοὺν τααγιν βὲ ταχσῆς ὀλουνομζ ἐγιάμη ρεσειεὶ
 γιάνι ἑορτηλερὶ κεμάλι ἰτικαδ ἰλὲ ἰδζρά ἰτμεγὲ, βὲ

Ἄλλαχῆν, βὲ ἀαζιζλεριν νάμη ζῶυδζελαλλαρηνά
 βάκφ ὀλουνομζ πέτ ὀεριφλερινὲ γιάνι Ἐκκλησια-
 λαρα κίτμεγὲ, βὲ οὔμουμ χάλκ ἰλὲ πιλὲ ἰδζρά ὀλη-
 νάν ἀαζιζ ταχδισατδὰ (λειτουργίαλερδε) ἰτικαδάτη
 κίτμιλὲ ἰλὲ χαζῆρ πουλουνμαγὰ πορτζλούγιουζ.

Ἄαζιζ σείλερὲ ἰπράζ ἰτμεγὲ μεφροῦζ ὀλδηγημηζ
 ἰτικαδ γιάληνηζ χαριδζδὲ κίόροῦνδούρ νουμαίζ ἰλὲ ὀλ-
 μαγιουπ, δαχιλδὲ κάλπμιζιν ἀσκή ἰλὲ πιλὲ δαχῆ ἀ-
 λιουδὲ ὀλμαλήδηρ, ζίρα κάλπδὲν ὀλμαγιαρακ, κί-
 ὀσ-
 τεριζ ἰτζοὺν πῖρ νουμαίζ ὀλουρ ἰσὲ, ἀρτηκ ἀγγα τακ-
 λιδ ἰτικαδ δερλερ, βὲ Ἄλλαχῆν νεζδινδὲ μεχ-
 ρούχδηρ.

Χαλιμιζ δζενάπη Ἄλλαχὰ μεφροῦζ ὀλδουγου-
 μοῦζ ἰτικαδάτη σαχηχαὶ ἰπράζ ἰτμεμιζ ἰτζοὺν χέρ
 κίοῦν ὀταμηζ δερουνινδὲ πῖρ μουχτασάρ δοὰ ἰτμελί-
 γιζ, βὲ ἑορτῆ κίοῦνλερὶ δαχῆ Ἐκκλησίαγιε κιδερὲκ,
 δζόυμλε Χριστιάν κερηδασῆλαρημηζηλα πιλὲ ἰπα-
 δὲτ ἰτμεγὲ πορτζλούγιουζ.

Ἰταμηζ δερουνινδὲ γεβμιὲ δοαμηζῆ ἐδὰ ἐδεδζεγι-
 μιζ τακδιρδὲ, ὀαρκὰ (Ἀνατοληγιὰ) τογρῆ πακαράκ,
 ἀγιακ οὔζερινδὲ δηκκάτ βὲ ἰτικιδ βὲ ρηκκάτ ἰλὲ
 δουρμαλήγιζ, βὲ δοαγιε πᾶλαμαζδάν οὔτζ, βὲ πι-
 τουρδικδὲν σόνρα, οὔτζ κερρὲ κίόκοσούμζε Σταυρο-
 σουμουζου τζηκαρμαλήγιζ.

Γεβμιὲ ἰπαδετιμιζ σαπάχλαῖν γιατακδάν καλκδηκ-
 δὰ ἰοιμιζὲ πᾶλαμαζδάν ἐββὲλ βὲ ἀκῶμ δαχῆ για-
 ταγὰ γιατμαζδάν ἐββελδζὲ κίοῦνδὲ ἰκὶ δεφὰ ὀλμα-
 λήδηρ.

Ἰπάδετ οὐζερινδὲ κεβεζελικ ἱτμεμιμιζὶ Ἀλλάχ πιζὲ τενπιχ ἐγλεμιζ ὀλδουγού ιτζούν, ἀκόσμ σαπάχ μουχτασαρ δοα ιτμελι, βε κουζούρ βακητ τεαγιουσόα τη ζαρουριμιζ ιτζούν ἀκόσμάδεγιν ἰοίμιζε κίτμελίγιζ.

Ἐορτὴ κίουγλερινδὲ Ἐκκλησιαγε κίτμεγὲ πορτζ-λούγιουζ, βε δερουνι Κελίσαγια δουχούλ ἱτογιμιζδὲ, Χριστιάν ὀλδηγημηζὴ ὀπιρ καρηνδαῖλαρημηζὰ πεγιαν ἐγλεμὲκ ιτζούν πρινδζισὶ φαρζημηζ Ἁγιον Βῆμαγια (μεχράπη ὀεριφὲ) τογρού ναζάρ ἱδερὲκ, οὐτζ δεφὰ κίουσούμουζὲ Σταυρὸς τζηκαρμαλήγιζ, βε φίκρου ἀκλημηζὴ ὀζενάπη Ἀλλάχὰ τεσλίμ πέρλε ἀγγὰ σεδζδὰ ἱτμελίγιζ, σόνρα πιρ κίουσὴ βαχδετε τζεκιλε-ρέκ, ἱτικαδ βε σουκιουνέτ, βε δηκκάτλε δουροϋπ, ρουχπάνην ἀαζιζ δοαλερινι, βε ἱκί χοροσοῦν ἀαζιζ βε τεγαννιλερινι δινλεμελίγιζ.

Ἐκκλησιάδε δουρ:ουγουμουζδὰ, πι-ζ ζὰτ πιζὶ περθερδὲ βε ἱδαρὲ βε μουχαφαζὰ ἱδὲν Ράππη Τεάλιανην χανεσινδὲιζ πελλεμελίγιζ· πού σεπεπδὲν σουκιούτ βε ἱτικαδ βε δηκκατ ἱτμέκ δζαίζδῖρ. δηκκάτ λαζίμκι, Ἀκολουθίανην ἀαζιμ κελαυλαρηνὴν δινλεγιπ ἀνλαγιαῖπιλελιμ· σουκιούτ λιαζήμκι, Ἀλλαχὴν χανεσινδὲ χαζμωδία ἱτμέκ γιακησμάζ, βε ἱτικαδ δαχὴ λαζήμδῆρκι, Ἀλλάχὰ ὀλάν χιόρμετιμιζ βε ὀικέστι κάλπ βε ρηκκατημηζ ἀσίκιάρ ὀλά.

Νάσηλικι πιζλήρ ἱπαδέτ ἱδέρκεν, πασκαλαρηνὴν ἱχλάλ ἱτμεσινδὲν, βε ὀαματὰ κοπαρμασηνδάν χαζ-λανμάζ βε χούλανμάζ ἱσέκ, κέζαλικ πιζλήρδε για

πασκαλαρὴ ἱλέ μούκιαλεμὲ ἱδερὲκ, γιαχὸδ ὀαματὰ ἱλέ Τροπάριονλαρ ψάλλ ἱδερὲκ, βε ἤρλαγιαράκ, πασκαλαρηνὴν ἱπαδετινὶ ἱχλάλ ἱτμεμελίγιζ, ζίρα πούδα ἱτικαδσηζλήκ για τακλιδ ἱτικαδ βε μουραιλίκ-διρκι, ἱσανλάρ νεζδινδὲ μεζμούμ, βε Ἀλλάχ ἱνδινδὲ μεκρούχδῆρ.

Βε δερουνι Κελίσαδε χέρ βακητδάν ζιγιαδὲ ἐβκάτι ἱπαδετεδὲ πασήμηζ ἀτζήκ δουρμαλήγιζ, ζίρα Ἀλλαχὴν χ. υζουρουνδὰιζ, φάκατ νὰ μιζὰδζ ἱσέκ, μεζουნიέτ βιριλούρ ἱσέδε, πάαζη μουκκρέρ βακητλαρ-δὰ χερ χαλδὲ πασήμηζὴ ἀτζμαλήγιζ, ὀλμαμηζ, ἱτικαδσηζλήκ κίουστερμιζ ὀλουρούζ.

Φάκατ Παππᾶς για Ἱεροδιάκονος Εἰρηνικὰ (σουλχέ) τααπὶρ ὀληνάν δοαλαρὴ ὀκούρ ἱκέν, Ψάλληερ οὐσοῦλ οὐσοῦλ ψάλλ ἐτδικδὲ, δζεματην δαχὴ « Κύριε ἐλέησον » (για Ράππ ἐσιρκέ), « Παράσ-χου Κύριε »! (ἱχσάν πουγιούρ για Ράππ), « Σοὶ Κυριε! » (Σανὰ τεσλίμ ὀλούρουζ για Ράππ) δεγιού ψάλλ ἱτμεγὲ μεζουνιετι βάρ ἱσέδε, φάκατ ἱκί χοροζλαρδάν Ψάλληερ ψάλλ ἱδεδζέκ ὀλουρλάρ ἱσέ, οὐμούμ ἱπαδετχανεδὲ χαζμωδία ὀλμαμακ ιτζούν, δζεμαὰτ σουκουνέτλε βε ουσουλ οὐσοῦλ ψάλλ ἱτμελίδῖρ.

Ἰότὲ Ἀλλαχημηζὰ κεμάλι ἱτικαδ βε χόρμέτλε τακ-δίμ ἱτμεγὲ μεφρούζ ὀλδηγημηζ οὐμουμι βε χουσου-σὶ φαραίζ πουνλάρδῆρ· βε ἔγερ πουνλαρὴ κερεγι κίπι μουχαφαζὰ ἱδεπιλούρ ἱσέκ, πού δάρι φεναδὰ μούφτα-χίρ γιασάμαγὰ, βε δάρι πακαδὰ δαχὴ ἐπέδ-ούλ χα-

γιατὰ μούεσσέρ ολάπιλμεγε ούμιδιμιζ βάρδερ. έγερ
φαραιζιμηζ ιδζρασηνδά πουλουνάμαζ ισέκ, πουνλα-
ρήν άξι ζουχούρ ιδεδζέκδιρκι, χιτζ πιρ Χριστιάν Ιν-
δινδέ μακπούλ δεγίλδιρ.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΦΑΣΛ

Νέφσι κενδουμιζέ μεφρούζ όλδηγημηζ φαραιζ,
περιανινδέ.

Μάαδάμι πένι πέσέρ γιάνι Ινσάν δζανδάν βέ τεν-
δέν μούρεκκέπίδιρ, Ινσάνην νεφσι κενδουσινέ μεφρούζ
όλδηγη φαραιζ Ικί βέδζχδιρ, γιάνι φαραιζι δζισμανιέ
βέ φαραιζι ρουχανιέδιρ.

Ίότε πού σεπέπδέν νέφσι κειδουμιζέ μεφρούζ όλ-
δηγημηζ φαραιζ έββελα ρουχουμουζού γιάνι δζανη-
μηζή ήσλάχ Ιτμεκδέν, σάνιε βιδζουδιμιζι μουχαφαζά
έγλεμεκδέν, βέ σαλισα σααδετ χαλιμιζέ τζαλησμάχ-
δέν Ιπαρέιδιρ.

ΗΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Ρουχουμουζ Ιτζούν ιδζάπ ιδέν μουζαικά
περιανινδέ

Ρούχη Ινσάνην ούτζ μουμπάζ κουββετι μεβδζούδ-
δηρκι, πουνλάρ άκήλ φικίρ βέ Ιστεγίδε όλούπι, άνλερι
ήσλάχ Ιτμεγέ πορτζλουγιουζ, άκήλ δεδιγιμιζ όλ
κουββέτδιρκι, άνην βασητασή Ιλέ κιόνά κιόν μααλιου-
μάτ Ιδέριζ, βέ άνλερι μουχακεμέ, βέ μουζακερέ Ιδε-
πιλούριζ.

Φικίρ όλ κουββέτδιρκι, άνήνλα χετζμισλερι χατηρ-
δά τουταπιλούριζ, βέ χάζιρδά όλμαγιανλαρη χουτουρ
Ιδεπιλούριζ.

Ίότεγικ δαχή όλ κουββέτδιρκι, άνην βασητασή
Ιλέ πιρ σεί γιαπήπ γιαπάμαακληγη γιάχόδ Ικί σεί-
δέν περινι τερδζιχ Ιτμεκλιγι καραλασδθηραπιλούριζ.

Ίότε πού κουββετλερι μιμκιν μερτεπέ ήσλάχ βέ
Ικμάλ, βέ σόνρα πουνλαρή έν έγι ούσουλ Ιλέ Ιστι-
μάλ Ιτμεγέ πορτζλούγιουζ.

Πιρινόζι — Ίχτιμάμη άκήλ

Έββελα άκλημηζή μααλιουμάτη μούφιδέ Ιλέ ζεν-
κινλεόδιρμεγέ, βέ τογρού μουζακερέ βέ χακκανιέτλε

μουχακὲ ἰτμενὶν ταρικινὶ ἰστιχσάλ ἰτμεγὲ πορτζ-
λούγιουζ.

Μααλιουμάτη μούφιδειδε γιά κενδου ἀκλημηζήν
ἰχτιμαμή ἰλέ βέ δηκατὴ ἰλέ γιάχοδ σαίρηνην ταα-
λίμ-ου τερπίεσι ἰλέ ἰστιχσάλ ἰδεπιλούριζ.

*Ἰμδι ἰδζάπ ἰδὲν μααλιουματὴ κενδι ἀκλημηζ ἰχ-
τιμαμή βέ δηκατὴ ἰλέ ἰστιχσάλ ἰδεπιλούρ ἰσέκ,
πουνλαρὴ σαπίτ βέ καβὶ ἰδεπιλέκ ἰτζούν χέρ σεγιέ
ἀαρίζ-ου ἀμικ δηκατ, βέ ναζαρέτ ἰτμελίγιζ, βέ δζά-
πέδζα κίόζλεριμιζέδε ἐμνιέτ ἰτμεγερεκ, ούσουλ βέ
καϊδεσινὶ βακτηνὰ βέ μαχαλλινὲ κίόρε τεφερρουατὴ
ἰλέ τεφτιζ βέ τεφεχχούζ ἐγλεμελίγιζ.

Βέ σάχση δίκερδεν ταχσήλι μααλιουμάτ ἰτμεμιζ
λιαζήμ κελδιγινδὲ, δζαχιλλερί πέρ ταράφ ἰδερέκ,
ἔβθελα ἀαλίμ βέ φατὶν ζατλαρά μουραδζαάτ ἰτμελί-
γιζκι, πὶρ ταχῆμ ἐδζχελλερέ μουραδζαάτ ἐδίπδε, ἰ-
δικαδάτη πατηλά βέ ζόγμού πατήλ βέ μουζούρ τα-
αλιματδὲν σακηνμαλήγιζ, βέ δὲρς ἀλαδζαγημηζ
ταχδιρδὲ, μαδδεγιέ ἀσηνὰ ὀλμαδῆκδζα, πίλα τεφτιζ
ἰνάνμαμαλήγιζ· σάνιε χέρ κάνγη σείδὲ σούπχεμιζ
ὀλούρ ἰσέ, χοδζαλαρημηζὰ ἰφαδὲ πέρλε, ἀνλάμαδη-
γημηζ μαδδὲ ἰτζούν ἰζαχάτ ταλέπ ἰτμελίγιζ, σάλι-
σα, χοδζαλαρημηζ πιζὲ δεραΐσι μούφιδὲ τεδρίς βέ
τααλίμ ἰδερλέρικεν, κερεγι κίπὶ ἰτινὰ βέ δηκατ ἰτ-
μελίγιζ.

Πὶρ μούσκουλιμιζὶ χοδζαλαρημηζὰ χάλλ ἰτδιρε-
δζέκ γιά ἰζαχάτ ἰστεγεδζεγιμιζ βάκτ, κίουσταχληκ
ἰδουπ, ἀκλ-ο, φικριμιζὲ κελάν ὀλούρ ὀλμάζ σείλερι

σούάλ ἰτμεγελιμ, ἰλλα ἰπίτιδαί ἐμῖρδὲ κενδι ἀκλη-
μήζλα ἀρχίζ-ου ἀμικ τεφτιζ ἰδελίμδε, δζεβαπλά-
ρηνδάν ἰστιφαδε ἰτμεγὲ τζαλησάλημ, βέ μούσκουλα-
τημηζ χίτζ σούπχεσιζ χάλλ-ου τεσβιέ ὀληνδηκδὰ,
ἀνλερὲ τεσεκκούρ ἰδελίμ.

Νάσηλκι σαγιρδανὴν μούσταχληκ κίόστερμεσι δζα-
τίζ δεγίλισε, ὀγλεδζέ ἀσηλ μααλιουματλου χόδζα-
λαρ δαχῆ σαγιρδανλαρὴν δζεχλι ἰλέ ρεκαπέτε τζη-
κῆσμαγιπ, ἔβθελα σηπγιάν χόδζαλαρη ταρζῆ μούσ-
κιλλερινὶ νάσηλ τογρού σούάλ ἰδεδζεκλερινὶν γιο-
λουνοῦ κίόστερμελι, σόνρα μααλιουματλου βέ διρα-
γετλου χοδζαλαρ κίπὶ μούσκουλι χάλλ ἰτμελίδιρλερ

Κάτζαν χόδζα τααρίφ ἰδέρσε, ἀνήν δερδιנדὲν ἰσ-
τιφαδὲ ἰτμεκ ἰστεγὲν κιμέσνε μιχθέρι λαϊκηνδὰ δηκ-
κάτ ἰτμελίδιρ, ζίρα δηκατ ἰτμεγεδζεγι ταχδιρδὲ,
κενδουσίδε φαϊδεμὲνδ ὀλμαδῆκδαν πασκά, χόδζαὶ δα-
χῆ κεδερλενδιρεδζέκδιρ.

Ἰστὲ πόιλεδζε μααλιουματὴ γιά κενδουμιζδὲν γιά-
χοδ δίκερινὶν τααλιμινδὲν ἰστιχσάλ ἰδεπιλούριζ,
μούλλαχαζὰ βέ μουχακεμεγὲ κελισὶν νέφσι κενδιμιζ-
δὲν ὀλούρ, βέ πού σουρετίδε πάαζη κερρὲ πέχβ-ου
χατὰ ζουχοῦρ ἰδεπιλούρ.

Βέ μουχακεμὲ μούζακερελερδὲ χατὰ ζουχοῦρ ἰτ-
μεσινὶν πάσληδζα σεπεπί πούδουρκι, πίλμεδιγιμιζ
σείλερι μουχακεμὲ ἰτμεκ, γιάχοδ πὶρ σεί ἐγιουδζέ
τεφτιζ ἰτμεζίζιν ρέι βιρμέκ ἰστέριζ.

Ἰστὲ πού ἐδζιλδὲν χέρ κάνγη μαδδὲ ἰσέ, ἔβθελα
πουνου λαϊκῆ ἰλέ τεφτιζ, βέ πάαδεχου μουχακεμὲ

ιτμεγέ, βέ φελάν μαδδέ πσίλέδιρ για πσίλέδιρ δε-
γιού ρέι βιρμεγέ πορτζιλούγιουζ.

Πουνλαρδάν πασκά χέρ μαδδέ ιτζούν καθαίδι μου-
σταχημεμιζ όλμακ φάρζοδηρ, γιάνι τογρού έσσοα πι-
νά ιτμελιγιζκι, άγγά κιόρέ τογρού βέ δζερχι νά κα-
πίλ άρα βιρεπίλελιμ, βέ κιόρούνοϋρ βέ άνλασήλοϋρ
σειδέν κιόρούνμέζ βέ νά μααλιούμ σείτέρ ιτζούν ρέι
βιρεπίλδιγιμιζ κουββέτ ισέ, ιλμι μαντήκ, (λογική)
τααπίρ όληνοϋρ, βέ άνδζακ πού μαντήκ, βέ χέρ σεί
πιλμέκ ιδράκ ιτμέκ πιζι νατήκ όλμαγιαν χαιθανατ-
δάν τεφρίκ ιδεπιλουζλέρ.

Έφερτζι πιζιλέρ τογρού μουχακεμέ ιδέπιλμεκ, βέ
σούπχεσιζ άρά βιρέπιλμεγε μούκτεδιρ όλμαμήζ ι-
τζούν μααλιουμάτ κέσπ ιτμεκδέν κενδι ιραδετιμιζλε
κατζηνήρ ισέκ, άδζεπ πιζέ νέ ραδδελερδέ άπέσδιρ ;
πού τάρζηλα γάιρη νατήκ χαιθανατά μουμασήλ βέ
μουσαβι όλμάζμηγιζ ;

Ίστέ πού έδζιλδέν χέρ άδέμ κενδι άκληνή δεραίσι
μούφιδέ, βέ μααλιουμάτη μούτενεβιέ ιλέ τεζγιν ιτ-
μεγέ μεφρουζδουρκι, χάττα δζενάπη Χακκδάν άλ-
μήζ όλδηγή μαντήκ ιλέ πιλέ σάιρ παχσήιλ ρή τόγ-
ρουδζα ιστειμάλ ιδεπιλέκι, Ρούζι κηγιαμεττε Δζενά-
πη Βαδζίποϋλ βιδζουδέ δζεβάπ βιρμέκ μεσουλιετιν-
δένδε χαλι όλάπιλε.

Ίκινδζι — Ίχτιμάμη φικρ

Φάκατ μααλιούμ όλάκι, γιάληνηζ δούρλοϋ μαα-

λιουμάτ ιστιχσάλ έγλεμέκ κιαφι όλμαγιουπ, ιστέκ
ιτδιγιμιζ τακδιρέ πουνλαρά δαιρ φαϊδελι πιρ σεί
σσίλεγεπιλμεμιζ ιτζούν, πουνλαρή χατηρδά τουτα-
πιλμελιγιζ.

Βέ τζόκ βακήτ χατηρδά τουταπιλμεμιζ ιτζούν ιχι
σεί έλζέμδιρ, γιάνια έββελα δηκατλουδζά ταχσίλ
ιτμελι, ζιρα πιρ σαγίρδ νέ καδάρ δηκατλου όλούρ ι-
σέ, δά καδάρ δερσλέρ φικρινδέ γιέρ ιδούπ χέκκ όλη-
νοϋρ, σάνιεν ιστιχσάλ έγλεδιγι δερσλερι σηκηδζά
φηκηδζά τεκράρ ιτμελι, τζούνκι πιρ άδέμ σηκηδζά
φηκηδζά έζπέρ βέ τεκράρ ιτμέκλε, έζπερδεν ιράδη
νοϋτκ ιτμενιν ούσουκινι ταχσίλ ιδερ, βέ φικρινι ά-
λησδηρήρ, όλμομηζ, χέρ όγρενδιγινι φικρινδέν ζάι
ιδέρ, βέ ζαχμετι πέρ χοβά όλμούζ όλούρ.

Ίμδι χέρ κιμλέρ δηκκάτλε ταχσίλ ιδερέκ, έζπέρ
ιτδιλέρ ισέ, γιάληνηζ άνιέρ όγρενδικλερινι χατηρ-
λαρηνοά τουταρλάρ ζιρα ινσανήν κουββέι χεφζασή
θαχη πσίλε άλησήπ, ταχσίλ ιτδιγινι χατηρηνοδαν φε-
ραμούζ έγλεμέζ, νάσηλ γεβιέ όρνέκ βέ έμσαλλερινι
κιόρμεκδέιζ, βέ κενδουλεριμιζδε σεχαδέτ ιδεπιλουριζ.

Ούτζουνδζι — Ίχτιμάμη ιστεγικ.

Μάαδάμκι έγιού βέ κιότοϋ, μακπούλ βέ νά μακ-
πούλ σείλεριν ιντιχαπή ιστεικδέν μααδούτ βέ μουαλ-
λιάκδηρ, πού σεπεπδεν ιστεικιμιζ γιάληνηζ άσηλ

έγιουλερί βέ μακπούλ σείλερι τερδζιζ βέ ιντιχάπ ι-
δουπ κιότου βέ για νά μακπούλ σείλερδέν σακηνά-
πιλμεκ ιτζούν ιστεϊκιμιζι χούσι ιδαρέ, βέ κιούζελ
κούμάνδα ιτμελίγιζ.

Φάκατ έγιού ιλέ κιότου βέ μακπούλ ιλέ νά μακ-
πούλ σείλερ μούσκούλδζε τερφικ όληνάπιλδικλερινδέν
πουνλαρή άνλαμάκ ιτζούν κουλαούζ πουлмаγá μεδζ-
πούρουζ.

Ίμδι πειρινδζι κουλαούζ φираσέτδирки, ιντιχάπ βέ
τερδζιχ όληνάν σείν έγιού για κιότου, μακπούλ για
νά μακπούλ όλδηγηνή φирасέτ βασητασή ιλέ τερφιζ
ιδεπιλμεγέ μούκτεδිරιζ, ικινδζι κουλαούζ áδαλέτδир-
ки, χακλή για χακσήζ όλδηγηνή áδαλέττε τερφιζ ι-
δεπιλεδζέγιζ.

Φирасет πир σείν μούφιδ γιανι φαϊδελι για μου-
ζήρр όλδηγηνή τερφιζ έγλερ, φάκατ μιχβέρι λαικην-
δά τερφιζ ιδεπιλμενιζ ιτζούν, ίπιτιδάι έμιρδэ όλ σέγι
λαϊκληδζά πιλμεμιζ ικτιζά ιδέρ· βέ έγερ που πάπδэ
μααλιουμάτη κιαμιλεμιζ γιόκ ισέ, σάιρ πιλενλερέ
σοροуп σουάλ ιτμελι, βέ άνλεριν νέ ρεί βιρέπιλεδζεκ-
λερινι όγρενμελίγιζ, βέ μούφιδ για μουζήρр όλδηγη-
νή άνλαγιαράκ, πιζλήρде áγγá κιόρε καράρ βιρμε-
λίγιζ.

Άδαλέτ ισέ, χακκή βέ ναχακκή τερφιζ ιδέρ· Ίμδι
πού τερφισίде λαϊκή βέδζχιλε γιαπαπιλμεμιζ ιτζούν
Κανονλαρήν βέ ζόγιούμλεριν όλ σέγιέ χακλή για
χακσήζ ναζαρή ιλέ πακδηκλαρηνή άνλαμαλήγιζ, βέ
έγερτζι γιέκ πασήμηζά άνλαμακληγá μούκτεдир όλά-

μαζ ισέκ, πασκασηνή μουαβενετινэ ιλτιδζά ιτμελί-
γιζ· βέ πóιλεде έγερτζι πир δζούζι σούπχэ καλαδζάκ
όλουρ ισέ, πού μαδδэ ιτζούν μααλιουμάτη κιαμιλε-
γιε δεστερέс όλούνδζαγιáδεγιν βιρεδζεγimiζ καρарή
τεχιρ ιτμελίγιζ.

Νέ νετιδζέ χασήλ όλαδζαγηνή ίπιτιδάι έμιρδэ áα-
ρίζ-ου άμικ τερφιζ ιτμεδικдζε χιτζ πир σέγιэ τεσэπ-
πούс ιтμεμελίγιζ· βέ пир σέγιэ карар βιρεдζεγimiζ
ánэ даіма «Ίνσαν όγλου μούλλαχαζασηζληκδán
δάίμα мúκαддэр όλουρ» κάβλι χιόυкеμασηνή дэр ча-
тёр ιтμελίγιζ.

Δογδουνδζι — Καράρη ιστερικιν ιδζρασή.

Пир σέγιэ τεσэππούс ιδεδζεγimiζ άνдэ, άνή τερφιζ
έγλεμεμιζ ικτιζάι χολдένдир, βέ ιδζρασή έλζέμ όλ-
δηγηνή τανηдηγημηζдá, όλ βακήт πουνή νέ тарікле
даха έγι ιδζρά ιδεπιλεδζεγimiζин тζаресини áрама-
λήγιζ.

Βέ áρτηк ιδζρασηνά νιγέт кourдoyouμouζ χαλδέ,
γιέκ δικєρινэ мóυπαин ικi σείдэн σακημαλήγιζ· γιανι
τεκιασουдέν βέ τεεδζούлдэн, γιανι νέ ιδζρασηндá
τεκιαсуул βэ тєνпєллiк χιόσтерелим βэ νέде теедζούл
иделим, ζира πουνλαρήн ικισίде ιστεϊκιμιζин карарηνά
σεκтедэр óλαπιλουρлэр.

Κάτζαν πир φαϊδελι βέ χαϊρλή πир σεί ιδζρά ιтμεκ-

λιγέ καράρ βερίρσεκ, πουνούν νετιδζέ πουλμασή
ιτζούν ιζάπ ιδέν ζαχμέτ βέ μουζαϊκαδάν κατζηναράκ
τεκιάσουλ ιτμεγελιμ, ιλλα μουκαθεμέτ βέ σάπρ βέ
ιχτιμάμ ιλέ ιδζρασηνά μουπασσερέτ έγλεγελίμ· τζούν-
κι τενπέλέ χέρ σεί μούσκιλ, βέ μουχδιμ βέ γαιρετλι
άδεμέ έσχέλ βέ κολάτ κιόρουνούρ.

Χέρ νεγέ τεσέππός ιδέρ ισέκ μινασήπ ισέ, τίζ έλ-
δέν πιτουρμελίγιζ, τζούνκι φειλοσοφλαρήν άκβάλι
σαχηχασηνά κιόρέ, « βακτή πουλούρσαν έλδέν κα-
τζήρμα, ζίρα πίρ δαχά άδδέτ έγλεμέζ » βέ « πού
κιούν γιαπαδζαγήν σεί γιαρηνά πράκμα, ζίρα γιά-
ρηνή ζουχούρ ιδεδζεγι μεδζχούλδερ »

Βε έγερ ισίν ιδζρασηνδά μουλιναάτ βέ μούσκιλάτ
κιόρούρ ισέκ, μύβεφφάκ ολάμαγιζ κορκουσου ιλέ
κέρου τζεκιλμελίγιζ, ζίρα μουκαθεμέτ βέ σάι-ου γαι-
ρέτ κιαφφεί μούσκιλατέ γαλεπέ ιδέρ.

Φάκατ τεκιάσουλδάν βέ τενπέλλιχδέν βέ ιδζρασή
τενσιπ κιόρούλέν σεί ιδζρά ιτμεγέ κεδζικμεδεν σα-
κηνηγημηζ μισιλλου, ιδζαπή μεσκιούκ βέ οούπχε-
λι όλάν σείν ιδζρασηνδάδα ιστιδζαλδέν σακημζλή-
ιζ, ζίρα χέρ άδζελέ ιλέ όλάν σείλέρ τζόκ δεφά μα-
ζαρρατή νετιδζέ βιριρλέρ, βέ πέκ ναδιρατδέν έγι τζη-
καρλάρ.

Ίμδι άγηρδζά μουλλαχαζά ιτμελι, βέ τενσιπ κιό-
ρούλενι άδζελέ βέ δηκκάτλε ιδζρά έγλεμελί.

Πεσινδζι — Ίλερουδζε ζικρ οληναλραρήν
ιδζμαλι.

Ρουχούν ιχτιμαρή ιτζούν μουχαφζά ιτμεριζζέ-
ζέμ όλάν φαρζλόρ ιόττε πουνλάρδερ, γιάνι άκλημηζή
πέκ τζόκ μααλιουμάτη μούφιδζε ιλε τεζγίν ιδελίμ βέ
ιστιχσάλ ιτδιγιμιζ μααλιουματή τουτάπιλμεκ ιτζούν
φικριμιζι άλησδηραλήμ· βέ ιφφέτ βέ ναμούς βέ φι-
ρασετιν ιχτιζασήνδζα ρουχούν ιστεικινι άκηλανέ ιδα-
ρέ ιδελίμ· βέ βακάρ βέ ναμοσούν βέ φικριν τενσιπ
κιόρδούγι σείλერი άδζελέ πιτουρελιμ, βέ τενπέλλιχλε
άσλαδζα κατζήνμαγιαλημ, βέ ιδζρασηνδάδα μούλλα-
χαζασήζ ιστιδζάλ ιτμεγελιμ.

Άλτηνδζή — Ρουχούν ιλλετλερι.

Ρουχουμουζά αιδ όλάν πάαζη ιλλετλέρ ολουπ,
πουνλαρήν σερινδέν βέ μαζαρρατηνδάν χαλι ολμομηζ
ιτζούν πουνλαρήν κάνγηλερι ολδηγηνή τανημακ-
λήκ φαρζμηζδερ· πουνλαρήνδα πάαζηση άκηλέ βέ
πάαζηση ιστεικί αιδδερ· Ρουχά αιδ όλάν ιλλετλέρ
δζεχαλέτ βέ ζαλαλέτδερ. βέ ιστεικί αιδ όλάν ιλλετ-
λέρδε κιότούλουκλέρ βέ φαχιζ άμελλέρ, βέ ιλέλι γά-
ιρη μουνταζαμέ. ιόττε πού ιλλετλεριν χέρ άδεμ χέρ
βέδζχιλε κιόκούνι κελπινδέν καζημαγια μεφρούζδερ

Β: δζεχαλετιν κιόκού γιάληνηζ πιλμεκλιγιμιζ
έλζέμ όλάν φαιδελού βέ ιχτιζαλου σείλερι μουκαγέτ

όλουπ όγρενμεκλίκε κεσιλέπιλουρ, βέ ζαλαετιν
κιοκού ισέ χέρ σέι ιτζούν μουσταχημανέ μουχακεμέ
ιτμεκλιγι ίστιχσάλ ιτμέκλε, βέ πίλμεδιγιμιζ σέι ι-
τζούν ρέι βίρμεμεγε, βέ ρέι βιρμεζδέν έββέλ χέρ σέι
ααρίζ-ου άμικ τεδζεσούς ιτμεσινί ζόγρενμέκλε σό-
κούλέπιλουρ.

Άλησμάκδάν χουσουλά κελέν κιοτόουλόκλέρ ισέ,
δάιμα έγιού άμελλέρ ιδζρασηνά άληνμάκλε, βέ ζα-
μ'ρ βέ βιδζδανημηζήν πιζε δααβαδζή ολάπιλεδζεγι
σειλερι ιτμεκεκλε ούνουδουλάπιλουρλερ. βέ σιδδετ-
λου μουχαππέρ βέ άσκ-ου ρειλιέρ γιάχοδ σεδιδ χού-
σουμέτ βέ πούγζ γιάληνηζ έγιουγι σεβμεκλιγι, βέ
σαχήχ κιοτόουγι ίκράχ ιτμεκλιγι ταχσίλ ιτμέκλε
χάζβ όληναπιλουρλέρ.

Βέ σαχήχ έγι όλάν σέι ισέ, φαραίζημηζά μουβα-
φήκ όλάν, βέ γιά δαιμι βέ γιά μουβακκάτ ολαράκ,
καλπιμιζε μεμμουνιέρ βέ μεσρουριέρ βερέν σέιτιρ. βέ
τακλιδ έγιού όλάν σέιτε φαραίζημηζά μουχαλιφ ό-
λουπ, πιζι γιά τιδζαρέτ γιά μουβακκάτ σεφαχάτλε
ιγφάλ ιδέν σέιτιρκι, ένδζαμηηδα γιά πού φανί δούν-
γιαδε γιάχοδ επέδ-ούλ χαγιατδά πιζε πέρ φεναληγά
σεπέπ ολαπιλεδζέκτιρ.

Γεδινδζι — σουί ίστιμαλ όλήνάν ιλλετλεριν
ταξιμι

Κάτζαν ιλλετλέρ κίουζέλ ιδαρέ όλουνουρλάρ ισέ

μαζαρρατδάν χαλι διρλέρ. φάκατ σουί ιδαρέ όλη-
νουρλάρ ισέ, χέμ κενδιμιζε χέμδε σάιρλερινε μου-
ζήρηρλαρ, πουνλάρ ισέ νέφσι κενδιμιζε μουζήρρ ό-
λάν ιλλετλερέ, βέ νέφσι κενδιμιζλε πιλέ σάιρλαρη-
νάδα μουζήρρ όλάν ιλλετλερέ μουνκασήμ όλουρλάρ
βέ νέφσι κενδιμιζε μουζήρρ όλάν ιλλετλέρ ίστιγιάκη
σεδιδ, χήρηση ταάμ, κουμαρπαζλήκ, άβαρελικ, κασα-
θέρ, βέ χάβφδηρ. βέ κενδιμιζλε πιλέ σάιρλερινέδε
μουζήρρ όλάν ιλλετλέρ χιδδέτ, χουσουμέτ, χασέρ
βέ ρέσκ, τεκεπιπούρ, βέ χαρίσι σερβέτιρ.

Σεκιινδζι — Νέφσι κενδουμιζε μουζήρρ όλάν
ιλλετλέρ

1 — Ιστιγζάκ

Ίνσάν χιτζ πέρ βακητδά χάλι χαζηρηγδάν χού-
νούδ δεγίλδιρ, χέρ νέ καδάρ κέσπ ιδέρ ισέ, όλ καδάρ
ζιγιαδε καζανμασηνή άρζουλέρ, βέ πουνδάν ίκι φενα-
λήκ ζουχούρ ιδέρ. έββελα πέρ άδém τζόκ δεφαλέρ
ζιγιαδε καζανμάκ άρζουσή ιλέ μουλλαχαζασήζ ισέ
σοκούλουρ, βέ καζάνμαδηχδαν κάττι ναζάρ, βάζ ιτ-
διγι σερμαγεγίδε ζάι ιδέρ, σάνιε δάιμα καζανμάκ
σεβδασή ιλέ ταζγικ βέ μούζδαριπ όλαράκ, μεδζούδ
πουληνάν βαριετινδέν δαχή πέρ λεζζέτ χίσις ιδινέμεζ,
βέ κιονενέμεζ.

Ίμδι πού ίκι φεναληκδάν χαλι ολάπιλμεμιζ ι-

τζούν, μεδζουδ πούληνάν βαριετιμιζέ καναάτ ιτμε-
γέ βακτῆ ἰλέ ἀλησμάλτζιζ· βέ ἔγερ ναμουσουμούζ-
λα βέ χακκανιέτλε δαχά ζιγιαδέ κέσπ ἰδεπιλούρ ἰ-
σέκ, ζαράρ ἰτιμίζ, φάκατ νέ καζανδηγημηζ βακῆτ
ζιγιαδέ φεράχ, βέ νέδε ζάι ἰτδιγιμιζ βακῆτ ζιγιαδέ
μερακ ἰτμεμελίγιζ.

2 — Χήρση ταάμ

Χήρση τααμήν ἰνσανά δούρλου πέ δούρλου χασα-
ρατλαρή βάρδερ, ἔβθελα τζόκ γιεγιπ ζιγιαδέ ἰτζ-
μέκ, σηχατά μουζήρρ ὀλουπ, τζόκ δεφαλάρδα ἀ-
γῆρ χασατληκλάρά μούπτελά ὀλμαμηζά σεπέπ ὀ-
λούρ ἔξερι χασατληκλάρ νιζαμσήζ ταάμ βέ βα-
κητσῆζ ἰῶρέτ ἰτμεκδέν νεσῶέτ ἰδερλέρ, σάνιεν τζόκ
γιεγιπ ζιγιαδέ ἰτζμέκ ἀκηλέ ἀγηρλήκ βέ βιδζουδέ
χαμλήκ βιρούπ, ἰζ ἰσλεγιέπιλμεκδεν δούρ ἰδερλέρ.

Σάλισα χήρση τααμά μούπτελά ὀλανλάρ βαριετ-
λερινιν πόγιούδζεκ κησημηή ἰσ-ου ἰῶρετέ σάρφ ἰτ-
μεγέ μεδζπούρ ὀλαράκ, νίχαγιετ φάκρ-ου χαλέ δα-
χῆ δούτζάρ ὀλαπιλουρλερ.

Ἰστέ πού σεπεπδέν φεἰλοσοφλαρήν α γιασαμάκ ἰ-
τζούν γεγελιμ, δεγίλ γιεμεκ ἰτζούν γιασαγιαλήμ »
κάβλι σαχηχαλαρηνή ἔζπέρ ἰτμελίγιζ.

Σόνρα ἰπτιδαί ἐμιρδέ δάιμα φαϊδελοῦ τααμλάρ γε-
μεγέ, σάνιε μουζήρρ τααμλάρδάν σακημαγά, βέ
σάλισα κεράλι σεπαβετδέν χέρ τζεσίδ ταάμ γιεμεγέ

ἀλησάλήμκι. σόνρα πάαζηση χαζλανήπ πάαζησηνή-
δα χαζλανμαμαγά χούγιου πειδά ἰτμεγελιμ ζίρα
κέντζλικδε φενά ἀλησούρ ἰσέ, σόνρα νέ γιεγεδζεγινι
πιλέμεζ. χέπισ νδεν ἔββελ τζόκ ἰῶρέτ ἰτμεκδέν σα-
κηναλήμκι, τεδριδζαν μεκρούχ σερχοσλούκ βέ μεἰ-
χορλούκ ἰλλετινέ δούτζάρ ὀλμαγιαλήμ, ζίρα μεἰχὸρ
βέ πεκρί ἀδέμ χαπίς βέ μεκρούχδερ, βέ πῶιλε ἀδεμ-
λέρ κενδουλερινι Ἀλλαχῆν πιζέ ἰχσάν πούγιουριμούζ
ὀλδηγῆ παχόσησλαρήν ἔν ἀαζιμι ὀλάν ἀκλ ου φικρι
κουμάνδα ἰτμεκδέν μαχρούμ πραγηλάρ· βέ νοιτκ-
σουζ χαἰθανλαρά μουμασήλ, πάαζηδα πουνλαρδάν
δαχά πιεττέρ ὀλουρλάρ.

Κουμαρπαζλήκ

Ἰνσανλάρ τεαγιουσάτη, βέ λεβαζιματή κέσπ ἰδιπ,
βιδζουδλερινι δούρούστ μουχαφαζά ἰδεπιλμεκ ἰτζούν
δάιμα τζαλησῆπ ζαχμστε βέ μιχνετέ κατλανμαγά
μεφρούδρηλαρ· φάκατ ἰζ βακῆ ὀλμαγιουπδα πέραζ
δέφ-ου γάμ ἰτμέκ, γιάχοδ δέφα ἰσέ πᾶσλαγιαδζαγῆ
ἀνδῆ, βιδζουδ δαχῆ ἔλ βιριόλι βε κουββετλου ὀλά-
πιλμεκ ἰτζούν, ἰστιραχάτ ἰτμεσί λιαζῆμ κελούρ ἰσέ,
ὀλβακητ πέραζδά ζιγιανσήζ ὀγιουνλάρ ὀναμάκ ἔλ-
ζέμδρικι, ἀβαρελιν βακτηνή χοσνούδλουκλα ἰμράρ ἰ-
δεπιλσινλέρ. φάκατ νομουσά χαλέλ βιερεδζέκ, βέ μεμ
νοατδάν ὀλάν ὀγιουνλαρδάν ναμουσλού ὀλάν βέ.

μεσλεκινίν φαρζηνή ικμάλ ιτμεκ ιστεγενλέρ σακην-
μαλή βέ κατζηνμαλήδηρλαρ, ζίρα πούιλε όγιουνλάρ
πικ τζόκ όδζακλάρ πατηρδής, βέ ταχρίπ έγλεδι, βέ
δέφι γάμ ιτζού, όγιουνλάρ ιτζινδές έν μακπούλ ό-
λανλάρ βιδζουδι ταχρίκλε βέ γυμναστίκλε κουβετ-
λεσδιρίπ φαιδές ιδενλέρδιρ.

Ίότε πού σεπεπέδέν έβλιαδλαρημηζή όγιούν κια-
γηδλαρηνδάν βέ κουμαρδάν, βέ πουνλαρά μουμασήλ
μεμνού βέ μεκρούχ όγιουνλαρδάν σακηνμαλήγιζκι,
ιχιτζαλή πέρ ιζ κίπι πουνλαρά μούπτελά όλμασην-
λαρ, βέ πουνλάρηλα μεσούλ όλουπδα δερσλερινδέν
κάλμασηνλαρ, βέ κηίμετδάρ βακτητλαρηνή ζάι ιτ-
μεσινλερ, βέ άνλερέ άλιακά ιδινίπδε, όμούρλερινί
τελέφ, βέ σερβέτ, βέ σερμαγελερινί φούζούλι ισράφ
έγγλέμεσινλερ.

Πάαζη κιμέσνελερ κίάρ σεβδασή ιλέ πού ιλλετέ
μούπτελά όλουρλαρ, έμμα τζόκ δεφαλέρ κίάρ γερι-
νε ζαράρ ιδερλέρ, βέ βαριετλερινί ζάι ιδουπέ, άδζ πι
ιλάτζ ότεδές περουδές σούρουνούρλερ· βέ πού γιοιλά
ούίγουνσουζλουγούν όνούνι άλάπιλμεμιζ ιτζούν άκή-
λι δαναλαρήν « Ίμράρη βάκτ ιτζούν, δεγιλ κίσιπ-ου
κίάρ ιτζούν όιμαμαλή » λαφζή δάίμα χατηρημηζδά
όλμαλήδηρ.

Τζοδζουκλάρ ισές άσλαδζα παρά ιλέ όιναμαμαλή-
δηρλαρ, ζίρα κέρεκ άζ παρά ιλέ κέρεκ τζόκ παρ ι-
λέ όλσούν, πέρ δεφά όγιουνά δαδανηρλάρσα, δάίμα
για κιαρή για ζαρarah χατηρλαρηνδά τουταδζακλάρ-
δηρ· βέ γίνε όιναγιαδζακλάρδηρ, για δαχά καζαν-
μάκ, γιαχόδ ζαρarahρηνή τζήκαρμακ ιτζούν.

Ύβαρελικ.

*Έγερτζι πέρ άδέρμ δηκκατλουδζα τεφτιζ ιδεδζέκ
όλουρ ισές, χέρ κισούλουγούν όέρ-ου σεπέπι βέ βα-
λιδεσί άβαρελικ όλδηγηνή άνλανιάπιλουρ, τζούνκι
πέρ άδέρμ τζόκ βακίητ άβαρέ καλουρ ισές, βιδζουδινέ
σηκλέτ κελούρ, βέ δέφι γάμ ιδεπιλμεκ, μάαδάμκι έ-
γιουλιγές άλήσμαμήσδηρ· φενά σειτέριλε ιστιγάλ ιδέρ.

Ίότε πού έδζιλδέν κεμάλι σεπαβετδέν τευπελλιγές
βέ άβαρελιγές γαλεπέ ιτμεγές, βέ δάιμα φαίδελού βέ
μεμσούχ σείλερ ιλέ ιστιγάλ ιτμεγές άλήσμαλήγιζ.

Ίζ ιλέ μεσούλ όλμάκ δζόυμλεγιε, βέ χουσουσού
ιλέ τεαγιουσατή βέ ιχιγιαδζατή άληνλαρή τερί ιλέ
κίσιπ ιτμεκ ιστεγενλερέ έλζέμδιρ· ζίρα πού άδεμλέρ
ιζ περβέρ όλμάζ, βέ ναμουσλού πέρ μεσλεκέ σαλικ
όλμαζλαρ ισές, κεμαλετέ κελόικλερι άνδές πιτζαρέ βέ
μαγδούρ όλουρλάρ, βέ χιτζ πέρ ναμουσλού σείλερι
όλάμαζκι λεβαζιμάτη γιεβμielepini καιράπιλσινλέρ·
βέ πού σεπεπέ μεπνί, ζαρουρέτ βέ φακηρλήχ βέ φενά
άδετλέρ σεπεπινές, δούρλού πέ δούρλού φενά άμελλερέ
δούτζάρ όλμάκλε, άκαπελερι φενά όλούρ, βέ νίχαιε
άδαλετιν πεντζεσινές δούσούπ, τελέφ όλουρλάρ.

Κασαβέτ.

Πιζές δζάπεδζα ζουχούρ ιδέν ουίγουνσουζλουκλάρ,

βέ φελακέτ ιτζούν χίσις ιδινδιγιμιζ βεδζαγια Κα-
σαβέτ τααπίρ ιδερλέρ.

Πού φελακετλερδέν πάαζηλαρη ρουχά αϊδ ολούπ,
μανεβιδινιουρλάρ. πάαζηλαρήδα βιδζουδε αϊδ
όλδηκλαρηνδάν, ταπιεϊ τεσμιγιε όληνουρλάρ· μα-
νεβι φελακετλέρ ζουχούρ ιδέν πιτζαρελικλέρ βε ζα-
ράρ-ου ζιγιάν ιτζούν χίσις ιδινδιγιμιζ κασαβέττιρ,
τοπιϊ κασαβέτ δαχή βιδζουδιν έλέμ βέ χαστελιγι βέ
μεζζρουχιετι βέ σάιρ πουνά μουμασήλ σείλέρ ιτζούν
χίσις ιδινδιγιμιζ κεδέρδιρ.

Δζόυμλε ινσανλάρ ρουχάα κεδερδέν χαλι όλι-α-
γιουπ, χιτζ πίρ αδέμγιόκδηρκι, πίρ μούλλαχαζά ιλέ
μούκεδδέρ όλμασην· τζούνκι χέρ σεί δάιμα ιστεδιγι-
μιζ ούζρέ ότάμαζ βέ χερ σείν ιότιγιαχ βε άρζουμου-
ζά κίόρέ όλμασηνή ταλέπ ιτμέκ διθανελίκδιρ, ιόττε
πουνή τανηδηγημηζ χαλδές, έγερτζι κεμάλι σεπαβε-
τιμιζδέν σάπρ ιτμεκλιγιέ άλησμήζ ισέκ, κεδεριμιζι
τααδιλ βέ πάαζη μερτεπέ τεσκιν ιδεπιλουριζ.

Φάκατ τζόκ δεφαλερ ιστέμεγερέκδε κεδέρ ιδεπι-
λούριζ, πού σουρετδέ άκλ-ου φιρασέτ ιστεγερέκ
σάπρ ιτμεμιζι τααριφ ιδέρ, πούδα φαζηλέττιρ ζίρα
άκλεν πούλουρτζικι κασαβέτ βέ σαπούρσουζλουκ κε-
δεριμιζιν δερεδζεσινι δαχά ζιγιαδές άρτηρηρ, βέ ιρα-
δετιμιζλε σάπρ ιτμεκ ισές, ζουχούρ ιδέν φεναληγήν
άδζησηνή χαφιφδζέ χίσις ιτδιριπ, πιζι σαπρά κου-
λαούζ ιδέρ.

Ρουχά αϊδ όλάν κεδέρ βέ κασαβετιν έξερι σαχήχ
όλμαγιουπ, τεχαγιουλάτη σεδιδιδέν χουσουλά κέ-

λουρλέρ, ζίρά πίρ κιμέσνε δίκερ κιούφρ βέ σέππ ιτδι
ισέ, έσάσxn όζούζι πίρ φενά σεί όλδηγή χαλδές, κουβ-
βέι τεχαγιουλιμιζ πουνή ζιγιαδε πόγιούκ κιόστεριρ.

Ίμοι ρουχούν κεδερλερινι σουχουλετλε σάπρ ιδε-
πιλμεμιζ ιτζούν χαλιαλιμιζι ζάπτ ιτμενιν τζαρεσινέ
πακμαλήγιζκι, σφάκ σεί πόγιουμεκλιγι ταπιάτ ι-
δινμίσοιρ ζίρα μούδζερρέπόδιρκι, πιζιμ ιπιτιδάι έμιρδές
άγηρ φεναληκ ζάνν έγλεδιγιμιζ τζόκ δεφαλέρ έδνά
όλούπ, έσασά τζηκησθήρ ισεκ νιχαιετ χιτζέ τζηκάρ.

Χέρ κιόττουλούγούν τζαρεσίδε πούληνουρ, ίμοι
βάκτη πιτζαρελικδές γιανι πίρ ούιγουνόσουζλουκ ζου-
χουρι έσνασηνδά τεσελλασήζ έσέφ ιδεδζέκ γερδές, δέρ-
χαλ μούμκιν ισές, πίρ τεδαβι τζαρεσινέ πακμαλήγιζ-
όλμαμηζ, γιούζουνδέν έσέφ βέ κασαβέτ ιτδιγιμιζ
σείν γερινι πάσκά γιούζδέν ιμλά ιτμεγιέ τζαλησμά-
λήγιζ.

Χέρ κιμ έτεφλι σαατλαρηνδά πού καϊδεγιέ τατπήκ
χαρεκετ ιδέρ ισές, τεδζρουπέ ιλε άνλαγιαπιλουρκι,
πόγιούκ βέ κίούδζδζούκ φελακετλερδέν τολαϊ ζουχούρ
ιδέρ, έσέφ βέ κασαβέτ ούφαληρ βε δεβτιμλαρή πέκ άζ
μούδδέττιρ.

Δζανά δαίρ κεδερλέρ ιτζούν μούλλαχαζά βέ μου-
χακεμέ ιτδιγιμιζ μισιλλού, τενέ δαίρ κεδέρ ιτζούν
δαχή κέζαλικ μούλλαχαζά βέ μουχακεμέ ιτμελιγιζ,
γιανι χερ φεναληκ τεχαγιουλάτ ιλέ άσληνδάν δαχά
πόγιούκ βέ δαχά άγηρ κιόρούνουρλέρ» βέ τεδρίδζεν
πόγιούγιούπ κεδερι δαχά ζιγιαδές άρτηρηρλάρ.

Ίόττε πού σεπεπδέν τεχαγιουλατήν ζομμ-ου ιλαβές

ιτιγι ἀγηρηγη βέ δζεσσαμετι τευζιλ ιδερέκ, κου-
 σουρ καλανηνή δζεσουρανέ τεχαμμούλ ιτμεγέ, βέ
 κατλανμαγά τζαλησμάληγιζ ζίρα σαπούρσουζληκ,
 ούρπερμέκ ζααφιέτ βέ κεδερί κίουτζδζούλτμεγιπ, αρ-
 τηρήρ ανήν ιτζούν πουνού τεχαμμούλ ιτμεκδέν, βέ
 σουκιουνέτλε ανλερδέν χαλι όλμανήν τζαρεσινι άρα-
 μακδάν πασκά σελαμέτ κιοσσεσί όλάμαζ.

X à β φ

Πίρ άδέμ για πίρ φεναλήκ για πίρ τεχλικέ ιντι-
 ζάρ έγλεδιγι χαλδέ, ρουχουνδά χις ιδινδιγι ήζδηρά-
 πη κάλπ βέ βελβελέ βέ κεδέρ χάβφ γιάνι κορκού τα-
 απίρ όληνούρ τζόκ δεφά ινσανλάρ βαχι βέ έσασσήζ
 πίρ σούπχε, βέ πιτχουδέ κορκουδάν τολαί δερεδζεσειζ
 κεδερλενιρλέρ, ανλέρ ισε ιντιχασηνδά χιτζέ τζηκαρ-
 λάρ πού σεπεπδέν πασημηζά κελεδζεγινι σούπχε ι-
 δερέκ, κορκδουγουμεούζ φεναλήκ σαχήχημηδερ, βέ χα-
 λι όλμαμηζήν ιχτιμαλή όλουπ όλμαδηγηνη μδουλ-
 λαχαζά ιτμεξιζιν κεδερλένμεγελιμ βέεγερτζι κιο-
 τούλόκ για τεχλικέ μούχτεμελ όλμαγιαν για κα-
 πίλι ιδζτινάπ τεχλικεδέν ισε, πουνούν δέφ-ου ιζαλε-
 σινέ, γιαχόδ ταχφίχ σουρετινέ πίρ τζαρέ άραγια-
 λήμκι, χάβφ δαχή μάχβ όλσούν.

Βέ έγερ τεχλικενίν όνού άλλημασηνά τζαρέ γιόκ
 ισε, πόιλε πίρ σηραδά δαχή κορκού ιλέ χαίρετδέ
 κάλμαγιουπ, δζεσουρανέ καπούλ ιτμεγέ χαζηρλανα-

ράκ, μούμκίν μερτεπέ τααδιλ ιτιυγέ τζαλησάλημ.
 βέ ζουχούρ ιδέν τεχλικελερδέν κάνγηλερι σαχήχ βέ
 κάνγηλερι τακλιδ, βέ κάνγηλερι γιακήν, βέ κάνγη-
 λερι ούζάκ όλδηκλαρηνή τεφρική ιδελίμ.

Σαχήχ βέ γιακήν όλάν τεχλικελερδέν χέρ άδέμ
 χάβφ ιτμέκ, βέ ούσουλ ιλέ κατζηνημάκ λιαζήμδτρ.
 φάκατ έξερι κεντζλέρ πού παπδέ αλδανηρλάρδα, τζόκ
 δεφαλέρ δζεχαλέτλε πόγιούκ τεχλικελερέ δούτζάρ ό-
 λουρλάρ.

Φάκατ ούζάκ όλάν, βέ ταχλιδ σουρετδέ πούλου-
 νάν τεχλικελερδένδε κορκμάκ κιαρί άκήλ όλμαγιουπ,
 ρούχ ζααφιετίδιρ ζίρα πάαζη γιούρεκσιζ βέ πούρχι-
 ράς άδεμλέρ πουλουνούρκι, κιοκ κίουρλεδιγι βέ σιμ-
 σέκ σακηδηγή άνδέ πασημηζά γιλδηρήμ νουζούλ ι-
 δούπδα γιακμασην κορκουσουνά δούτζάρ όλουπ,
 χάβφ ιδερλέρ χάλ πούκι σιμσέκ σακηδήκδζα, γιλ-
 δηρήμ ναδιρατδέν όλδηγή, βέ σακημακληγά βαση-
 ταλάρ πουλουνδηγή χαλδέ, νίτζουν κορκμαλή, βέ
 ήζδηράπ τζεκμελί; κορκμάκλε τεχλικέ δέφ όλούρ-
 μη;

Γίνε πάαζη άδεμλέρ βάρκι, κέμι για καίκλα ήρ-
 μακλαρδά κέζιμεγέ χάβφ ιδερλέρ, δέρχαλ γάρκ όλα-
 δζάγηζ σούπχεσι ιλέ. χάλ πούκι, φουρτούνα βέ πδ-
 ρα όλμαδηκδζα, καίκ βέ κέμι ιλέ κιδιπ κελμέκ τεχ-
 λικελί δεγιλδιρ, τζούνκι πόρανην ζουχούρ ιδεδζεγι
 φάρκ όλουναπιλούρ, βέ πού παπδέ χάβφ ιτμέκ πός
 σείδιρ.

Ίστέ φαιδέ ιτμεγιουπ, ζιγιάν]κίτουρ εν νετζέ πέ

νετζέ σάιρ κορχουλάρ δαχή πού κιπαλδέν ολδηκλα-
ρηνά, φιρασετλού βέ διραγετλού ζατάρ πουνδάν
σακηνμαλήδερ, πάχουσους τζοδζουκίάρ κεμά ι σε-
παβετδεν κόρκμαμαγια αλησδηρηλούπ, χαγιάλ ι φάν
τασμου βέ φορτλάκ (Βρυοκόλαξ) βέ τηλησήμ βέ δζιν
βέ περι κίπι σουρέσι βεχιμενίν ασλ-ου έσασή ολμα-
δηγη πιλδιριλμελι, πιλ άκισ πάαζη ζεβζεκ βέ πενα-
βά σουδ άναλαρή, βέ πουναμής κοδζά καρηλάρ τζο
δζουκλαρή τεσκιν ιτζούν πουνλαρή κενδουλερινε ά-
λιάκ ιδερέκ, μουδζιπσιζ κορχού βιριρλέρ· πού ισε
δζαιζ δεγίλδιρ.

Νέφσι κενδιμιζέ βέ σάιρλερινε μουζήρρ όλάν
ιλλετλέρ

3 — Χιδδέτ γρά γαζάπ

Χιδδέτ βέ γαζάπ πιτουν βιδζουδιμιζι σαρσήπ δαγ-
δαγά βιρδιγινδέν, νέφσι κενδιμιζέ μουζήρρδερ, βέ πι-
ζι κενδιμιζι χισ ιδινμεγέ, βέ νέ ιτδιγιμιζι μούλλα-
χαζά ιτμεμεκ δερεδζεγιε κетуρδιγι σσίλε δουρσούν,
γαζάπ βέ χιδδέτ ούζερινδέ πούληνάν άδέμ τήπηκ
κενδουσινι τανημάζ σερχόζ κίπι ολδηγηνδάν, σάιρ-
λερινέδε κιούφρ βε σέππ, βέ δζαιζ ολμαγιαν χαρε-
κιατά δαχή τεσβίκ-ου ταχρίκ οληνδηγηνδάν, πάσ-
καλαρηνάδα μουζήρρδερ.

Ίστέ πού χαρεκιάτη νά πεδζαγια δούδζάρ οлма-
μαηζ ιτζούν, κεγάλι σεπαβετδεν χιδδετλένμεμεγε
άλησμαμαλήγιζ, τζουνκι τζοδζουκίάρ ταπίεν χιδδετέ
μουπτελά όλουπ, πիր κιμέσνε άζ πούτζουκ σεπέπ
βιρσέ, για ιστεικλερι όλμάσα, άνιδη χιδδετλενιρλέρ,
ιστέ άνήν ιτζούν πιζέ πир άζι σεί ζουχουρινδέ χιδδετ-
σιζ τεχαμμούλ ιτμεγέ κιούτζδζούκλουκδέν αλησμα-
λήγιζ, ζίρα χέρ ιστεικ βέ άρζουμουζούν ιδζρά οлма
σηνή ταλέπ έγλεμεκλικ διθανελικδιρ, βέ χάττα πир
κιμέσνε για άμελεν για λάφζεν πιζι ινδζιτδικδέ, χιδ-
δετλένμεγερεκ, κατλανμαγá αλησάλήμ, βέ ένκίερέκ
ιλανηνήν χέρ ιλισένι σοκδουγού κίπι, όλούρ όλμάζ
λατιφέ ιτζούν οδζ άλμαγα βέ μουκαπελέ ιτμεγέ καλ-
κήσμαγιαλημ, ζίρα πιζλέρ δαχή τζοκ ρεφαλέρ για
πίλμεγερεκ γιαχόδ μαχσούσεν πασκαλαρηνήν ινδζιδί-
ριζ, ιστέ άνήν ιτζούν πασκά πирι για γάφιλεν για
μεράμλε πιζι λισάνεν για άμελεν ινδζιδεδζεκ όλούρ
ισέ, χιδδετλένμεμελίγιζ.

2 — Μπούγζ βέ χουσουμέτ.

Μπούγζ βέ χουσουμέτ πир ιλλέτδιρκι, πασκαλα-
ρηνάδα κιότόυ, βέ νέφσι κενδιμιζέδε πέκ φενάδερ· ζί-
ρα ρουχουμουζά σηκλέτ βέ δαγδαγá βιρούπ, μου-
δζιπι κεδερ όλούρ.

Ίστέ πού έδζιλδέν χίτζ πир κιμέσνεγιε πούγζ βέ

χουσουμέτ ιτμεγιουπί, δζόυμλεγιε χατηρσίνας όλα-
λήμ βέ δζόύμε ιλέ μουχαπετλι κέτζινελίμ, βε χίτζ
πίρ κιμέσνεβιν γιούζόυμούζδέν ραχατσής όλμασηνά
βέ ινδζινμεσινέ σεπέπ βίρμεγελιμ· βέ έγερτζι πίζε
χουσουμέτ βέ πούγζ ιδεδζέκ όλούρ ισέ, άνδέν ιντικάμ
άλμαγά βέ χουσουμέτ ιτμεγέ καλκήσμαγιπ, πιλ ακίς
δζεσουρανέ άφβ, βέ κιότούλιούκ μεκαπιλινδέ έγιου-
λίχ ιδερέκ, «έν πόγιούκ ιντικάμ, έγιουλίχ ιτμέκδιρ»
κάβλι σαχηχήνδζα δούσμενιμιζέ έγιουλίχλε γαλεπέ
τζαλαλήμ.

3 — Χασέτ βέ Ρέσκ.

Χασέτ (φθόνος) έν μεκρούχ έν χαπίς ιλλέτ όλούπ
έξερι τζοδζουκλαρήν κούλιουπινί ιχατά ιδέρ, πού ιλ-
λέτ άδι λισανδά κησγαντζλήκ διμέκ όλούπ πασκα-
λαρηνην σααδέτ χαλί ιτζούν κεδερλενμέκδιρ.

Κάτζαν τζοδζουκλάρ χόδζαλαρηνην γιάχοδ άτα-
λαρηνήν πασκά τζοδζουκλαρή σεβίπ όκσάθηκλαρηνή
γιάχοδ μέδχ ιδούπ μούκιαφάτ βιρδικλερινί κιόρούρλερ
ισέ, χασέτ ιδερλέρ, βέ κησγανδηκλαρηνδάν μιμκίν
όλσά κιόζλειρινί όίμαγά τζαλησήρλάρ, βέ άσλαδζα
ραχάτ ιδέμεζλερ.

Χασετιν πίρ νεβί δαχά βίρδηρκι άγγά ρέσκ (Ζή-
λος) τααπίρ ιδερλέρ χασέτ νέ καδάρ μεκρούχ ισέ,
ρέσκ όλ καδάρ μειδούχδηρ τζούνκι χασετ (φθόνος)

καρσουσηνδακινί πατηρμαγά τζαλησμάκδηρ, ρέσκ
(Ζήλος) ισέ, καρσουσηνδακινιν φείζ βέ τερακκησηνδάν
ίπρέτ άλαράκ άγγά ιλιόμμεδεν φαίζ βέ τερακκή πουλ-
μαγά τζαλησμάκδηρ.

Ίστέ πού σεπέπδέν κάτζαν πίρ άδεμίν για ίλμι για
καπιλιέτ βέ ίσκιούζαρληγηή γιάχοδ άχλιάκη χαμιδεσί
ιτζούν κενδιμιζδέν ζιγιαδέ μέδχ-ου σιταίς όλδηγηνή
κιόρδούγούμούζδέ, πιζλέρ χασέτ ιτμεγερεκ βέ κησ-
μάνμαγιαρακ ρέσκ γιολουνού τουταλήμ, γιάνι όνούν
φαζηλετλερινί κενδιμιζέ ίπρέτ ιδερέκ, άγγά φαίχ βέ
μέδχ-ου σιταίσινέ λαίχ όλμαγά τζαλησάλημ βέ τε-
κιασουλδέ καλήπδα χασέτλε κενδιμιζί ταχρίπ ιτμεγέ
τζαλήσμαγιαλημ.

4 — Τεκεππούρ γιάνι μαγρουρούκ

Τεκεππούρ γιάνι κιπίρλι βέ μίμρούρ όλμάκ, κενδι-
σινί σάίρλαρηνα φαίχ πέλλεγιπίδε. άνλερί ταχκίρ ιτ-
μέκ, βέ βαζηφέ ιδίνμεμεκ βέ σαίνσήμαμακδηρ.

Πού ιλλέτ σαπί τζυδζουκλαρήν καλπινδέ σουχου-
λέτλε πεϊδά όλούρ, τζούνκι τζοδζουκλαρ ταπίαν κεν-
δουλερινί σάίρ τζοδζουκλαρά φαίχ πέλλεγιούπ, σαίν-
σημαζλάρ.

Ίνσανλαρην έν ζιγιαδέ ίκράχ έτδικλερί ιλλέτ
μαγρουρούκ ιλλετιδίρ, βε μαγρούρ άδεμ δζόύμλε
νεζδινδέ χαπίπ όλούπ σεβιλμεκλιγι άρζού ιδέρσεκ,

τεκεππόυρλικδέν μουδζανεπέτ ιτμεγέ, βέ μαγρουρ-
λουκδάν χαλι όλμαγιά τζαληόμαλήγιζ.

Ίνσάν όγλου μούστακήλλεν ζαπτηνδά όλμαγίαν,
γιάχοδ ζαπτηνδά δζούζιατδάν πουληνάν σείλέρ ι-
τζούν ταπίεν μαγρουρλανήρ, βε ίνσανλαρήν ζαπτηνδά
όλμαγίαν σείλέρ ζαδεκιανλήκδερ, κιόυζελλίκδερ, βέ
άκήι δαναλήκδερ.

Ολούρκι πέρ ίνσάν άσηλζαδεκιάν γιάχοδ σοίσοϋζ
ζενκιν γιά φακήρ, κιόυζέλ, γιά τζιρκιν, άκήλι δανά
γιά άχμάκ τογαπίλούρ. όίμδι πόιλέ πάχτισί βέ τα-
λιχ παχόση όλάν πέρ σεί ιτζούν γουρουρλανμάκ
χαμακάτ δεγίλμιδερ; τζούνκι κιμίν ίραδετινέ μενουτ
δηρι, ζαδεκιάν γιά σοίσοϋζ, ζενκιν γιά φακήρ κιόυ-
ζέλ. γιά τζιρκιν, άκήλι δανά γιά άχμάκ όλάπιλαιν;

Ίαδι πόιλέ ίραδετι ταχτηδά όλμαγίαν πέρ σεί ι-
τζούν ζαδεκιανήν ζενκινιν γιά άκήλι δανανίν κενδι
μαλι κιπί γουρουρλανμαγιά γακκή όλάπιλούρμι, βέ
ράσταν πάσκαλαρηνδαν φαρκλή τογδουγή ιτζούν πάσ-
καλαρηνή ταχκίρ ιτμεγέ σαλαχιετι βάρμηδερ;

Πιρ άδεμι κενδι ίραδετι ταχδηνδά όλάν σείλέρ γιά
ληνηζ κενδινέ αιδ όλάν άμελλέρδερ, γιάνι έχλι μαα-
λιουμάτ βέ σαναακιάρ φαζήλ βέ ουστάδ όλμαση,
βέ έγιού ά ελλέρ ιτμεκδέ μαχίρ πουληνμασή όλουπί
πουνλάρδα δζούζιατδάν όλαρακ, ίνσανήν τάχτη ίδα-
δετινδέδερλερ. τζούνκι δερσλερδέ ίλερού κιτμεσί ίπιτι-
δα ταπίάτ παχόση όλαν φираσέτ βέ διραγετδέν, σά-
νια ίνσανήν σάρφ έγλεδιγι σάι ου γαιρετδέν μααδούτ.
δερ, βέ ίστέ κούβενεδζεγι μαλι πούδουρ. ίμδι πάσ-

κισηνδάν δαχά σουχουλέτλε ταχσήλ ιτμέκ ταπίάτ
παχόση όλάν διραγέτ βέ φираσετδέν χουσουλά κε-
λούρ ίσέ, πουνά νάσηλ κούβενιλεπιλούρ;

Γιάληνηζ σάι-ου γαιρέτ βέ ζαχμετλεριμιζέ κού-
βενμελίγιζ, βέ πιζδέ πουληναν σάιρ φαζηλετλέρ ι-
τζούν γιάληνηζ πουνλαρη πιζέ ίχσάν ιδέν πιρ Άλ-
λοχά τεσεκκούρ ιτμεγέ πορτζλούγιουζ, βέ σουί ίστι-
μάλ ιδουπδα άνλερέ νά λαίχ κιόρουνμεμεγε τζαληό-
μαλήγιζ.

Πιρ άδέμ άλλζάκ κιόνούλλι όλμάκ ίστέρσε, πιν
τζεσιδ σεπέπ πουλάπιλουρ, γετιόίρκι κενδι καπιλι-
ετσιζλιγινί βέ κουσουρλαρηνή δέρ χατήρ έγλεσιν, βέ
Ευαγγέλιον καθλίνδζε μαγρουρόν χασμί Άλλάχ
όλδηγηνή άνλαστίν. ίστέ πού βεδζχιλε τεκεππόϋρ βέ
μαγρουρ όλμασηνήν ίχτιμαλή γιόκδερ.

« Μαγρουρλουκ δζεχαλέτ κεριμεσίδερ » φεχβα-
σήνδζα, γιάληνηζ κενδιλερινί τανήμαγίανλαρ γου-
ρουριέτ ιδεπιλουρλέρ.

5 Χαρίσι σερβέτ

Τζόκ παρά σεβμεκλιγέ, βέ ίχτιγιαδζάτη σαιρεγέ
βαδζιπινδέν ζιγιαδέ μούπτελά όλμακληγά χαρίσι σερ-
βέτ τααπίρ ιδερλέρ.

Χαρίσι σερβέτ ίλλετι τζοδζουκλάρ άρσηνδά
τζοκλουκ πουλουνμάζ, τζούνκι πουνλάρ πουνουν άξι
όλαν σεφαχατά μούπτελάδερλάρκι, παραί άδζήμα-

γιαρακ σάρφ βέ ισράρ ιδερλέρ. πού δζούμλε ιλέ πάα-
 ζη τζοδζουκλαρήνδα χαρίσι σερβέτ ιλλετινέ μούπτε-
 λά όλμαλαρή μελχούζ πούλουδουγουνδάν, κεμάλι
 σεπαθετιμιζδέν βασάτ ταρικέ σουλιούκ ιτμεγέ τζα-
 λησμάλήγιζ, γιάνι άταλαρημηζήν βερδιγι άκτζεί βα-
 κητσής βέ μουδζιπισίζ σάρφ ιτμεγελιμ βέ πιζέ βιρ-
 δικλερι μελπούσατή βέ κιταπλαρή βέ σάιρ έσγιάτ
 ράστ κελενέ παγησλάμαγιαρακ, μουχαφαζά ιτμεγέ
 τζαλησάλήμι, κενδι μαλιμιζ δεγίλδιρ βέ κενδιμιζέ
 αιδ πιρ σείμιζ βάρ ισέ, μέσελα μειθέ βέ σεκερλεμέ,
 βέ χαρδζληγημηζδάν φαζλά άκτζέ βάρησα, όλ βα-
 κητ πασκαλαρηνάδα, χουσουσου ιλέ πιζδέν ζιγιαδέ
 ιχτιγιαδζλαρή όλάν μαγδουρλαράδα μεμνούεν πιρ
 χισσέ τζηκαλαλήμ.

IKINAZI PAH

Ίχτιμάμη βιδζούδ περιανηνδά

Βιδζούδδζα ικτιζά ιδέν ιχτιμάμ ικι σείδέν ιπαρέτ
 όλμαλήδηρ, γιάνι έββελα άνή δούρούστ βέ πούρ ά-
 φιέτ, βέ σάνιε τετιχ βέ σεχίλ ούλ χαρεκέ βέ χούσνι
 σηχατδέ τουτμαλήδηρ.

Φάκατ σουνού πιλμελίγιζκι, βιδζουδιμιζίν έξερι
 χασταλικλερι νιζαμσήζ ταάμ ιτμεκδέν γιάνι βακητλή

βακητσής για τζόκ για μουζήρρ σείλέρ γεγιπ ιτζ-
 μεκδέν χουσουλά κελουρλέρ.

Ίμδι χέρ κιμ σηχατηνά μαλικ όλμάκ άρζού ιδέρ
 ισέ, κεμάλι σεπαθετινδέν χήρησ ταάμ όλμαγιουπ,
 κιφαγέτ ιδεδζέκ μηκδάρ γιεμελι, βέ σηχάτη βιδζου-
 δέ μουζήρρ σείλερδέν σακημαλή, πουνλάρδα έξερι
 τατληγια βέ χαμούρ ισί, βέ τουζλουγια δαιρ τααμ-
 λάρ, βέ τζόκ μειθά βέ χουσουσου ιλέ χαμλαρήδηρ,
 βέ πούνα μουμασήλ σείλέρδιρ.

Σόνα νεφσινί τεχλικεγέ κοιμακδάν βέ ούτζου-
 ρουμλαρδά κεζμεκδέν, βέ μερδιθενδέν άδζελέ ινμεκ-
 δέν, βέ αλιάτ βέ έδαβάτη δζεριχαδέν βέ διβανέδζε
 κιδουνεσίν χαραρετινδέ γιαγμουρλου βε καρλή χαβαδά
 κεζμεκδέν, χάσηλη χέρ πιρ μουζήρρ σείδέν σακη-
 μαλήδηρ.

Πουνλαρά πέκ δηκκάτ όληνηδηγή χαλδέ πιλέ βι-
 δζούδι ινσάν δούρλου πέ σούρλου χασταληκλαρά
 μούπτελάδηρ.

Ίστέ πού έδζιλδέν πιρ χαστελιγέ μούπτελά όλδη-
 γημηζ χαλδέ, τιζ έλδέν σιφαγιαπ όλμανήν πιρ τζα-
 ρεσινέ πακμαλήγιζ. βέ πουνούδα ιδζρά ιδεπιλιμέκ ι-
 τζόν χεκιμιν τααγιν βέ τερτιπ ιτδιγι μουαλεδζατή
 πίλα φιτούρ τιζίνμεγερεκ μεμνούεν ιστιμάλ βέ βιρ-
 διγι τααλιματή δηκκάτλε ιδζρά ιτμελίγιζ. βέ ση-
 χατημηζήν μουχαφαζασηνά δηκκάτ ιτδικδέν πασκά,
 άνή σεχίλ-ούλ χαρεκέ γιάνι άτιχ ταβρανηδζή βέ χού-
 σνι σηχατδέ τενδούρούστι τουτμαλήγιζ. πούδα βι-
 δζουδι τααλιμ ιτμέκ, βέ ούσουλι γυμναστίκλε αλησ-
 δηρμάκλε όλάπιλουρ.

Ίστέ πού εδζιλδέν χέρ άδέμ κεμάλι σεπαβετινδέν βιδζουδινι ζαχμέτ βέ μιχνετέ κατλανμαγά αληρόδηρ-μαλήκι, βιδζουδι σηχατή βέ τεנדούριστέ βέ σου-χουλετλε χαρεκετι πουνλαρδάν χουσουλα κελούρ.

Πουνδάν πασκά σηζαγα σοβουγά, βέ ιχτιγια-δζάτη κιονέ κιονέ, βέ δούρλουδ μούσκιλατα κατλαν μαγά αλησήπ, τευπελλιχδέν χαμακετδέν σακημα-λήθηρκι, βιδζουδιν μααριζ βέ ζαίφ βέ χασταληγά μούπετελά όλμασή τευπελλιχδέν ζουχούρ ιδέρ.

ΟΡΤΖΟΡΝΑΖΙ ΠΑΗ

Συαδét χάλ κέσπ ιτμενίν ούσουλι περιανιδέ

Χέρ κιμ παλιαδέ βάσφ ιτδιγιμιζ ρισιλλουδ χαρε-κέτ ιδερέκ, κενδι ιτζούν μουζαϊκά ισέ, πού δούνγιαδέ μούφταχίρ βέ άχρετδέ μουτλουδ όλάπιλεδζεγινε πέ χακκήν ούμιδ ιδέρ.

Πού δούνγιανην σααδέτ χαλι γιάληνηζ έχλι σέρβέτ όλμάκ βέ σάν-ου σερέφ βέ ιτιπάρ καζανμάκ όλμαγιουπ, ρουχού μούστεριχ, βέ χαλινδέν μεμνούν βέ μεσουρ όλμάκδηρ. ζίρα άλνή περι Ιλέ, βέ σενα ατή Ιλέ ούσλουπλουδ γιασαγια πιλεν άδεμίν ρουχού ραχάτ όλούπ, Άλλαχήν ίχσάν πουγιουρδουγουνά καναάτ ιδέρσε, πουνδάν δαχά μούφταχίρ κιμέσνε ο-

λάμαζ, φάκατ πίρ άδέμ ραχάτ βέ μεμνούν όλαδζάκ ραδδεδε μούφταχίρ όλάπιλμεκ ιτζούν σουνλαρά μα-λικ όλμαϊήδηρ.

Έββελα άμελλερινδέ άδιλ βέ ζζεμιλ χαϊρχάχ βέ νιχάχ όλμαλήδηρ. τζούνκι κιότού βέ πετχάχ όλάν άδέμ δάίμα βιδζδανή βέ ζαυιρινδέν μουζδαριπ όλδηκ-δάν πασκά, χαριδζδένδε πού δούνγιαδε σάιρ άδεμλε-ριν χουτουμετι τεχλικεσινδέδερ, βέ ρούζι μαχσέρδέ δαχή έπέδιλ δζεχεννεμέ κιδεδζενι κορκουσουνάν δάίμα ιστιραχατή μούνσελιπ όλούρ.

Σάνιε, ναμουσου Ιλέ πού δούνγιαδέ μούδδέτι κιού-ζαρ ιδεπιλμεσι ιτζούν πίρ σαναάτ ταχσίλ ιτμελίδιρ-κι, μεδάρη τεαγιούσι όλά κεζαλικ έχλι σερβετλερ δαχή μααλιουμάτ κεσπινε δεβάμ ιτμελίδιρλέρκι, σόν-ρα ούμουμά φαϊδελι πίρ σέτ Ιλέ μεσγούλ όλαρακ, ά-θαρελικδέν χουσουλά κελέν βέ ήζδηράπ βιρέν ρούχ σηκηιτησηνδάν χαλι όλάπιλσινλέρ.

Σαλιστα, κέρεκ βιδζουδέ χασετλήκ βέ κέρεκ ρουχά κέ'ερ βιεδζέκ σείλερδέν σακημαλήθηρκι, ρουχανι βέ δζισμανι ούγιουνσουζλουκλαρδάν χαλι όλάπιλε-φάκατ πού δηκατλαρ ούζερινέδε κεδέρ βέ χασταλήκ ζουχούρ ιδεδζέκ όλούρ ισέ, όλ βακήτ ούσπέρμεγε-ρεκ, δζεσουρανέ σάπρ ιδούπ, πίρ άν έββελ σιφαλήκ άραμαλή, βέ κουρτουλουδ μούτεσελλι όλμαλή.

Ράπια, Άλλαχήν ίχσάν πουγιουρδηγή για καπι-λιετι Ιλέ κεσπ έγλεδιγι έμβάλ βέ βαρληγά καναάτ ιδερέκ, ιχτιζασηνδάν ζιγιαδέ κέσπ ιτμέκ χαχίσι να πεδζασηνά δούσβάρ όλμαμαλήθηρκι, ινσανήν έν πό-

γιούκ χασμί δερεδζεσινδέν άσθηρού άρζή βέ ταμαά-
δηρ, ζίρα ζιγιαδέ καζανμάκ ιτζούν χατδινδέν ζιγια-
δέ τζαλησάν, καζανμήζ όλδηγηή δζούζιατήνδα χαί-
ρινι κιόρέμεζ.

ΟΡΑΖΟΡΝΑΖΙ ΦΑΣΑ

Σαίρλερινέ μεφρούζ όλδηγημηζ φαραίζ περιαιινδέ

Σαίρλερινέ μεφρούζ όλδηγημηζ φαραίζήν πάαζη-
ση ούμουμι βέ μυστέρεκ, πάαζησήδα χουσουσίδιρ-
λερ. ούμουμι όλάν φαρζλάρ, ούμουμ σουρετδέ δζίν-
σι ινσανά μεδγιούν όλδηγημηζ φαρζλάρδηρ, βε χου-
σουσι φαρζλάρδα ινσανλαρήν δούρλου σηνφλαρηνά
αίρη αίρη μεδγιούν όλδηγημηζ φαρζλάρδηρ.

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΠΑΗ

Σαίρλερινέ πορδζλου όλδηγημηζ φαραίζι ούμουμιέ

Δίκερλερε μεφρούζ όλδηγημηζ ούμουμι φαρζλάρ
ούο ικι τενπιχατδά μούνδερίδζδιρ, γιάνι :

Έββελα — Σαίρλερινιν σανά γιαπτηγηνή ιστέ-
μεδιγιν σεί σέν πασκασηνά γιαπμαγιασην.

Σάνιεν — Σαίρλερινιν σανά γιαπμαλαρηνή ιστεδι-
γιν σεί σένδε σάίρλερινε γιαπάσην.

Πιρινδζι τενπιχδέ σάίρλερινε μεφρούζ όλδηγημηζ
καττι φαραίζ μεβδζούδδηρ, ίκινδζι τενπιχδέ δαχή ρη-
ζαί φαραίζ μεβδζούδδηρ.

Καττι φαραίζ

Καττι φαρζλάρ σάίρλερινε ζιγιάν ιτμεκδέν πιζι
μέν ιδερλέρ. βέ πír άδέμδε ούτζ δζιχετ ούζρέ ζα-
ρρλανήρ, έββελα σαχσηνδά, σάνιεν έμλιακηνδά, σά-
λισα ναμουσηνδά. βέ πού ούτζ δζιχετδέ χιτζ πír κι-
μέσνεγε χακσηζλήκ ιεμεμελίγιζ.

I — Πίρ κιμέσνεγε σαχσηνδά ζιγιάν ιεμεγελιμ

Πίρ κιμέσνεϊ για κάτλ για δζέρχ για δάρπ, για
ταχίρ, για σέππ βέ κιούφρ ιδέρ ινδζιδιρ βέ κεδερ-
λενδιρίρ ισέ σαχσηνδα κενδινέ ζιγιάν ιτιμιζ
ολούρουζ. Ιστέ πού σεπεπίδέν πουνλαρήν κιάφφε-
σινδεν ούζακ όλαρακ, ινδζιδεδζέκ πír χαρεκετδέ που-
λύνμαμαλήγιζ.

Σαπί τζοδζουκλάρ τζοκ δεφαλέρ άρκαδασλαρηνή
μάχους τααδζιζ ιτμέκ βέ ινδζιτμέκ, βέ οικιαγιατά

σεπέπ βιρμέκ, βέ ζεβκλενιμέκ, βέ κενδιλερινδέν ζαίφ
 όλουπί ιντικαμλαρηνδάν κόρκμαδηκλαρηνη δάρπ ιτ-
 μέκλε μούφταχίρ όλουρλάρ.

Φάκατ χέρ κιμ κενδινδέν ζαίφι κιούφρ ιδούπ, ιν-
 δζιτμεκδέ λεζζέτ δουιμάκ ιστέρισε, τζόκ δεφα πού
 μακουλελέρ δαχά πόγιούκ τεχλικελερέ δούτζάρ ό-
 λουρλάρ, τζούνκι δζόύμλενιν μααλιουμλερί όλδηγη
 ούζρέ «Κισί ιτδιγινί χέρ χαλδέ πουλαδζάκδηρ.» Ίμ
 δι χέρ κιμ σαίρινέ σαρκηνητήλκ βέ χακαράτ ιδέρσε,
 κενδι δαχή άνλεριν ταραφηνδάν δαχά πόγιούκ ρεζα-
 λέτ ιντιζόρ ιτμελίδιρ.

Χιτζ πίρ βακήτ καρόουμουζδακί ζαίφδηρ δέμεγε-
 λιμ, ζίρα, Πίρ άδεμιν χασμί καρηνδζά κίπι έδνά όλσά
 πιλέ κενδινδέν μερδανέ πελλεμελίδιρ, τζούνκι άνλέρ-
 δε τζεκδικλερί ζουλμού δέρ χατήρ πέρλε ιντικάμ άλ-
 μάνην πίρ τζαρεσινί πουλμάκ γαίλεσινδέν άσλαδζα
 χαλί όλμαγιαδζακλάρδηρ, πού σουρετδέ πιζλέρ πα-
 κασηνά πίρ κιότούλούκ ιτμεδικδεν κάττι ναζάρ, πiri-
 νιν πάσκασηνά ζούλμ ιτδιγινί κιόρδούγούμούζδε δαχή
 έσεφ ιδούπ, μούφταχίρ όλμαμαλήγιζ. ζίρα δίκερινε
 όλάν χακαράτή κιόρούπ μούφταχίρ όλμάκ τερπίεσιζ.
 βέ άχλιάκη φασιδέ ιλέ μουττασήφ όλάν τζοδζουκ-
 λάρά μαχσούσδηρ: πόιτε έεγιέ ιφτιχάρ ιτμεκδεν ζι-
 γιαδ: έσεφ ιτμελι, βε μιμκιν ίσε, μενινέ τζαλησμά-
 λήγιζ.

Πιζέ πάσκαση πίρ φεναλήκ ιδέρσε, πουνδάν ιντι-
 κάμ άλμαγá τζαλησμάλημη ίζ; χάσα! ίπτιδαί έμιρδε
 κενδιμιζι μουδαφραα πέρλε, φεναληγηήν όνούνι άλμαγá

τζαλησμάληγιζ βέ όλδηκδζά δζεσουρανέ σάπρ ιδερέκ
 άφβ ιτμελίγιζ, όλμάζησα ιντικάμ σουρετινίν τζαρε-
 σινί χόκούμετέ μουραδζαάτ ιτμέκλε άραμαλήγιζκι,
 άδαλετι πουλαπιλμελίγιζ.

Πίρ άδέμ ινδζιδενέ άφβ ιδούπ, πιλ άκίς άγγά έ-
 γιουλίκ ιτμεγέ τζαλησμάκ φιλ βακή πέκ έγι βέ καχ-
 ρημανλήκδιρ ιντικάμ άλμαγá τζαλησμάκ ίπε ζιγιάδε
 μεζμούμ βέ βαχσίανέδιρ, τζούνκι ινδζιδενί πέρδεν
 ήσηρήπ χηρπαλαμάκ βαχσί δζαναβαρλάρά μαχσούσ-
 δηρ, βέ χάττα ιντικάμ τζόκ δεφαλέρ παδί χαραπίετ
 όλούρ.

2 — Πίρ κίμσενιν έμιλιακινδέ ζιγιάν ιτμεγε.λιμ

Κάτζαν πίρ κίμέσνε δίκερ σαχσήν έμλιακινί για
 δζέπρεν για ίγφάλεν ζαπτ, βέ χακσηζλήκλα δέρ
 όχδé έγλερ ίσε, έμλιακινδé άγγά ζιγιάν ίτμιζ όλούρ

Χηρσήζ βέ χαιν βέ σαρικλεριν σάίρλερινέ αίδ όλάν
 έμλάκ-ου έόγιαί γάσπ-ου γαρéd ιτμεκδέν πάσκά ά-
 μελλερί νέδιρ; χηρσήζ βε σαρικ ίσμι έν μεκρούχ ίσμ
 βέ ούνβάν όλδηγηνδάν, πού ίσμέ μουσταχάκ όλμα-
 μακ ιτζούν χακσηζληκδάν σακηνημαλήγιζ.

Χούσνι τερπία κιόρμούζ όλάν τζοδζουκλάρ έδζνεπι
 άκτζει βέ έόγιαί βέ πόγιούδζέκ πίρ σεί σιρκάτ ιτμε-
 γέ χιδζαψηνηρλάρδα τζόκ δεφαλέρ μειθέ, βέ έκερ-
 λεμέ βέ όγιουνδζάκ βέ έμσαλι ούφάκ σείλερι τζα-
 μακληγηή σιρκάτ πελλεμεζλέρ.

Χάλ πούκι πῖρ σέι ἐδζνεπινὶν ὀλδηγή χαλδὲ χά πὸγιούκ χά κίουδζδζουκ βέ κηιμετί δούν ὀλσούν ἀνή κίόρμεδεν ἀλμάκ σιργάτδηρ γιάνι χηρηζλήκδηρ βέ χηρηζλήκ ἰσέ οὐφακδάν πασλαγιπ, βακῆτ μιρούρ ἐτδίκδζε πὸγιούδουγούνδεν πουνδάνδα κεμάλι σεπα-
βατδέν σακηνμάκ λιαζῆμ κελούρ.

Πῖρ τζοδζουκ φενά τερπιέ σεπεπινέ μεσχούρ χηρ-
σῆζ ὀλμάκλε, νίχαιετ τουτηλουπ, κάτλ ὀλουνομύσ-
δηρ μέσελα μεκτεπέδέικεν σάιρ σαγιρδανήν καλέμ βέ
κιαγῆδ βέ διβιδ βέ κιταπηνή τζαλαρῶκ, βαλ δεσινέ
κίόττούρδούκδζε, πουνή τερπιέ ἰδεδζέκ γερδὲ μουσαμε-
χά ἰτμέκλε, ἰλερουδὲ μεσχούρ χηρησῆζ ὀλμάκλε κατ-
λινέ καρὰρ βιριλιμῖδερ.

Βέ πάαζη τζοδζουκλαρ κενδιμιζίνδερ, δεγερέκ βέ
βιδζδανλαρή δααβαδζῆ ὀλμαγιαρακ χανελερινδέν
πάαζη ὀνοῦ πάαζη πουνού καλδηρηλάρδα, που-
νούνδα πῖρ νέβ χηρηζλήκ ὀλδηγηνή πιλμεζλέρ, χάλ
πούκι ἀταλαρῆ σάγ ὀλάν τζοδζουκλαρῆν χιτζ πῖρ σέι
ὀλμαδηγηνδαν, ἀταλαρῆ ἐσγιασηνδάν καλδηρμάκδα,
ἐδζνεπί ἐσγιασηνῆ σιρχάτ ἰτμέκ κίπίδερ.

Ἐδζνεπί σέι τζαλμάκ ὀτίλὲ τουρσούν, ὀχδὲ τουτ-
μάκ πιλὲ χηρηζλήκδηρ, τζούνκι σαχιπινέ πουνδάν
ζαράρ ἰσαπέτ ἰτμιζ ὀλούγιουρ βέ πού γιολά σαλικ
ὀλανλάρ Ἀλλαχῆν γαζεπινδένδε χαλί δεγιλλέρδερ.

Κέζαλικ πῖρ σέι σατδηγημηζδὰ γιὰ ἀλδηγημηζδὰ
δαχῆ χιλὲ βέ χουδαδάν βέ ἰγφαλατδάν σακηνμαλή-
γιζ· ζίρα σατδζῆ μούσπεριγι ἀχμάκ πουλούπδα, μα-
λιν δεγερινδέν ζιγιαδὲ φιάτ βέ κηιμέτ βάζ ἰτμεμελι

κέζαλικ μούσπερι σατδζηγη ἀχμάκ, γιὰ ἰχτιγια-
δζάτ σεπεπινέ φηρουχτέ μεδζπούρ πουλούρ ἰσέ, κηι-
μέτι χηρηγησεινδέν κεσμεγέ γιὰ ἰγφάλ ἰτμεγέ τζα-
λήσμαμαλη.

Χέπισινδεν ἐββέλ πέι-ου ὀιρά βέ ἀλῆζ βιριζ ἰδεν-
λέρ χηλελί βέ ἐξικ ἀρσούν ἐνδαζέ βέ τεραζι βέ καν-
ταρδάν βέ διρχεμδέν, βέ χηλελί μαλδέν βέ σαχτέ ἀκ-
τζεδέν οὐζάκ ὀλαράκ, δάιμα χαλίσανέ, βέ τεμιζλικ
βέ τογρουλούκλα χηρεκέτ ἰτμελίδιρλερ, ζίρα τζῶκ
δεφά χηλελί πέι-ου ὀιραλέρ πὸγιούκ ζαράρ-ου ζι-
γιανδέν χαλί ὀλμαζλάρ.

Πουνλαρδάν πασκά γεδιμιζέ ἐμανέτ ὀληνάν ὀλ
ἐσγιασῆ βέ μαλινὶ πόζμαγιαρακ κενδι ἐσγιά βέ μα-
λιμιζ κίπι βέ δαχά ζιγιαδὲ σακηνμαλήγιζ.

Χάσηλη κελάμ χέρ κίμ πῖρ κιμέσνεγε γιὰ πιλε-
ρέκ, γιὰ πῖλμεγερεκ πῖρ σέινι ἀλδῆ γιὰ ζιγιάν ἰτδὶ
ἰσέ, ὀλ ἐσγιάι μούστακῆλεν ἰαδὲ ἰτμελί, βέ ἰτμιζ
ὀλδηγη ζαράρ-ου ζιγιάν ἰτζούν ταζμιν ἰτμελίκι, πού
δούνγιαδὲ βιδζδάν ἡζδηραπηνδάν πασκά ὀνοῦν που-
νούν ἰταλέι λισανηνδάν, βέ ἀχρετδὲ δαχῆ χηκίμι
μουτλακῆν γαζαπηνδάν χαλί ὀλαλάρ.

3 — Χιτζ πῖρ κιμέσνεριν ναμούς βέ ἰτιπαρηνά
χαλὲλ κίετούρμεμελιγιζ

Χέρ πῖρ ναμουσλου ἀδεμίν νεζδινδὲ ἰτιπάρ βέ ἡρζ

έν κημετδάρ βέ έν έλζέμ σείδιρ, ιστέ πού σεπεπδέν πír κινέσνενιν έσγιά βέ έμλιακηνή ζάπτ, βέ σαχ-σηνά ζιγιάν ιτμεζδέν δαχά πεττέρ φεναλήκ ήρζ ου ναμοισηνά τοκουνμάκδερ.

Χέρ κές κενδού άρ-ου ναμούς βέ ήρζ-ου ιτιπαρη-νά σαχίπ όλμακληγή σεβδιγι κιπί, κενδουσίδε πασ-καλαρηνή ήρζ ου βακάρ βέ ναμούς βέ ιτιπαρηνή μουχαφαζά ιτμεγέ τζαλησήμαλήδερ.

Δικερίν ήρζ-ου ναμουσυνάδα σου βέδζχιλε το-κουνουλούρ.

Πιρινδζι — Ναμουσυνά ιλισμέκ ιστεδιγιμιζ ά-δέμ χακκηנדά γιαλάν δούζέρσεκ.

Ίκινδζι — Πουνούν χακκηנדά σαχήχαν πιλδικλε ριμιζι πίλμεγενλερε πιλδιρίσεκ.

Ούτζούνδζι — Πασκαλαρηνήν πουνούν άλειχινδέν σάιτεδικλερινι άλεμέ δουγιουρούρ ισέκ.

Δόρδούνδζι — Έγερ πουνού ζεβκλενιπ άλεμ χου-ζουρουנדά μάπ-ου μασκαρά ιδέρσεκ.

Πεσίνδζι — Πουνα σέππ-ου κιούφρ ιδερέκ, άλε-νι σουρετδέν ιτιπάρ βέ ναμουσηνά χαλέλ, βερίρ ισέκ.

Ίαδι πουνλαρήν κιάφφεισινδένδε ζιγιαδεσί ιλέ σα-κηνήπ μούδζανεπέτ ιτμελίγιζ. ζίρα πír κινέσνε δι-κερινιν ναμουσηνά τοκουνμάκ ιτζούν γιαλάν δούζέρ-σε, έν φενά σείδιρ, βέ χάττα τζόκ δεφαλάρ τογρου-σουνούδα κιζλεγιπ, έγερτζι κιζλεμεμιζδέν πασκάση-

νά πόγιούδζέκ πír ζαράρ-ου ζιγιάν ταρι όλαδζάκ ό-λούρ ισέ, άρτηκ ιφαδεγέ μεφρούζ όλουπ, πιλιριμεγέ μεδζπούρηζ,

Πάαζη κινέσνελερ πír κινέσνε χακκηנדά έσιτμιζ όλδηγή σόζλερι πασκαλαρηνά ισφά ιτμεκλικδέν σα-κηνμαζλάρ, πού ισε έν άαζιμ κουσούρδουρ, τζούνκι ό έσιτδιγινι πέλκι πέκ άζλαρή πιλούρκεν, σίμδι ού-μουμά έσιδιλιμιζ όλουρ. βέ πόιτεδζέ χιλάφ βέ πι έ-σας όλσα πιλέ, διλδέν διλέ κέζέρκεν, δζεσαμέτ κέσπ ιδερλέρ.

Έγερτζι πír σάχς ούζεριנדέν για τεσφιφατηנדά κούλμεγέ σαγιάν πír σέι κιόρούλούρ ισέ, πουνή ισ-τιχζά ιτρεκδέν ζιγιαδέν νασιχάτλα τασχήχ βέ ήσλάχ ιτμεγέ τζαλησήημαλή, όλμαμηζ, χαλινέν άδζηγιαράκ σουκιουτι ιχτιγιάρ ιτμελίδιρ.

Χιτζ πír βακήτ πír κινέσνεγι νέν κιούφρ βέ νένδε ταχιρ ιτμεμελίγιζ, ζίρα ναμουσσουζλούκ όλουπ, τερπιεσιζ άδεμλερέ μαχσούσδερ.

Ίστέ πού σεπεπδέν πír κινέσνε άλειχινδέν όζρού-μούζ βάρ ισέ, κιούφούρπαζληκδάν βέ ναμουσά χαλέλ βιριδζι σόζλερδέν σακηναράκ, νεζακέτ βέ ιτιτάλ βέ ναμούς δαίρεσινδέν ιφαδέι χάλ ιτμελίγιζ.

2 — Ρηζαί φαράιζ περγανινδέν

Ρηζαί φαράιζ δεδιγιμιζ πιζι σάιρλερινε έλιμιζδέν

βέ διλιμιζδέν κελέν έγιουλιγι ίτμεγέ πορτζλου ίδέν
φαρζλάρδρη.

Βέ σάιρλερινε ίτμεγέ πορτζλου όλδηγημηζ φαρζ-
λάρ σαδακαγια βέ χαϊρατά δαίρ άμελλέρδρι.

Σαδακάτ βέ χαϊράτ άμελλερι ίσε ίχι δζιχετέ μουν-
κασήμ όλούπι, πiriνδζι δζεσεδέ αιδ όλάν άμελλέρ-
δριχι, δζισμανί τεσμιέ όληνουρλάρ, βέ ίκινδζι ρουχά
αιδ όλανλάρδρηχι, ρουχανί τεσμιέ όληνουρλάρ.

Δζ σμανιετέ αιδ σαδακάτ βέ χαϊρετ άμελλερι
σουρλάρδρη

- 1— 'Αδζλαρή δογιουραλήμ.
- 2— Σουσουζλαρή κανδηραλήμ.
- 3— Μισαφιρλερι παρηνηραλήμ.
- 4— Τζήπλακλαρή κεινδιρελίμ.
- 5— Χασταλάρά πακαλήμ.
- 7— Μαχπουσινέ ζιγιαρέτ ιδελίμ.
- 7— 'Ολμούσλερι κίόμελίμ.

Σαδακαηήν ρουχανιετέ δαίρ άμελλεριδε σουρλάρδρη

- 1— Χατά ιδενλερι ήσλάχ ιδελίμ.
- 2— Δζαχιλλερέ τααλίμ ιδελίμ.
- 3— Τζαρεσίζ καλανλάρά νασιχάτ ιδελίμ.
- 4— Πιζι ίνδζιδενλερι κατλαναλήμ.
- 5— Κεδερλιλερι τεσελλά ιδελίμ.
- 6— Πιζέ χατά ιδενλερι έζ δζάν-ου διλ άφβ ιδελίμ.
- 7— Διριλέρ βέ όλούλερ ίτζούν 'Αλλαχά δοά ί-
δελίμ.

'Ιμδι έγιουλικ ίτμεγέ φουρσαδ πουλδούκδζα, χα-
ραρέτ βέ μεμνουιέτλε ιδζρά ιδελίμ, βέ μούχτεμέλ
 όλάν μούσκιλάτ ίτζούν όζούρ πεγιάν ίτμεγελίμ, ζί-
ρα πιρ άδέμ τεχλικεδέν κουρταρδηγή γιάχοδ σαγια-
σηνδά ίφτιχάρ ίτδιγι άδεμι κίόρμέκλε χίσις ιδινδιγι
μεσρουριέτ βέ φεράχ έν πόγιούκ σέτιδρι, βέ πουνδάν
πασκά δζενάπη 'Αλλάχ τεμιζ γιόυρέκλε βέ μεράμ
ταχτινδέ όλμαγιαρακ, πασκαλαρηνά ίτμιζ όλδηγη-
μηζ έγιουλικλερι πι ζ ζάτ κενδουσινέ όλμούζ ναζα-
ρή ίλε πακάρ, βέ κερέκ πού δάρι φεναδέ, βέ κερέκ
δάρι πακαδέ πιζέ μεπζουλιέτλε μουκίαφατηνή ίχσάν
ιδέρ.

Φάκατ έγιουλικλεριμιζι λεκεσίζ βέ μησημηλ ίτμέκ
μουράδ ιδέρσεκ, ότεκινέ περικινέ πεγεγιλέκ, γιάχοδ
σάν-ου σερэф βέ πασκαλαρηνδάν νάμ καζανμάκ ού-
μιδι, για έγιουλικ έτδικλεριμιζι κενδιμιζέ πορτζλου
ίτμέκ ίτζούν δεγιλ, ίλλα πιζέ βαριετι ίχσάν, βέ
νέφσι δούσμενλεριμιζέ δαχή έγιουλικ ίτμεκλιγι έμιρ
πουγιουράν 'Αλλάχη άαζίμ-ούσ-σάν χαζρετλερινέ
χός κίόρούνμέκ ίτζούν ίτμελίγιζ.

ΔΟΥΔΟΥΝΑΖΙ ΠΑΠ

Σάτρλερινε πορτζλου δλδηγημηζ χουσουοι
φραζλάρ περιανιδέ

Πικινδζι — άταλαρημηζά πορτζλου δλδηγημηζ
φραζλάρ

Άταλαρημηζ πιζι τεβλιδ, βε δμοϋρ παχζ Ιτιμιζ
δλμάγηλε. χαγιατημηζην μουχαφαζασή ιτζουν δούρ-
λδουσού ιλε γαιρετιμιζι κιϋουδερλερ. βε πιζι πουνλάρ
πεσλεγιπ κειδιρμέκλε, κιαφφεί μουκταζιατή πιζε πού-
λουπ βιρμεκδε, πόγιούδζεκ μούσκιλατέ βε ζαχμέζ
μιχνετέ κατλανηλάρ.

Πού σουρετδε Άλλαχδάν σόνρα χαμιριζ βε βελιτ-
νιμετλεριμιζ δλδηκλαρηνδάν, πιζλερδε Άλλαχδάν
σόνρα ε άαζιμ δεγιουνι πουνλαρά μεδγιόνουζ.

Βε άταλαρημηζά πορδζουμουζ έββελα χαλισανέ
μουχαπιπετ κιόστερμέκ, βε Άλλαχδάν σόνρα γιάλη-
νηζ άταλαρημηζή έν πόγιούκ χιόρμετέ σαγιάν πελ-
λεμέκ, σάνιε χαλισανέ τεσεκκούρ ιδερέκ πουνλαρδάν
γεθμιε κιόρδούγούμουζ έγιουλικλερι χιτζ πιρ δακικά
πιλε σόνούτμαγιουπ, δάιμα μουζαϊκαλαρηνη κιόυτ-
μέκλε χηζμέτ, βε τεσεκκούρ Ιτιμέκδιρ.

Σάλισα πουνλαρά χαλισανέ ιταάτ βε ήνηκηγιατ ιτ-
μέκδιρκι, πουνλάρ χούσνι τερπιεμιζ ιτζουν βαζηφ έ
ιδινιρλερ, πού έδζιλδέν πουνλαρά χόρμετ βε έμιρλερινι
ιδζρά Ιτμεγε, βε πουνλαρή κιούδζενδιδεδζεκ χερ πιρ

άμειλ βε δζεβαπιδάν ουζάκ δλμαγά, βε πένδ ου νασι-
χάτ τεκδιρλερινε ιταάτ ιδερέκ ήσλαχημηζ ιτζουν πιζε
βιρεδζεκλερι τερπιει μεσρούραν τεχαμμούλ Ιτμεγε
πορδζλουγιουζ.

Ίκινδζι — Καρηνδác βε άκραπαλαρημηζά
μεφρουζ δλδηγημηζ φραζιζ περιανιδέ.

Καρηνδασλάρ γιεκ δικερλερινι χαλισανέ σεθερέκ,
μιγιανελερινδε γιαρδημαλμαλή, βε δάιμα Ιττιχάτ βε
Ιττιφακδε γιασάμαλη, βε γιεκ δικερινε χασετ Ιτμεμε-
λιδιρλερ. βε πιρ ουγιουνσουζλουκ ζουχουρινδε κιν
τούτμαγιουπ, έζ δζάν ου διλ γιεκ δικεριν κουσουρ-
λαρηνη άφβ Ιτμελιδιρλερ. τζούνκι καρηνδασλάρ μι-
γιανεσινδεκι χουσουμετ κίπι δαχά μεκρουχ δαχά πα-
δί φεσαδ σέι δλάμαζ.

Καρηνδασλαρην κέζαλικ άκραπαλαρην δαχη
μιγιανελερινδε χήρζ Ιτμεγε μεδγιονδν δλ-
δηκλαρη φραζλάρ.

- 1 — Μιγιανελερινδε χαλισανέ σεβιόμελι.
- 2 — Χαραρέτλε γιεκ δικερινε μουχθενετ Ιτμελί.
- 3 — Δάιμα μούττεφικ γιασάμαλη.
- 4 — Μιγιανελερινδε χασετ δλμαμαλη.
- 5 — Γιεκ δικερε κέν τούτμαμαλη.

6— Γιέκ δικέριν κούσουρλαρηνή ἔξ δζάν-ου διλ ἄφθ Ιτμελί.

7— Μιγιανελερινδὲ χουσουμέτ ὄλμαμαλη.

Ζίρα γιάληνης πού βασητά ιλέ ἀκραπά ὀλδηκλα-
ρη πέλλι ὀλούπ, ἐδζνεπιλερδὲν τεφρικ ὀλουναπι-
λουρλέρ

Οὐτζουνδζι — Χόδζαλαρα μεφρουζ ὀλδηγημηζ
φαρζλάρ

Χέρ νέκι νέφσι ἀταλαρημηζὰ πορτζλου ἰσέκ, κέ-
ζαλικ χόδζαλαρημηζάδα πορτζλούγιουζ, ζίρα πουν-
λάρ πιζλερί ἰσαν δενιλμεκλιγέ λαϊκ ἰδὲν δερσλερί
βιρουπ, ζαχμέτ βέ μιχνέτ τζεκερλέρ.

Ἰστέ πού ἐδζιλδὲν πουνλαρά δαχή χαλισανέ μου-
χαππέτ, τεσέκκιούρατ, ἰταάτ βέ ἠνκήγιὰδ, βέ χιλε-
σιζ χιόρμετ κίόστερμεγέ μεφρουζήζ.

Βέ πιζιμ τερακκηγιατημηζ οὐγρουνα κατλανδηκ-
λαρή ζαχμέτ ἰτζούν πιζλέρδε σάι-ου γαιρέτ ἰδούπ,
μούκιαφάτ ἰφασηνδὰ πουλουνμαγὰ χαραρέτ κίόστερ-
μελίγιζ.

Δορδούνδζι — Βελί νύμετλεριμιζέ μεφρουζ ὀλ-
δηγημηζ φαρζλάρ

Χέρ κιμλέρ πιζέ χέρ νέ σουρέτλε ὀλούρ ἰσέ ὀλ-

σούν, πῖρ ἐγιουλικ ἰτσιόλέρ ἰσέ, ἔξ δζάν-ου διλ πουν-
λαρά δάιμα τεσέκκούρ ἰτμεγέ, βέ πιζλερέ ἰπράζ ἐγ-
λεδικλερί τεβεδζόζουχάτ, βέ χούσνι ἰραδέτ ἰτζούν
χαλισανέ σεβμεγέ πορτζλούγιουζ.

Βέ πιζέ ἐτδικλερί ἐγιουγιέ χιτζ πῖρ μουκιαφάτ
πέδελ ὀλάμαζ ἰσέδε, πιζ δάιμα τεσέκκούρδὲν δούρ
ὀλμαγιουπ. πέδελινδὲ ἐγιουλικ ἰδζρασή ἰτζούν φουρ-
σὰδ ἀραμαλήγιζ. Ζίρα κούλιούπ ἰσανδὰ πούληνάν
φεναληκλαρήν ἔν πύγιούγι βέ ἔν μεκρουχή βελίι νῖ-
μετέ ὀλάν νααμκιόρλούκδούρ ἰστέ πού μακουλέ να-
αμκιόρλούκδὲν κενδουλεριμιζι ζιγιαδεσί ιλέ σακην-
μαλήγιζ.

Πεσινδζι — Πογιουκλεριμιζέ μεδγιουδ ὀλδηγη-
μηζ φαραίζ

Κεμαλέτδζε πιζδὲν πόγιούκ, βέ ρούτπέδζε πιζδὲν
ἰλερού ὀλανλαρά χιόρμέτ βέ τεβαζού ἰτμεγέ, βέ
χουζουρλαρηνδὰ ἐδιπανέ δουρμαγὰ, βέ ἄσλαδζα τερ-
πιεσιζλικ κίόστερμεγιουπ, οὐσλούπουλα τεκελλόμ
ἰτμεγέ πορτζλούγιουζ. βέ χουσουσού ιλέ πιζλερέ χό-
κούμλερί δζαρί ὀλανλαρά χιόρμέτ βέ ἰπράζη οὐπού-
διέτ, βέ ἐμίρλερινι ἰδζρά ἰτμεγέ μεδγιούνουζ.

*Αλτηνδζι — Χεκουμδαρανὰ βέ μεμμουρινέ μεφ-
ρουζ ὀλδηγημηζ φαρζλάρ

Δζενάπη Χακκήν ἐμρί, βέ ἰπαδουλλαχήν ἰτιφάκ

ἀρασή ἰλὲ οὐζερλεριμιζὲ τασαγίν πουγιουρουλάν χιό·
 πούμδαράν χιόκμ ἰδιδικλερί χαλκήν οὔμουμουνου ἀ-
 ταλαρή, βὲ καθανίν βὲ σεραιτιν ἰδζρασηνά μεεμούρ·
 βὲ οὔμούμ ἐχαλινίν σααδὲτ χαλινίν χαμιλερίδιρλερ·
 Πεδερλερίν δάϊμα ἐβλιαδλαρηνήν χέρ κίόνε σααδὲτ
 χαλινί βαζηφὲ ἰδινδικλερί μισιλλού, πῶϊλεδζε ἄσηλ
 χιόκούμδαράν δαχὴ κενδι τεπατελερινίν χέρ κίόνε ἐ-
 γιουλιγι βὲ σααδὲτ χαλλερί ἰτζούν βαζηφὲ ἰδινμεγὲ
 μεφρούζδηρλαρ.

Βὲ χιόκούμδαρηνήν τασαγίν πουγιουρδουκλαρή χα-
 δεμελέρ ἐμιρλερι ἰδζρασηνά μεεμούρ βὲ Καθανίν βὲ
 σεραιτ ἰδζρασηνά νασζήρδηρλαρ. βὲ βαλιέρ μουτα-
 σαρρηφλάρ καιμμακαμλάρ, μούδιρλέρ μούστεσάρλάρ,
 βὲ χακίμ βὲ μούούτεπερά, βὲ σαίριν πού κηπαλδέν-
 οιρλερ.

Πού σεπεπδέεν χιόκούμδαρηνήν πιζὲ ἰπράζ που-
 γιουρδουκλαρή οὔτουφὲτ βὲ βαζηφὲ ἰτζούν ἀνλερὲ
 χιόρμέτ βὲ οὔπιδιὲτ βὲ νιζαμηνδά ἐμιρλερινί χαρ-
 ρέτλε ἰδζραγὲ βὲ τασαγίν πουγιουρδουκλαρή μεεμουρινὲ
 κέζαλικ ἰταάτ βὲ ἠνκηγιὰδ ἰτμεγὲ πορτζιούγιουζ.

Βὲ οὔμούμ χαλκήν ἰστιραχατὴ βὲ σααδετ χαλί
 χιόκούμδαρηνήν βὲ μεεμουρλαρηνήν σάρφ ἰδιδικλερί
 γαιρετδὲν μααδούτδηρ, οὔμουμούν βὲ χέρ κεσίν ἰστι-
 ραχατὴ ἰτζούν νιζαμὴ δαιρεσινδὲ ὀλάν ἐμιρλερί χέρ
 χαλδὲ μεβκὴ ἰδζραγὲ βάζ ὀληνμαλῆδηρλαρ ὀλμα-
 μηζ, χέρ σὲ ἰραζεσινδὲν τζηκάρ, βὲ ἐμνιὲτ βὲ ἀσα-
 γίσι ἀμμὲ μούνσελιπ ὀλούρ.

Μάαδάμκι οὔμουμούν ἰστιραχάτ βε ἀσαγισὴ μου-

χαφαζασὴ μασαριφάτη οὔμουμὲ τεβακκούφ ἰδέρ, ἀ-
 νήν ἰτζούν χερ κὲς Καθανίν βὲ νιζαματὴν τασαγίν ἰτ-
 διγι οὐζρέ ζιμμετινὲ ἰσαπέτ ἰδὲν βιρκίουγι τεεδιγὲ
 ἰτμεγὲ πορτζιούδηρ.

Γεδινδζι — Βατανὰ μεφρούζ ὀλδηρηγιήζ
 φαρζ.λάρ.

Χέρ κὲς βατανηνά μουχαπίπὲτ βὲ μούμκιν μερτεπέ
 φεβαϊδινί βαζηφὲ ἰδινμεγὲ μεφρούζδηρ· ζίρα φεβαϊδ
 οὔμουμεινίν βαζηφεσὶ δαχὴ δζόύμλε βατανδασλαρήν
 βατανπερβελιγινδὲν μααδούτδηρ· κάτζαν φεβαϊδὶ οὔ-
 μουμειὲ βαζηφὲ ἰδινίρσεκ, κενδι φαϊδεμιζιδε ἰτζινδὲ
 μεβδζούδδηρ.

Βατάν οὔμουμούν βαλιδσεϊδιρ, βὲ ἀνήν φεβαϊδὶ
 οὔμούμ βατανδασλαρά ἀϊδ πῖρ μαδδεδιρ, βὲ βατανήν
 οὔμουμὲ σααδετινδὲν βὲ ἀπάδ-ου περπατηνδάν δζόύμ-
 λεσίδε χισσεμένδδιρ· ἰστέ πού σεπεπδὲν δζόύμλεσίδε
 βατανήν σααδετὶ ἰτζούν τζαλησμάγὰ μεφρούζδηρκι,
 ἀγγὰ κίόρὲ χισσεμένδ ὀλάπιλε.

Ἰστέ πού ἐδζιλδὲν οὔμούμ βατανήν σααδετινί καπ-
 μάκ ἀρζουστὴ ἰλὲ δούσμελ δάχλι τααρούζ ἰδεδζὲκ ὀ-
 λούρ ἰσε, χέρ κὲς σααδετδὲν χισσεσινί ζάϊ ἰδίορ κίπι
 ὀλάνδζα κουβθετινί βατάν σελαμετὶ ἰτζούν σάρφ ἰτ-
 μεγὲ βὲ δούσμενὲ καρσόου μουκαβεμέτ ἰτμεγὲ, βὲ ἰκ-
 τιζάϊ χαλδὲ, δζάν βὲ μολινί δαχὴ βατάν σελαμετὶ
 οὔγρουνδὰ φεδὰ ἰτμεγὲ πούρτζιούδουρ.

Δζόυμλε ἀλέμ ινδινδέ μούσελλέμδερκι, χέρ ἀδέμ
 όλούμδέν χαλι όλάμαγιουπ, γιά έρ γιά κέτζ όλε-
 δζέκδερ, πού πούιλέ όλδηγή χαλδέ, νιτζουν όλ δερε-
 δζέ όμούρ σεβιδζι όλσούνδα, βατανήν σελαμετι ούγ-
 ρουνδά τζαλήσμαγιαρακ, κενδουσί βέ άγιαλι βέ έβ-
 λιάδ βέ ούμούμ βατανδασλαρή δούσμενέ έσιρ όλ-
 σουνλάρ;

Βατάν ούγρουνδά τελέφ όλμάκ έν λεζιζ όλούμ-
 δούρ. ζιρα βχτανή ούγρουνδά τελέφ όλανλάρ σανλή
 βέ σααδετλού βατάν, βέ σερπέστ βατανδάς βέ άγιαλ-
 ου έβλιάδ βέ άκραπά πρακδηγή ιτζούν μούφταχίρ ο-
 λουρλάρ, ιότε πού πούιλέ όλδηγή χαλδέ, βατάν ούγ-
 ρουνδά όλούμδέν άτλαδζα χάβφ βέ ιδζτινάπ ιδίνμε-
 μελίγιζ.

Πίρδε τεχλικεδέν σόνρα, σελαμετέ τζηκηπ για-
 σαγιαδζάκ όλούρ ισέκ, άδζεπ νέ λεζιζ όμούρδούρ, ο-
 κι, μούφταχίρεν βατανή σερεφλι, βέ δζόύμλε βαταν-
 τασλαρημηζή βέ άγιαλ-ου έβλιαδημηζ βέ άκράν-ου
 άκραπαμηζή χούρ, βέ βατάν σααδετινδέν χισσεμίνδ
 όλούγιου κιόρεδζέγιζ.

Βέ γίνε σουλχ-ου σαλάχ βακτιή όλδηκδά, δζόύμ-
 λεμίζδε βατανήν ναμουσηνή βηκαγέ ιτμεγέ τζαλη-
 μαλήγιζ; βέ φενά χούι βέ άμελλεριμιζιλε ιστιραχα-
 τηνή μουνσελιπ ιτμεγιουπ, αλιά-θου ένά μουκταζάι
 κουδρετινδζε σάν ου σερεφινέ, βέ ζαχμέτ βέ μιχνετ-
 λεριμιζιλε φεβαϊδι κιόσεσιτέ τζαλησμαλήγιζ.

Σεκιζινδζι — Δοστλαρημηζή μεφρουζ όλδη ημηζ
 φαζζ.λάρ

Δόστ χέρ ινσανά νέ καδάρ ικτιζαλή ισέ, όλ καδάρ-
 δα χαλις δόστ καζανμάκ μούσκούλδερ· φιλ βακή
 δόστ πέκ έλζέμδερ, ζιρα δόστ δεμέκ ινσανήν δίκερ
 κενδισι διμέκδερ, χαλις δόστ πουλμανήν μούσκιλλι-
 γίδε ούρασηνδάδερκι, τζόκλαρη δόστ σηφφατηνδά
 κιόρούνερέκ, πιζι ιγφάλ ιδερλέρ πιζιλέρδε πουνλαρά
 χαλις δόστ ζαννή ιλέ τεσλιμ ολαράκ, δούσμενλερι-
 μιζέ για μασκαρά για κούλ κιόλέ όλούρουζ, πού σε-
 πεπδέν δοστλαρά μεφρουζ όλδηγημηζ φαρζή όγρέν-
 μεδεν πάαζη δόστ ιντιχάπ ιτμενιν κανονλαρηνή ταχ-
 σιλ ιτμελίγιζ.

Δοστλαρήν ιτιχαπή

Ίπιτιδάι έμιρδέ έγιου βέ ναμουσλου άδεμλέριλε κο-
 νουσμάλήγιζ· ζιρα χέρ κιμ χαπισ βέ έδεφιζ βέ να-
 μουσουζ άδεμλέριλε κονουσούρ ούνσου ούλφэт ιδέρσε
 κενδου δαχή σουχουλέτλε άνλεριν σηρασηνά κέτζέπι-
 λουρ· μεσχοур κελάμδερκι κισινιν άχλιακή κονουσδη-
 γή άδεμλερδέν πελλι όλούρ.

Σάνιε άκηλσής βέ φираσεταιζ άδεμλέριλε ούλφэт
 ιτμεκδέν σακηναλήμ, ζιρα πουνλάρ τζόκ δεφαλέρ
 δεγιλ φενά νιγέτλε, ιλλα φирасεταιζιλικλε πιζιμ σηρ-

λαρνημηζή φάξ ιδερέκ πιζλερέ δούρλούση ιλέ παδί
χαραπίετ όλαπιλουρλέρ· ιστέ άνήν ιτζούν πού μα
κουλεριν γερινέ όγλέ πέρ άδεμλέριλε κονουσμαλή
γίζκι, σπρρημηζή κίζλεδικδέν κάττι ναζάρ ικτιζάι
χαλδέ πιζέ φαϊδελου όβούδ νασιχάτ δαχά βιρέπιλ-
μεγέ μούκτεδир όλαλέρ.

Σάλισα, χιδδετλί βέ πέτ χούϊ άδεμλέρ δοσλου-
γουνδάν σακηναλήγιζ· ζίρα πού μακουλέ άδεμλεριν
δοστουλουγού τζαπήκ ιζαλέ όλούρ· βέ δοσπλαρημηζ
όγλέ πέρ άχλιακδέ όλμαλήδηρκι χέμ κουσουρλαρη-
μηζή τεχαμμούλ ιδεπιλελέρ, χέμδε μούλαιμ βέ ούσλου
άχλιακδέ όλαλέρ.

Ράπια, νίχαιετ κενδι φαϊδεσινι κοβαλάρ, βέ χέρ
ιστέ τιδζαρετιν άράρ άδεμλεριν δοστουλουγουνδάν ού-
ζάκ όλαράκ, κενδι φαϊδεσί ιλέ πιλέ πιζίμδε έγιουλι-
γίμιζι ιστέρ, βέ ικτιζάϊ χαλδέ πιζέ μοαθενετ ιδέπιλ-
μεγε μούκτεδир άδεμλέριλε μουλακάτ ιδελίμ.

Ίμδι δοστλάρ ιντιχαπήνδάν πού καϊδει ιστιμαλ ι-
δεδζέκ όλούρ ισέκ, όλ βακήτ χαλις δόστ πουλαπι-
λούριζ· όλμαμηζ, φενά βέ μεζμούμ δόστ γιαπμακδάν
ισέ, δοστσούζ καλμαμηζ δαχά έβλιάδηρ.

Βέ έγερ πού καϊδενιν ιστιμαλινδέν σόνρα δαχή
εγφάλ όλαράκ, φενά δοστά δούσέρσεκ, όλ βακήτ
δοστουλή πιζέ ρεζαλέτ, βέ φεβαϊδιμιζέ μουζήρρ ό-
λάν δοστλαρδάν γιαθάζ γιαθάζ ούζάκ όλμανήν τζα-
ρεσινέ πακμαλήγιζ.

Δοσπλαρημηζά μεφροϊζ όλδηγημηζ φαιζλάρ.

Δοστλαρήν χίνι ιντιχαπήνδάν νέ καθάρ δηκκάτ ιτ-
μεμιζ λιαζήμ κελούρ ισέ, πέρ όλ καθορδάν πουνλαρήν
χρηζηνά πέζλι γαιρέτ ιτμεμιζ λιαζήμ κελούρ.

Ίμδι δοστουμουζά πειρινδζι φαρζιμηζ ιχτιγιαδζα-
τηνδάν έλιμιζδέν βέ διλιμιζδέν κελέν μουσθενετ ιδουπ
μούσκιλατηνά τζαρέ πουλμαλήγιζ βέ κενδουσινέ μου-
ζήρρ όλάν οείλερι βακτηνδάν χαπέρ βιρουπ, κουσουρ-
λαρηνή ήσλάχ ιτμεκ ούζρέ νσιχασ ιτμελίγιζ.

Σάνιε, δοστουμουζά σαδακατλου βέ φираσετλου ό-
λαράκ σπρρηνή φάξ ιτμεκδέν, βέ για πιλερέκ βέ για
πίμμεγερεκ χουκουκουνή έλέ βιρμεκδέν σακηναλήμ.

Σάλισα, Δοστουμουζά μούσααδελι όλμαλήγιζ, βέ
κουσουρού ιλέ σεβμελίγιζ, τζούνκι δούνγιαδέ κου-
σουρσούζ ινσάν πουλουμαζ.

Φάκατ δοσπλαρημηζήν κουσουρλαρηνά μούσααδελι
όλδηγημηζ τακδιρδέ, κουσουρού κουσουρδάν τεφρικ
ιτμελίγιζ ζίρα κουσουρ βάρκι, έδεφιζ βέ πέτ χούϊ
ταπιατδέν όλουπ ναμουσα μουχαλίφδир, βέ πού μα-
κουλέ κουσουρδάν όλάν δοστλάρ πιζέ λαϊκ δεγίλδир-
λερ, βέ πουνλαρδάν ούζάκ όλμαλήγιζ. πάαζη κου-
σουρδάν βάρκι, χαφιφλικδέν βέ γιαγγαζληκδάν νεσσέτ
ιδουπ, πιζλερέ τοκουνμαζ, φάκατ έσασή τεφτιζ όλη-
νούρ ιτέ, φενά δεγίλδир· πούιέ πέρ χαλδέδε δοσπλα-
ρημηζά νσιχάτ ιδερέκ, κουσουρλαρηνή ήσλάχ ιτμεγέ
τζα ήσμαλήγιζ, σαιρ φαζηλετλερινδέν τολαϊ πουν-
λαρή τεχαμμούλ ιτμελίγιζ.

οὐσλουπισούζ βέ μεδενιετδέν πί πεχρέ, γαλιζ βέ χο-
ριάτ δινιλούρ.

Ἰμδι τε σρι φα τ νεζακέτ βέ οὐσλούπια ιλιτι-
φάτ βέ μουμελέ ιτμέκ ὀλδηγή χαλδέ, πουνούν κατς
βεδζιχ ούζρε ιδζρά ὀλδηγηνή πιλμεμιζ ἔλζεμιετ
δένδιρ.

Μααλιούμ ὀλάκι, τεσριφάτ ἴπιτιδα νεζαφέτ (καθα-
ριότης) ιλέ, ικινδζι τάβρ-ου χαρεκέτ ιλέ, οὐτζούνδζι
ζιγιαρετδέ ὀλαδζάκ μουτμελέ ιλέ, δὸρδούνδζού οὔνσ
οὐ οὐλφέτ ιλέ, πεσίνδζι σουφρά ούζερινδὲ πουλουν-
μάκλε, ἀλτηνδζή μερασίμι σαιρέ ιλέκι, πουνλαρήν
οὔσοιλι Μερασίμι Τεσριφάτ τεσμιέ ὀληνούπ, χέρ
μούτεμεδδι ὀλάν ἀδεμιν πιλμεσι, βέ πιλμεζισε, ὀγ-
ρενμεσι λιαζήμ κελούρ.

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΚΗΣΜ

Νεζαφέτ περιανηνδά

Ποὺ ἀλεμδέ νεζακέτλε χάλκ ὀρτασηνά τζηκαδζάκ
ὀλάν κιμέσνε ἴπιτιδάι ἐμιρδέ ναζιφ γιάνι κέρεκ βιδζου-
δι βέ κέρεκ μελπούσατή νεφιζ βέ τεμιζ ὀλμαλήθηρ.
τζούνκι βιδζουδι βέ ἐλπισεσί τεμιζ ὀλμαγιαν ἀδέμ
δζούμλε νεζδινδέ μεκρούχ ὀλουπ, μειδάνη μεδενιετέ
τζηκήπδα ιλιτιφάτ βέ μερασίμι τεσριφάτλε ταλιφ ὀ-
ληνμαγά λαγιχ δεγίλδιρ.

Βέ βιδζουδ ναφιζ βέ τεμιζ ὀλμακ ιτζούν ἴπιτιδα
ἐλλεριμιζ βέ γιούζουμούζ ὀλμαλήθηρ βέ πουνλαρ
τεμιζ ὀλμακ ιτζούν χέρ σαπάχλαϊν γιουδούκδεν πασ-
κά, ιδζάπ ιδέερσε κίουνδε τζὸκ δεφαλέρ γιούμελίδιρ.

Σάνε, πάσημηζήν σατζή τεμιζ βε ταρανμηζ, βέ
κεχλεδέν τεμιζλενμιζ ὀλμαλήθηρ, βέ ποὺ παπδέ
χέρ σαπάχλαϊν γιουδούκδεν πασκά, πὲ χέρ δζουμά
ιρτεσί κίουνι γιάνι χαφταδά πῖρ δεφά γιούνμελίδιρ.

Σάλισα, τηρνακλαρημηζή σηκὸζά κεσμελι, βέ
ἀλταρηνά πισλικ τοπλανασηγια πράκμαμαλήγιζ.
ζίρα τηρνακλαρ ἀλτηνά πισλιγιν τοπλανμασῆ πασ-
καλαρηνά τιξινμε βέ κεραχάτ κειτιρούπ, σαχηπλερι-
νίδε νά πάκ βέ μεκρούχ κίόστερίκι, μουσαμεχά ιτ-
μισλέρδιρ.

Ράπια, δισλεριμιζίδε τεμιζλεμελίγιζ, ζίρα δισλε-
ριν πισλιγι σουχουλέτλε δισλερίδε τζούρουτδούκδεν
πασκά. Ινσανήν νεφесινι κοκουδούρ, ποὺ ἰσὲ χου-
ζουρδὰ πούληνανλαρά πόγιούδζέκ ἰκρένμὲ βέ νεφρέτ
βιρίρ.

Μελπούσατην νεφασσιτί ούρούπαι τεμιζ βέ λεκεσίζ
τουτμάκλε, βέ γιρτηλμακδέν σακηνμάκλε ὀλαπιλιρ,
βέ πουνού ιδζρά ιδεπιλμεμιζ ιτζούν, χέρ σαπάχλαϊν
μαχσούς φρούτζα ιλέ σιλιπὲ σούπούρούπ τοζουνού
σιλκερέκ δούρμελι, βέ σανδηγά γερλεσδιρμελίγιζ, βέ
κίγινιπὲ πῖρ μαχαλλὲ ὀτουραδζαγημηζ ἀνδὲ, ὀλ μα-
χαλλῖν τεμιζλιγινὲ δηκκάτ ιδερέκ ὀτουρμαλήγιζ, βέ
ἔγερ πῖρ ταραφή γιρτηλκαδζάκ ὀλουρ ἰσὲ, οὔσοῦλ
ιλέ γιαμαμαλήγιζκι, γιρτήκ κίόρουνμὲκ πὲκ ἀπέσ-
διρ, βέ κίόρενλερὲ γιγρενμὲ βερίρ.

Σάνιε, τζαμεσούμιζι γιάνι κιομλέκ βέ δόν βέ πο-
γιούν πάγη βέ τζοράπ κίπι ιτζδέν κέγιπ γιουνάν
ούρούπαλαρημηζή σηκδζά σηκδζά δεγιόδιρμελίγιζ,
βέ τεμίζ τουτμάκ ιτζούν δζαμεσούιτζιγέ γιούδουρ-
μελίγιζ, βέ κέγινδιγιμίζ τακδιρδέ τεμίζ τουτμαγά
τζαλησούκλήγιζ.

Σάλισα, δζιζιμέ βέ ποτιν (κουντούρα) βέ σάπκα
γιάχοδ φεσιμιζ βέ καλπαγημηζ δάιμα τεμίζ όλουπί,
βέ χάττα ποτινλεριμιζ τοζδάν χαλί βέ τζαμουρδάν
περού, βέ γιρτηκσής βέ δεκισιζ για πέρ γιανή σό-
κούλμιζ όλμασην, ζιρα ποίλε σείλερ σαχιπινίν χα-
μακάτ βέ βαζηφεσιζλιγινί πειγιάν ιδερλέρ.

Χάσηλη κελάμ βιδζουδι ινσάν, βέ μελπουσατή
τεμίζ όλμαλή, βέ ούζερινδέ ικρενεδζέκ, βέ ναζαρδάν
πέτ κιορόουνούρ πέρ σεί όλμαμαλη, βέ κέρεκ βιδζουδ
βέ κέρεκ ούρούπα τεσφόν ιτμεμελι γιάνι φενά κοκού
βίρμεμελι.

IKINAZI FASA

Νάσηλ δουρμαλή νάσηλ ότουρμαλή, βέ νάσηλ
γιορουμελι

Γιόρούδουγούμουζδέ για δουδουγουμεζδάν, για-
χοδ ότουρδουγουμεζδάν ούσλουπλου βέ τερπυελού
κιορόουνμεγέ τζαλησάλημ βιδζουδιμιζ τογρού τουρ-

μαλή, βέ χουσουσου ίλε πασημηζή δικ τουτουπί νέ
όγγ νέ αρδ, βέ νέδε γιάν ταραφά έγμεμελίγιζ.

Τογρού τουρδουγουμεζδάν χουσουσου ίλε κενδου-
μιζδέν πόγιούκλερ χουζουρουνδάν, βιδζουδιμιζι ίκι ά-
γιακλαρημηζά ταγιαμαλήγιζ, βέ άγιαγημηζήν πιρι-
νι καλδηρμαγιπ, διβαρά για σουφρά για κολτουκ
σανδαλισινέ βέ σάιρ σέγιέ ταγιάνμαμαλήγιζ.

Ότουρδουγουμεζδάν έγερτζι πασκά άδεμλέρδε
χαζήρ ίσελερ, γιανημηζά ούζάνμαμαλη, βέ ίκι τα-
ραφά δόνμεμελι, βέ διρσέκ για κολλαρημηζά ταγιάν-
μαμαλήγιζ. βέ παδζακλαρημηζ τοπλανμηζ όλουπί,
ούζάτμαμαλη, βέ πίρινι όπιρι ούζερινέ κόιμαμα-
λήγιζ.

Γιόρούδουγούμουζ χαλδέ, νέ σητζηραμαλή, νέ
σεγиртμελι, νέ άγιακλαρημηζή σούρούμελι, νέ γερε
ούρμαλή, βέ νέδε τζόκ καλδηρμαλή, ίλλα ούσουλ
ούσουλ γιόρούμελίγιζ.

Γιόρούδουγούμηζ άνδέ βιδζουδι σαρσάλαμάκ, βέ
έλλερι σαλλαμάκδα τερπυεσιζλικ βέ πέτ χούιδир· ά-
νήν ιτζούν γιόρούδουγούμιζ τακδιρδέ, γιάληνηζ ά-
γιακλαρημηζ δεπρενερέκ, βιδζουδ βέ έλλεριμιζ ρα-
χάτ δουρμαλήδηρ.

Γιόρούδουγούμουζ άνδέ έλλερι άρκαγια πάγλα-
μάκδα ούσλουπιετιν μουχαλιφινδέδιρ, ζιρα ποίλε
τάβρ βαζηφεσιζλικ άλιαμετι όλουπί, νεζακέτ βέ
χούσνι τερπυεγέ μουπαίνδιρ· βέ έγερ μούτεμεδδίν βέ
ούσλουπλου δенилмек ιστέρσεκ, πουνλαρδάν ιδζτινάπ
ιδουπί σακημαλήγιζ.

Ἐσνάι ραχδὲ πῖρ ἀδεμὲ ράστ ὀλδηγημηζδάν, γιο-
λουνοῦ βὲ οὔγρουνοῦ κέσμεγιπ, οὔσλοῦπουλα γιάν
ταραφά τζεκιλερέκ, μεϊδάν βερμελίγιζ.

Ἐσνάι ραχτὲ κεμάλδζε μεσνέδδζε κενδιλεριμιζδὲν
πόγιούγε τεσαδούφ ιδέρ ράστ ὀλούρ ισέκ, τεβαζούιλὲ
οὔγρουνδάν τζεκιλιπ, πῖρ ταραφά δουρμαλήγιζκι, ι-
στεδιγι μαχαλδὲν σερπέστδζε μιρούρ ἐγλεγιζ.

Κενδιμιζδάν πόγιούκ ιλὲ πιλὲ ἐσνάι ραχδὲ γιο-
ρούδουγούμουζδὲ ἔγερτζι ικί κισί ισέκ σάγ ταράφ
μούουτεπὲρ ὀλδηγηνδάν, δάιμα ἀνή ὀλ ζατὰ πραμα-
λήγιζ, βὲ ἔγερ ζιγιαδὲ ισέκ, ὀρτὰ ταρσφὴ τέρκ ιτμε-
λίγιζ φάκατ ὀεχίρ βὲ κασαπά ζοκακλαρηνδὰ διθάρ
ταραφὴ ραχάτ ὀλδηγηνδάν, ἔν μύουτεπὲρ μαχάλδιρ
βὲ ἔγερ χατηρλή βὲ μύουτεπὲρ ζάτ ιλὲ πιρλικδὲ γιο-
ρούρ ισέκ, χιόρμετδὲν νασή πῖρ μηκδάρ κερου καлма-
λήγιζ· βὲ ἔγερ δουρούρδα πῖρι ιλὲ σήρραν κονουσα-
δζάκ ὀλούρ ισέ, ὀλ βακῆτ δζεβαπλαρηνὴ εἰτίμεμε-
μῆζ ιτζοῦν πῖρ ἄζ ἀνλερδὲν οὔζαμαμῆζ νεζακέτ ικ-
τιζασηνδάνδρη.

Ἐσνάι ραχδὲ ράστ ὀλούπδα, πιζὲ σελάμ βιρενλεριν
κιάφφεινέδε σελάμ βιρμεγὲ μεφρούζηζ· βὲ ἔγερ
ράστ κελδιγιμιζ ζάτ πιζδὲν πόγιούκ βὲ πιλδιγιμιζ
ισέ, γιάχοδ σαχῆπι ρούτπὲ ισέ, ἴπτιδα πιζ ὀνά σε-
λάμ βιρμελίγιζ, βὲ ἔγερτζι πῖρ κιοσέγε τζεκιλιπ, τε-
βαζού ιλὲ διθάν δουρούρ ισέκ, ἄρτηκ ἀνήν σελάμ
βιρμεσί λιαζῆμ κελούρ.

Ζιγιαρέτ (Βίζιτα) περιγηνδὰ

Πιζὲ βίζιτα γιάνι ζιγιαρέτ ιδενλερέ κόντρα βίζιτα
γιάνι ιαδέι ζιγιαρέτ ιτμέκ νεζακετιν ικτιζάσηνδάν-
δρη· βὲ κενδιμιζδὲν πόγιούκλερ ἴπτιδα πιζ ζιγιαρέτ
ιτμελίγιζ.

Πῖρ δόστ χανεσινὲ ζιγιαρέτ ἴδιγιμιζδὲ, πῖρδεν ὀ-
ταλαρηνά κῖρμέκ γιακῆσμαγιπ, ἴπτιδαί ἐμιρδὲ χαδε-
μελερι βὲ χηζμετδζιλερι μααριφετι ιλὲ χασπὲρ βιρμε-
μιζ ιδζάπ ιδέρ, γιάχοδ ὀτὰ καπουσουνη οὔσουλ οὔ-
σουλ οὔρμαμῆζ ικτιζάι χαλδένδιρ, βὲ ἔγερ ικινδζι δε-
φά οὔρμαμῆζ λιαζῆμ κελούρ ισέ, ἀραδάν πῖρ κάτζ
δακικὰ μιρούρ ιτμελίδιρ.

Βὲ ἔγερ δουχούλ ιτμεμιζ ιτζοῦν ἀλαφράνκα Ἄ ν -
τρὲ, Τούρκδζε πουγιούρουν, Ρούμτζα Ἐμπρὸς
κιπὶ ἴσαρέτ βιριλούρ ισε καπαλή καπουγι ὀματασῆζ
οὔσουλ ιλὲ ιτζερου κῖρδικδὲ, γίνε οὔσουλ ιλὲ καπα-
μαλήγιζ· βὲ κῖρ πῖ τζηκδὲν δαχῆ, πού καιδεὶ μου-
σαμεχὰ βὲ ἀκῆλδὲν φεραμούζ ἴτμεμελίγιζ.

Βὲ ζιγιαρέτ ἴδιγιμιζ ζατὴν χουζουρουνά δουρδου-
γουμεζδὰ, ἴπτιδαί ἐμιρδὲ μεσνεδινὲ κῖόρ τεβαζού
ιλὲ ἄζ τζόκ πασημηζῆ ἔγερεκ, σελάμ βιρμελίγιζ·
σόνρα πῖρ τακῆμ μιχμαννουβαζιζ κελαμλέριλε ζιγια-
ρετιμιζιν μαζαδηνὴ ἴφαδὲ ἐγλεμελίγιζ· βὲ ὀνδὰ ἔγερ
πασκά ἀδεμλέρδε μεβδζοῦδ ισέ σελαμσῆζ πράκμαγιπ
χέρ πῖρινὲ ιδζαπηνὰ κῖόρ σελάμ βιρελιμ, βὲ σόνρα
ὀτούρ δέμεδῖκδζε ὀτούρμαγιαλημ, βὲ τέκραρ πὲ τέκ-
ραρ ὀτούρ δεγίνδζεγιέδεγιν ἴσαρ ἴτμεγελιμ.

Βέ ότουραδζαγημήζ ταχδιρεδέ, έν έδνά μαχαλλέ ότουρμαλήγιζ, βέ έγερ χανέ σαχιπί Ιπράμ Ιδούπι όούραγια πουγιούρουν δεγεδζέκ όλούρ ισέ, άγγά πír δεγεδζέκ γιόκδηρ.

Βέ ότουρδουγουμουζδά, έδιπανέ βέ ουσλούπλα ό- τουρμαλήζ, βέ ζιγιαρετιμιζίν μαζαδηνή Ιφατέ έγλε- διγιμιζδέ πιζ σουχιούτ Ιδούπι, χανέ σαχαπίνιν ρείνι δηκκάτλε κιόζετμελι, βέ Ιδζάπη χαλδέ σουαλλερινέ δζεβάπ βιρμελίγιζ· βέ δζεβάπ βιρδιγιμιζ ζάτ πιζδέν πόγιούκισέ, τεβαζού Ιλέ δζεβάπ βιρμελίγιζ.

Βέ γιάληνης νεζακέτ βέ χάλ.-ου χατήρ Ιστιφσα- ρηνδάν τολαί ζιγιαρέτ Ιδέρ Ισέκ, τζόκ βακήτ έγλέν- μεμελίγιζ, πάχουσους ζιγιαρέτ Ιτιδιγιμιζ ζατλάρ ου- μούρ βέ μεσχουλιέτ άσχαπή όλδηκλαρή ταχδιρεδέ, βέ γιάληνης καлмаκληγή άρζού Ιτιδικλερινί άνλαδηγη- μήζ ταχδιρεδέ, πουνλαρή Ισάρετέ μεδζπούρ Ιτμεγερεκ, δέρχαλ καλκήπ κιτμελίγιζ.

Κέζαλιχ κιδεδζεγιμιζ άνδέ γίνε χέρ πιρινέ Ιδζάπ Ιδέν Ιλιφατή Ιδερέκ καλκμαλήγιζ, βέ έγερ χανε σα- χηπί άγιαγά καλκαράκ, πιζι χόδζερέ καπούσουνάδε- γιν γιάχοδ δαχά Ιλερού ουγουρλαμάκ Ιστέρσε, πιζλέρ τεκράρ πέ τεκράρ «έστεγφουρουλλάχ έφένδιμ! νέ μουδζίπκι τααδζήζ όλάσηνης» δεγερέκ μέν Ιτμεγέ τζαληόμαλήγιζ.

Βέ ζιγιαρέτ δεβάμ Ιτιδιγι άνδέ, κιόζλεριμιζι γιά μάσσα ουζερινδέ γιά όρταδέ πούληνάν μεκτουπά δικ- μεγελιμ, βέ νέδε έλιμιζέ κιτάπ βέ σάίρ έβράκ άλήπ όκούμαγιαλημ έγερ ζιγιαδε τεκλιφσίζ Ισέκ, ζαράρ Ιτμέζ, άφβ όληνάπιλούρ.

Βέ κάτζαν πිරισί πιζέ ζιγιαρέτ Ιδέρισε, πούνη δι- βανχανεде τζόκ πεκλέτμεγιπ, δέρχαλ καπούλ Ιτμε- λίγιζ έγερ τζηπλάκ πούληνούρ βέ γιάχοδ χελενίν χουζουρουνδά βαδζιπ όλμαγιαν κηγιαφέτ κεγινμιζ όλούρ, γιάχοδ μουσααδέ καπούλ Ιτμέζ πír τζ Ιλέ μεσ- γούλ πούλουνούρ Ισέκ, πουνλάρ μούστεσνάδηρ, βέ πír άζ πεκλεμεσί Ιδζάπ Ιδέρσεδε, «άφβ πουγιούρου» πír μηκδάρ μουσααδέ έγλείν» δεγιού όζούρ διλεμελί·

Ζιγιαρετιμιζέ μεσχούρ πír ζάτ κελεδζέκ όλούρ Ισέ, μεσνεδινέ κιόρέ, ότά δερουνινδέ γιά χαβλιδέ γιάχοδ χαβλι καπούσηνδά Ιστικπάλ Ιτμελίγιζ· βέ έγερ ζι- γιαρέτ Ιδέν πιζίμλε μουσαβι γιά μεσνεδι πιζδέν πír άζ γιοκαρού Ισέ, ότά δερουνινδέ άγιαγά καλκήπ, Ι- στικπάλ έγλεμεμιζ κιαφίδιρ.

Βέ Ιδζάπ Ιδέν Ιλιφατή έτδικδέν σόνρα, ότανήν έν άαλιά μαχαλλινί κιόστερίπ, πουγιούρουν δεγιού τεκ- λιφ Ιδελιμ, βέ ότουρδουκδάν σόνρα, πιζδε γιανηνά ότουραλήμ· βέ ζιγιαρετέ χελμιζ όλάν γισημηζδά πούλουνοδήκδζα, πούνη χέρ γιούζδέν μεμνούν Ιτμεγέ τζαληόμαλήγιζ, βέ ουσάνδζ βέ πήκχηνλήκ κιόστερ- μεκδέν σακηνήπ, ταλτιφλι βέ λεζιζ σόζλέρ κονούσα- λήμ, βέ καλκήπ κιδεδζεγι άνδέ τεσοιφλερι Ιτζούν μεσνεδινέ κιόρέ τεσεκκούρ Ιδελιμ «πενι Ιχγιά που- γιουρδούν» δεγερέκ καπούλαρή άτζήπ ότά καπούσυνά γιά νερδουπάν πασηνά βέ γιάχοδ μεσχούρ ζάτ Ισέ, ζο- κάκ καπούσουνάδεγιν νεζακέτλε ουγουρλαμαλή, βέ κιδίνδζεγιέδεγιν, όραδζηκδα έγλεμελί.

ΔΟΥΡΑΟΥΝΑΖΙ ΦΣΑΛ

Οὔνα-ου οὐλφὲτ περιγιωδὲ

Οὔνα οὐ οὐλφὲτ ἰτζούν πῖρ δζεμιγετὲ κῆρδιγιμιζ-
δὲ, ἰπτιδάι ἐμῖρδὲ χανε σαχιπινὲ γιάχοδ ζεβδζεσι
Μαδάμαγια, βὲ σόνρα χαζήρ πουληνανλαρὰ οὔσου-
λι βέδζχιλε βαδζιπέι ζιμμὲτ ὅλαν σελάμ βε ἰχτιρα-
ματῆ ἰφὰ ἰτμελίγιζ.

Βὲ μάδαμκι πιζὲ « πουγιούρουν » ζεγιού ἰκράμ
βὲ ἰπράμ ἰδεδζεκλέρδιρ, πιζλερ δάιμα ἐν ἐδνὰ μα-
χαλλὶ τερδζιχ ἰδερέκ, πᾶσκησηνήν γερῖνε ὀτουρμακ-
δάν σακημαλήγιζ· βὲ ἔγερ πῖρι γερῖνι πιζὲ ἰκράμ ἰ-
δέρσε, καπούλ ἰτμεγιουπ, νεζακετὶ βὲ σακημηζὰ ὀ-
λάν ἰκραμῆ ἰτζούν τεσσεκκούρ ἰτμελίγιζ βὲ δεφαά-
τεν ἰπράμ ἰδεδζεκ ὀλούρ ἰσὲ, ἄρτηκ ἰσάρ ἰτμεγιουπ,
τεσσεκκούρεν καπούλ ἰτμελίγιζ.

Ὅτουρδουκδὰ, ἔγερτζι πιζιμ κελμεμίζλε, δεβράν
ἰδὲν σόχπετὲ πῖρ σεκτὲ κελδιγινὶ χῖος ἰδινὶρ ἰσὲκ,
σόχπετιν νεδὲν τολαὶ ἰδουγινὶ ὄγρενμεγὲ ἀρζού κιό-
στέρμεγερεκ, τεκελλόουμ ἰδενὶν σοχπετινὲ δεβάμ βὲ
τεκράρ ἐγλεμεσινὶ ριδζὰ ἰτμελίγιζ· τεκελλόουμ ἰδὲν
πιζὶ ἰραδετὶ ἰλὲ μεμνούν ἰτμεκ οὔζρὲ δζεβαπὰ τεκ-
ράρ ἰδέρσε, τεσσεκκούρ ἰτμελίγιζ.

Βὲ ἔγερ πιζ δαχῆ σοχπέτὲ καρησμάκ ἰστέρικεκ,
πιζὲ σούαλ ἐγλεμελερινὶ κιόζετμελίγιζ· βὲ σόνρα δζε-
βαπὰ ἀγάζ ἰτμελίγιζ, βὲ ἔγερ πιζιμ ἰπτιδα σόιλε-

μεμιζὲ πῖρ σεπέπι καβὶ βάρ ἰσὲ, πῶν δζιγὲτ μούστεσ-
νάδηρ.

Οὔνα-οὐ οὐλφετδὲ δινλεγιδζιλερὶ οὔσανδηραδζὰκ
ραδδεδὲ κίεβεζὲ ὄλμαγιαλημ· νεδὲ πᾶσκαλαρῆ ἀρα-
σηνδὰ πούτ κίπὶ δουρούρδζεσινε σουκιούτ δούρμα-
γιαλήμκι, χαζήρ πουληνανλαρ κούγια σόζλερὶ ἰτζούν
βαζηφρεσιζ πουλουνούγορουζ κηγιασῆ ἰλὲ κιόυδζέν-
μεινλερ.

Δζεμιετδὲ τεκελλόουμ ἰτδιγιμιζ τακτιρδὲ, νὲ ἰρὶ
σόιλενιπ ἐσίδενλερὶ τααδζήζ ἰδελιμ, νεδὲ κιόυτζ
πελά ἐσίδιλεδζεκ ραδδεδὲ σόιλενιπ χουζζαρῆ κιόυ-
δζενδιρελιμ.

Τεκελλόουμ ἰτδιγιμιζδὲ, κελαμλεριμιζὲ δηκκὰτ ἰ-
μελίγιζκι δάιμα ἐσασῆ ὄλσοῦν, βὲ μιμκιν μερτεπέ
φαιδελὶ ὄλοῦπ, τέρκι ἐδὲπ βὲ μούχιλλι ναμούς σοχ-
πετλερδὲν ἰδζτινὰπ ἰτμελίγιζ.

Βὲ χῖνι τεκελλόουμδὲ σὲπὶ βὲ κιόυφρ ἰτμεγελιμ,
ἰκτιχίετ βε ἰκρενμὲ βὲ δεχσὲτ βιρεδζεκ σοχπετλερ-
δὲν σακηναλήμ· βὲ κιούλμεγὲ σαγιάν ἐλ πᾶρεφλερὶ
ἰστιμαλὶ ἰλὲ μουδζιπσιζ χορατὰ ἰδούπδα κιόυφούρ-
πάζ βὲ χοκκαπάζ ὄλμαγιαλημ.

Χέρ κάνγη μασλαχατδὰ μούναζαὰ βὲ μούδζαδελὲ
ζουχοῦρ ἰδέρ, βὲ πῖρ κίμῖσνε ὀ μαδδεδὲ πιζιμ ἐφκια-
ρημηζὰ μουχαλιφ κελιματδὰ πουληνοῦρ ἰσὲ, πῖρδεν
χιδδετλενίπδε πιζδε χόδ πὲ χόδ μουγαῖρ πουλούνμα-
γιαλημ, ἰλλα γιὰ σουκιουτι ἰχτιγιάρ ἰδελιμ γιάχοδ
δζεμιετὶ τααδζιζ ἰτμεκεκ ἰτζούν μινασῆπ ὄλούρ ἰσὲ,
ρεῖμιζὶ ναζικιανὲ βὲ ἐδιπανὲ μειδανὰ κογιούπ, ἀνήν
ρεὶ ἰλὲ ρούππάρ ἰτμεγὲ τζαλησάλήμ.

Βέ μουχαλιφ ρέι βιρενί δζέρχ ιδεδζεγιμιζ τακδιρδὲ
 σόιλεγενί ἄλενεν ταχχίρ ιδεδζέκ κελαμλάρ ιστιιμάλ
 ἴτμεγελιμ, γιάνι « χιλᾶφ σόιλέορσουν, μαδδὲ πῶι-
 λὲ δεγίλδιρ, σόιλεδιρ » δέμεγελιμ, ἴλλα δζέρχ
 ἴτμεγέ πασλαμαζδάν ἐβθὲλ « Ἄφβ πουγιούρουν
 πένδε ρεϊμι σόιλεγεγιμ » ζεγερέκ ἀφβλήκ διλεγελιμ
 βέ σόνρα νεζακέτλε « Πενδενίζιν ζάννη ἀτζιζανεμέ,
 γιὰ ἐσιτδιγιμέ, γιᾶχοδ ρέι ἀχαρανεμέ κίόρὲ, μαδδὲ
 σού βέδζχιλε ὀλμαλήδηρ » δεγελιμ.

Βέ ἔγερ πῖρ κιμέσνε πιζιμ δεδικλεριμιζέ ἴτιράζ
 ἰδούπ μουχαλιφινδὲ σόιλεγεδζέκ ὀλούρ ισέ, κίούδζέν-
 μεγιουπ, οὔσουλ βέ μουλαϊμέτλε κερου τζεκιλερέκ,
 ἐφκιαρημηζή νεζακέτλε βάσφ ἰδελιμ.

Λάκιν σαχίχαν γιανλήζ ἐφκιαρδὰ ὀλδηγημηζή
 ἀνλάρ ισέκ ζεβζέκδζε βέ τεαννουδεν ἰσράρ ἴτμεγερεκ
 πιζι πού ζελαλετδὲν κουρταρανὰ τεσεκκούρ ἴτμε-
 λίγιζ.

Βέ πῖρ σέι χικιαγέ βέ νάκλ ἐγλεδιγιμιζ ἀνδὲ, τατ-
 σήζ τουτσούζ, βέ ζέρρετουμα λεταφετσιζ, βέ καρα-
 ρηνδάν ζιγισδὲ νάκλ ἴτμεγιουπ, κείφιετι μουλαχα-
 ζάτλε ἰζᾶχ ἰδελιμ, βέ ὀραζεδὲν τζήκμαγιαλημ.

Δίκερι πῖρ σέι χικιαγέ ἰδέρκεν, νάκλ ἴτδιγι χικια-
 γενίν σηφφατλαρηνή δερ χατήρ ἴτμέκ ἰτζούν κιδὲ
 πῖρδὲ σόζούνι μὲν ἐγλεμέκ, βέ ἀραδὰ πᾶσζη σηρα-
 σηνή ἐσιτμεγιουπδα ἀνλαμάκ ἰτζούν γίνε πᾶσδάν
 πασλατδηρμάκ πέκ ἀπέσδιρ.

Ἰστὲ ἀνήν ἰτζούν πῖρ σέι χικιαγέ ιδεδζεγιμιζ ἀν-
 δὲ, ἐββελα κереγι κίπι ἐζπεριμιζέ ἀλήπ, σάνιε χικια-

γὲ ἴτμελιγιζ· βέ δζεμιέτ ἀρασηνδὰ δζούμλενιν πῖλδι-
 γι γιᾶχοδ ζεβζέκδζε λεταφετσιζ σείλ-ρι νάκλ ἴτμέκ,
 βέ ἐσέφ ιδεδζέκ σείλέρ νάκλ ἰδούπδα χάλκῃ κέδερ-
 λενδιρμέκ, γιᾶχοδ μούχιλλι ναμούς σείλέρ βάσφ ἰ-
 δούπδα πουνλαρὴ χιδζαπσηνδηρμάκ, βέ κίούφουρπάζ
 κελαμλάρ ιστιιμάλ ἰδούπδα, οὔτανδηρμάκ πέκ φενὰ
 σείδιρ.

Χαλκὴ κίούλδούρμέκ μουράδ ἰδέρσεκ, τοχᾶφ το-
 χᾶφ λεταίφ νάκλ ἰδελιμ, βέ πού πᾶπδε μάχσουσ
 χαζιρουνη φεραχλανδηρῆπ, μεμνούν ἐγλεγεδζέκ φηκ-
 ραλέρ πουλαλήμ· φάκατ χικιαγέ ἰδέρκεν, σακηνῆπ
 κενδιμιζ κίούλμεγελιμ· τζούνκι νάκλ ἴτδιγιμιζ σέι
 ὀλ καδάρ κίούλμεγέ ὀαγιάν ὀλμάζδα, σάιρλερινι
 κίούλδούρμεγιπ, γιᾶληνηζ πιζ κίούλερέκ ἄλεμέ κίού-
 λούνδζ ὀλούρουζ.

Πᾶσκασὴ χικιαγέ ἐτδιγινδὲ, γιὰ ὀαματὰ βέ βελθε-
 λὲ ἴλὲ, γιᾶχοδ δινλεγιδζιλεριν δηκκατηνὴ πασὰ ὀε-
 γιέ δζέλπ ἴτμέκλε, γιᾶχοδ μαδδὲ πᾶσκά σουρετδὲ
 σόιλεγιπ τεπδιλ ιδεδζεγι σηραδὰ, ἄδᾶμ πουνή χερ
 κέσ πῖλουρ, πού πῶιλέ δεγίλδιρ, δεγίπδε, ὀρταγιά
 πᾶσκά δζεβάπ γιουβαρλαμάκλε, γιᾶχοδ πᾶσζησηνη
 κέτμ ιδεδζεγι τακδιρδὲ, ἀγζηνδάν σόζού πιζ ἀλήπ χι-
 κιαγέ νάκλ ἴτμέκλε, γιᾶχοδ μινασῆπ ὀλάν λογατὴ
 πούλαμαδηγη τακδιρδὲ, σούδουρ διμέκλε, γιὰ οὔι-
 γουνσουζ οὔσουλ ιστιιμάλ ἴτμέκλε, σόζούνούν ὀνού-
 νι κεσμέκ, πέκ ἀγίπδηρ.

Πῖρ ἀδέμ σόιλεμεκδέικεν, ἔγερτζι χικιαγεσινε πῖρ
 κατζ σέι ἰλαβέ γιὰ ἴτιράζ ἴτμέκ ἰστέρισεκ, ὀνή χι-

κιαγεσινί πιτουρίνδζεγιέδεγιν πέκλεγιπ, πάδεχου για
 ιλαβέ, για λιτιράζ ιτμελίγιζ· βέ χουσουσή ιλέ δε-
 μιετδέ χιτζ πέρ κιμέσνσι χιδζβ βέ ιστιχζά, βε άμελεν
 βέ για λάφζεν μασκαρά ιτμεγελιμ, χουσουσου ιλέ
 όνδά χαζήρ όλδηγή ταχδιρδέ.

Χιδζβ βέ ιστιχζά ιδούπ ταηλημάκ γιαλήνηζ τεκ-
 λιφσιζ δοστλάρ μιγιανεσινδέ μεεζούνδηρ, φάκατ ό
 βακήτ πιλέ ζιγιαδε νεζακέτ, βέ λιτιδάλιε όλμαλή, βέ
 όλάν λατιφεδέν καρόουμουζδακί ινδζινίρ ισέ, δέρχαλ
 βάζ κετζμελίγιζ· πιλ άκίς πιζί πασκάση χιδζβ ιδούπ
 λατιφέ ιλέ ιστιχζά ιδεδζέκ όλουρ ισέ, ασλαδζα κίου-
 δζενκίνλικ βέ χιδδét κίουστέρμεγελιμ βέ κίουφούρπάζ
 κελαμλάρηλάδα δζεβάπ βίρμεγελιμ, ιλλα δαχά λα-
 τιφ βέ δαχά νεκρέ σόζλέριλε βέ νεζακέτλε άλτηνηδάν
 κατζηναλήμ, βέ μούναζαγιαά μειδάν βίρμεγιπ, ίπί
 σακκά βέ χοραταγιαά ποζαλήμ.

Πουνδάν πασκάμουτζιπίσιζ ούσουλλερδεν, βέ τακ-
 λιδ σελαμλαμαλαρδάν, βέ δεγερινδέν ζιγιαδέ τεπασ-
 πούς βέ δαλκαθουκλουκδάν, βέ κενδί παστμηζά σόι-
 λενμεκδέν βέ κούπαρμακδάν, βέ νέφσι κενδιμιζι ταχ-
 κίρ ιδιδζι λαφζλαρδάν σακηναλήμ.

Ίυδι χίνι τεόριφατδά μούουτεδιλ όλουπ, χέρ πιελ-
 δενιν ζόγμούνε κίουρέ χαρεκέτ ιδελίμ, βέ χέρ πινινέ
 βαδζιπ όλάν μέδχ-ου σιταισί ιδελίμ, βέ μουραιλήκ
 βέ δαλκαθουκλουκδάν σακηναλήμ, βέ νέφσι κενδιμιζ
 ιτζούν νέ έγιού βέ νέδε φενά σέι νάκλ ιτμεγελιμ· βέ
 δεμιέτ άρασηνδά κενδουμιζ ιτζούν πέρ σέι χικιαγιέ
 ιδεδζεγιμιζ ταχδιρδέ, λιτιδαλή έλδέν βέ διλδέν πράκ-

μαγιαλημ· βέ πιζι πέρ μαδδεδέν τολαι μέδχ-ου σι-
 ταιζ ιδερλερ ισέ, πιζλερ βάκτ-ου σαατη βέ βουκουού
 πούλάν μαχαλλι σεπέπ κίουστέρμελίγιζ.

Πουνλάρ λισάνεν σόιλενεν κελαμλέρ ιτζούν κια-
 φίδιρ, βέ σίμδι δεμιετδέν κάνγη άμελλερδένδε ιδζ-
 τινάπ ιτμεμιζ φάρζ ιδουγινί χικιαγιέ ιδελίμ· χουσου-
 σή ιλέ, πόγιούκ ζατλάρ χαζήρ πουλουνδουκλαρή
 ταχδιρδέ.

Πιρινδζι — Πίρ μεδζλισδέ πουλουνδηγημηζ άνδé
 νέ ούρούπαμηζη κέγινελίμ, νέδε σογιουναλήμ· νέδε
 έλπισεμιμιζιν τοζουνού τζηρπαλήμ, βέ νέδε ούρούπα-
 μηζα στητζηραγιάν ζήφροσλαρη βέ έμσαλλερι σέιλερ
 τεμιζλεγελίμ.

Ίκινδζι — Πασκαλαρηνήν χουζουρουνδά τηρνακ-
 λαρημηζή κέσμεγελιμ, βέ πουνλαρή διόλεριμιζλε
 κοπάρμαγιαλημ, ζίρα μεκρούχ σέιδιρ.

Ουτζούνδζι — Παρμακλαρημηζή άγζημηζά κοι-
 μάκ για πούρνουμουζά σοκμάκ, βέ σούμούγουμούζού
 γιαγλήχλα τζηκαρδηκδά άτζήπδα πακμάκ πέκ άγιπ
 βέ άπέσδιρ· τζούνκι χουζουρδά πουλουνανλαρά πιζι
 ικράχ ιτμεκλιγέ σεπέπ βιρμιζ όλούρουζ.

Δόρδούνδζι — Πασκαλαρηνήν χουζουρουνδά πα-
 σμηζή κασήμαγιαλημ, ζίρα πέκ άπές σέιδιρ.

Πεσίνδζι — Πίρ μεδζλισδέ άγζημηζή για πούρ-
 νουμουζού για κίουζλεριμιζι έγμέκ, βέ τζαρπήκ κίου-
 στερμέκ, βέ λεπλεριμιζι ήσηρμάκ, βέ διλιμιζι τασρά
 σαρηκτμάκ, βε διόλεριμιζι κηδζηρδατμάκ πέκ άγιπ
 σέιδιρ.

Ἄλτηνδζή — Πασκαλαρηνήν καρσουσηνδὰ ἔλλε-
ριμιζὶ οὐζαδῆπδα βιδζουδι κερνεσδιρμὲκ πὲκ μουδζιπ-
σιζ σέϊδιρ.

Γεδινδζι — Κέζαλικ κολτοὺκ σανδαλιεσινὲ οὐζα-
νήπδα, πασκαλαρηνήν χουζουρουνδὰ ἀγιαγῆ ἀγιακ
οὐζερινὲ κοιμὰκ μινασεπέτ ἀλμάζ.

Σεκιζινδζι — Πασκαλαρῆ χουζουρηνηδὰ σακνηνῆπ,
παρμακλαρημηζῆ τζητλατμὰκ ιτζοὺν οἰὰκ γερλερινι
τζεκισδιριπὲ ὀβουσδούρμαγιαλημ, ζίρα πὲκ ἀγίπδηρ

Τοκουζουνδζοῦ — Κουβθετληδζὰ ὄζεγυροῦπ βὲ ἀν-
σηρήπδα, ἀγζημηζδὰν σατζηλὰν σαλγιαρήλα πασ-
καλαρηνή ἡσλάτμαγιαλημ· πῶϊλε πῖρ σηραδὰ πα-
σημηζῆ διβαρὲ τογροῦ δόνερὲκ, γιάχοδ ἀγζημηζ βὲ
πυρνονουμῶζ ὄνοῦνὲ γιαιγλήκ τουταράκ, οὐσοῦλ ἰλε
ὄζοῦρελιμ βὲ ἀνηραλήμ.

Ἵονουνδζοῦ — Πυρνονουμουζοὺν σούμουγῶνι γιαιγ-
λήκλα τζηκαραδζαγημηζ τακδιρδὲ, πυρνονουμουζοῦ
ζουρνὰ κίπι ὀτδούρμεγελιμ· ζίρα πὲκ μεκρούχδηρ.

Ἵον περιנדζι — Ἐσνεδιγιμιζ ἀνδὲ σάματα κοπαρ-
μάκδα πὲκ ἀγίπδιρ, βὲ πουνδὰν χαλι ὀλουνημὰκ ι-
τζοὺν ἀγζημηζ ὄνοῦνὲ γιὰ ἐλιμιζὶ γιάχοδ γιαιγλη-
γημηζῆ κοῖμαλήγιζ.

Ἵον ἰκινδζι — Δῆκ νεφελίκλε σολοὺκ ἀλαράκ,
σῶϊλενίρκεν, ἀγζηγηγῆν σουγιουνοῦ ὄνοῦν πουνοῦν οὐ-
ζερινὲ σητζηρατμάκδα πὲκ ἀγίπδηρ.

Ἵον οὐτζοῦνδζι — Κέζαλικ πασκαλαρῆ χουζου-
ρουνδὰ κέγιρμὲκδε, βὲ γερε τούκῶρμὲκδε πὲκ ἀ-
γίπδιρ.

Ἵον δῶρδῶνδζι — Διόλεριμιζὶ κηδζηρδατμὰκ, γιὰ
ἡσλήκ τζαλμὰκ, γιὰ τασῆ τασὰ, βὲ τιμουρι τιμουρὲ
σούροῦπδε πέτ σάματα τζηκαρμάκδα πὲκ ἀπέσδιρ.

Ἵον πῶσινδζι — Πασκαλαρῆ χαζῆρ ἰκὲν, κενδι
πῶσημηζὰ σῶϊλενημὲκ, γιάχοδ κούλοῦπ, μηρλανμὰκ,
βὲ ψάλλ ἰτμὲκ, γιάχοδ μουδζιπσιζ ἐλ πῶρεφλερι ἰτ.
μὲκ ἄφβ ὀλουνοῦρ σέϊ δεγίλδιρ.

Ἵον ἀλτηνδζή — Σῶιραζεδὲν βὲ τζηγηρηνηδὰν τζη-
κάρδζασηνα ἔδεψιζδζε πασκαλαρῆ χουζουρουνδὰ
κίοῦλημὲκ ταχκαραμηζ ὀλδηγηνηδὰν, δζαίζ δεγίλδιρ.

Ἵον γεδινδζι — Πασκαλαρῆ ἀγιακδάικεν πιζιμ ὀ-
τουρμαμηζ βὲ γιόροῦγιπ σητζηραμαμηζ πόγιῶδζὲκ
τερπῖεσιζλίκδιρ.

Ἵον σεκιζινδζι — Χουζουρδακιλερδὲν πῖρ σῶϊλε-
νίρκεν, γιὰ μεκτοῦπ γιὰ κίταπ ὀκουμὰκ, γιάχοδ οὐ-
γιουκλαμὰκ πὲκ ἀγίπ σέϊδιρ.

Ἵον τοκουζουνδζή — Κούγια τεσάσοῦρὲ ἀπδὲστ
ποζμαγὰ κιδεδζὲκ κίπι πασκαλαρῆ χουζουρουνδὰ τα-
βρανήγιουροῦζ κίῶστερμὲκ, γιάχοδ τεσάσοῦρδὲν σόνρα
κίγινιπ κούσανμὰκ μεκρούχ σέϊδιρ.

Γιγίρμινδζι — Πιρσινὲ γιγίρνεδζεγι πῖρ σέϊ κίῶ-
στερμὲκ, γιάχοδ φενὰ κοκουλοῦ πῖρ σέϊ κοκουλατ-
μὰκ πὲκ ἀπέζ σέϊδιρ.

Γιγίρμι περιנדζι — Πασκαλαρηνὰ σηρτημηζῆ τζε-
βιρμὲκ, γιάχοδ σάιρνε γιασλανμὰκ, γιάχοδ σῶϊλεῶ-
διγιμιζ ἀδεμὲ διρσὲκ οῦρμὰκ πὲκ μουδζιπσιζ χαρε-
κέτδιρ.

Γιγίρμι ἰκινδζι — Σῶϊλεσὲμὲκ ἰσθεδιγιμιζ ἀδεμῖν

ούρου πασηνδαν τζεκμék, βέ για έλινί τουτμάκ, για-
χοδ έλιμιζι όμζουνα κοιμάκ γιαχοδ ουζακδαν τζα-
γηνμάκ βέ ίσαρέτ ίτμέκ τερπίεσιζλίχδερ.

Ίστέ πού σεπεπδέν πír κιμέσνε ιλέ σόιλεσμέκ ίσ-
τεδιγιμιζδέν, πάχουσους χόρμετέ σαγιάν πír ζάτ ίσέ,
όλδηγή μαχαλλέ βαρμαλήγιζ, βέ πír άζ πασημηζή
έγερék σόιλεμεγέ ρουχσάτ ίστεγελίμ, βέ έγερτζι
μάχφιδζε σίφάχεν πír σέι άνλαβαδζάγησακ, ίπτιδα
χουζουρδά πουλουανλαρδάν άφδλήκ ταλέπ ίτμε-
λίδερ.

Γιγίρμι όυτζούνδζι — Πír σέι άλήπδα πασκασηνά
βιρμέκ ίτζούν πασκαση χουζουρουνδά έλ ουζάτμα-
μαλήγιζ, φάκατ πούιλέ σέι όρταδά δουρανήν άρκα
ταραφηνδάν όλαπιλούρ.

Γιγίρμι δόρδούνδζι — Κέζαλικ χιτζ πír βακήτ πír
άδεμίν όνουνδέν κέτζμεγιπ, έγερ μαχάλ βάρισε, άρ-
κασηνδάν κέτζμελίγιζ, βέ γιόκ ίσέ, ίπτιδα όλ ά-
δεμδέν ρουχσάτ άλαράκ κέτζμελίγιζ.

Γιγίρμι πέσινδζι — Πír κιμέσνε πίζε πír δζεβάπ
όιλεμέκ όύζρέ γιανημηζά κελδικδέ, έγερτζι ότου-
ρούρ πουληνούρ ίσεκ, άγιαγά καλμαλήγηζ.

Γιγίρμι άλτηνδζή — Πάαζη ζατάρηηλα κονου-
σούρκεν, βέ μούκιαλεμεδέ ίσιμλερί ζικρ όληνούρκεν,
δάίμα ίζζετλεγιόζι όύνθανλερ ίστιιμάλ ίτμελίγιζ, μέ-
σελα έφένδι, μουσσιού, σινγιόρ, τζέλεπι, χάβαδζα
Δοστλαρά — χόρμετλού ίναγετλού άταλαρά — μου-
χιππίμ, χαπιπίμ, άρζουλούμ καρηνδασάλαρά — ραγ-
πέτλού, ριαγετλού ταδζιρλερέ — Ζαδεκιάν μιλλετ-

περβέρ, τζορπάδζηλαρά — Χαζακατλού χειμιλερέ —
σεδζασατλού, διλαβέρ, πεχαδír δζενεραλλαρά — ίζ-
ζετλού, σααδετλού, δεβλετλού, όύτουφετλού ριφατ-
λού πόγιούκ κούτζδζόκ μεεμουρινέ ρούτπελερινέ κό-
ρέ — Μερχαμετλού, μουχαπετλού, άζαμετλού, ίνα-
γετλού, βελί νιμέτ πí μιννετιμιζ Παδίσαχά — σε-
μαχετλού δεβλετλού σέιχ ουλ Ίδλαμά — φαζηλετ-
λού μεκρεμετλού φουτουβετλού καδηλαρά — σερα-
φετλού Πατριγε φαζηλετλού ρουχπανλαρά, χόρμετ-
λού φαζηλετλού Μητροπολιτλερέ — φετανετλού χό-
δζαλαρα βέ γάιριχι.

Γιγίρμι γεδινδζι — Κενδιμιζδέν πόγιούκλέριλε
μούκιαλεμέ ίτδιγιμιζ άνδέν « σόιλέ γιαπ, σόιλέ σόιλέ
κιτ, κέλ κιπί έμíρ ταρζή κελάμ ίστιιμάλ ίτμεγιπ,
δάίμα έββελινδέν « λούτφ ίδιν, ίναγέτ πουγιούρουν
ίχσάν πουγιούρουν » γιολλού έμρί τααδíl ίδιόζι κε-
λιμελέρ κουλλανμαλήγιζ.

Γιγίρμι σεκιζινδζι — Κέζαλικ πιζίμλε μουσαβί ό-
λανάρηηλα δαχή κονουόδο γουμουζδά, έμíρδέν ίδζτι-
νάπλε, παλιαδεκί λαφζλαρή ίστιιμάλ ίτμελίγιζ.

Γιγίρμι τοκουζουνδζή — Έγερ κιονούλ κηργην-
ληγηνδάν χαλί όλμάκ ίστέρσεν, νέ δοστλουγά ό-
δούνδζ παρά βίρ, βέ νέδε όδούνδζ παρά ίστέ.

Ότουζουνδζού — Κενδιγγδέν πόγιούγε σίζ για
ζάτη άαλιλερινίζ, για δζεναπηνήζ, για χάκι παίνιζ,
έφένδιμιζ, χαζρετινίζ, λαφζηνή ίστιιμάλ ίτμελίσιζ,
καρή κοδζασηνά βέ έβλιάδ άτασηνά πού λαφζή ίστιι-
μάλ ιδεπιλουρλέρ. έχλι μααλιουματδάν όλούρσα, ζά-

τη φετανετινίζ, χεκίμ ολούρσα, ζάτη χαζακατηνήζ
λαφζή ιστιϊμάλ ολονούρ.

Τακδίμ βέ ταβσιέ τεσίριφατή

Πίρ κιμέσνε πίρ δοστού ιλέ πίρ χανεγέ ζιγιαρέτ ι-
δούπ, δοστουνή χανέ σαχιπίνέ τακδίμ ιδεδζεγι βακήτ
μούούταδ όλάν σελαμδάν σόνρα, δοστουνή γιάν τα-
ραφηνά άλαράκ « Μαδάμ! για έφενδιμ! πού ζάτ
φελάν όγλου φελάν βέ μουχιπ δοστούμδουρ » δεγιού
ταβσιέ ιδέρ.

Μαδάμα δαχή γιάχοδ χανέ σαχιπί πάσηνή έγιπ,
Έφένδιμ! δεδιγι άνδέ, ταβσιέ όληνάν γίνε πάσηνή
έγέρ— « Σιζλερι τανημακληγά ναίλ όλδηγήμ ιτζούν
κενδιμι μούφαχιρ άδδ ιδέριμ δέρ— Ταβσιέ όληνάν
δαχή— « Μαδάμ! γιάχοδ α έφένδιμ! κουλλαρηνά
μεπζούλ πουγιουρουλάν λούτφ ιτζούν τεσέκκούρ ιδέ-
ριμ » δζεβαπηνή βιρίρ.

Δάίμα χιούδζδζούκ πόγιούγε ταβσιέ βέ τακδίμ ό-
ληνούρ βέ έρκέκ δισέχλιε ταβσιέ όληνούρ, έμμα δι-
σέχλι έρκεγέ ταβσιέ όληνμάζ, μέγερκι καλογραία
για παπαδία, γιάχοδ πόγιούκ ζάτ μαδάμωση όλά
πόγιούκ ζατλαρδάν ίζν άλήνμαδηκδζα κιμσε ταβσιε
όληνμάζ βέ ταβσιέ σηρασηνδά πόγιούκ ζατήν ίσμι
σσίλενιλιμίζ, ταβσιέ όληνάν δέφα κελμεκλιγέ δαα-
βέτ όληνήρσα, φερδασή χιούν κιόσσεσί κηβρηλημήζ ζι-
γιαρέτ πούσουλαση χιόνδερεπιλούρ.

Τααμά δααβέτ, βέ σουφραδά ότουρμανήν, βέ ταάμ
ιτμενίν ούσουλινέ δαίρδιρ

Πίρ ζιγιαφετέ δααβέτ όληνηδηγηνηζδά, έλπισενίζ
ούσλουπλου όλμαλή, γιάνι σιάχ σέτρε βέ παντελόν,
πεγιαζ γελέκ πεγιαζ πογιούν παγή, βέ πεγιαζ γιά-
χοδ σαμανι ρένκ έλδιβέν όλμαλή.

Βέ διθανχανεγέ κίριπ, σάιρ δααβετλουλαρή χιόρ-
δούγούνουζδε, για άδδζή για χαδεμελερδέν πιρί δι-
θανχανέ καπουλαρηνή άτζήπ'α, Μαδάμ! για έφέν-
διμ! σουφρά χαζήρδηρ δεγίνδζεγιέδεγιν, άγιαχ ού-
ζερινδέ πιρί ιλέ κονουσμάλησηζ.

Σουφρά ότασηνά χιδιλεδζεγι άνδέ, χανέ σαχηπί
χαζήρ πουληνάν μαδάμαλαρδαν έν μούούτεπερινέ κο-
λουνού βιρούπ πιρλικδέ άνδέν χιδερλέρ, βέ άκαπινδέ
χανέ σαχιπί μαδάμα κολουνού έν μούούτεπέρ βέ έν
μούούσιν βέ χόρμετλου μισαφιρέ βιρούπ τααχήπ ι-
δερλέρ, βέ σάιρ δααβετλουλαρ δαχή τεσίριφατήν ικ-
τιζασηνδάν όλάν μεσνέδ βέ ρούτπέ, βέ κεμαλετλερινέ
χιόρέ χαρεκέτ ιδερλέρ.

Βέ έρκέκ δισέχλιγε δάίμα σάγ κολουνού βιρμελί-
διρ, βέ σουφρά ότασηνά χιριλδικδέ, πίρ άδημ άτάρ
άτμάζ, σολά τογρού μείλ ιδερέκ, κολτουγουγγδακι
μαδάμαγια μείδάν βερμελίσιν, βέ δηκκάτ έγλέκι, έλ-
λεριν ούζερινδέ πουληνάν ταχήμ βέ τεζινατην πιρινέ
ιλιόσμεσιν.

Σουφρά ότασηνά χιρδικδέ, έρκέκ όνδά χαζήρ που-
λουναλαρά σελάμ βιρούρ, βέ άνλέρ δαχή ούσούλ ιλε
πάζ έγερέκ δζεβάπ βιριρλέρ.

Βέ σουφραδά χέρ κεσίν οτουραδζαγή μαχάλ πέσ-
κιρλέρ ούζερινδέ μαχσοὺς γιαφταλάρ ιλέ ισαρέτ ο-
λήνμαμηῖ ισέ, σανά μαχαλλιγγί κιόστερινδζεγιέδε-
γιν οτούρμαμαλήσην, διόεχλιερ οτούρμαγιόσην έρκέκ
οτουρμάζ.

Χανέ σαχιπλερί έρκέκ βέ δισί καρσόου πέ καρσόου
οτουρουρλάρ. έν μούουτεπέρ μαχαλλέρ ιπιτιδα χανέ
σαχιπλερινίν σάγ ταφαφλαρή, σόνρα σόλ ταφαφλαρή
δηρ· δααβετλουλάρ σινινέ βέ ρούτπεσινέ κιόρέ, σηρά
ιλέ οτουρουρλάρ· πιρινδζι μούουτεπέρ μαχαλ ρουχ
πανλαρά αιδδερ, βέ έγερτζι σουφραδά πír ρουχπάν
χαζήρ ισέ, χανέ σαχιπέσι μαδάμανην σάγ ταφαφληνά
οτουρούρ.

Πόιλεδζε χέρ κές οτουρδουκδά, ικι ταφαφά χαφιφ-
δζέ πογιούν έγμέκλε σελάμ βερίρσιν, βέ έγερ περα-
περιγγδέ πασκά πír μισαφιρ κέτουρδιν ισέ, κενδιγγ-
δέν έββέλ ονά ικράμ ιτμελίσιν.

Σουφραδά τζανακλάρ δεγιόδιρι' εδζεγι άνδέ, περο-
νή βέ πουτζαγή για τζανάκ δερουνινδέ, γιαχόδ σουφ-
ρά πετζέτασηνη κιρλέτμεγερεκ τζαναγήν γιανή πα-
σηνδα πραγήρησιν.

Σακηνήπ σαράπ καδεχινί πέσκιρ ιλέ σίλμε, χανέ
σαχιπινέ μουρδαρλήκ αζβ ιδέρσιν.

Τααμδά κήλ κιόρούρσεν, ουσούλ ιλέ άλ κίμσε κιόρ-
μεσιν κοκμουζ παλήκ κελούρσε, παληκδάν χαζλαν-
μάμ δεγερέκ γιέμε· χανέ σαχιπινίν σανά ικράμ ιτιδιγί
τααμή πασκασηνά ικράμ έγλέμε.

Σουφραγιά μείθε για σκερλεμέ κονουλδουκδά, α-
λήπδα δζειπιγγέ κόιμα, ζίρα αγίπδερ.

Έλμα βέ αρμούδ δεβριμινέ σογιουλμάζ, ιλλα πο-
γιούνα 4 παρτζά ολούρ, βέ σόνρα σογιουλαράκ, γε-
νιλούρ.

Γιουμουρτά γεδιγινιζδέ, καπουκλαρηνή κηρήπ,
τζανακδά π'ραγάσηζ· τζαναγηνηζά κονουλάν μείθε-
δέν χιτζ πír μαδάμαγια χισσέ βερμεγιν βέ έγερ
τζανακδά μείθε δούκενδι ισέ, νά τζαρέ έν ααλιά τα-
ραφηνή μαδάμαγια ικράμ ιδεπιλούρσιζ· σουφραδά
κιζλι σόιλένμε, βέ παρμάκλε κίμσει κιόστερμε.

Βέ έγερ χανέ σαχιπί έφένδιγια Μαδάμα κενδι έ-
λι ισί όλάν πír τααμδάν ικράμ. ιδεδζεκ ολούρ ισέ,
σού όλάν ικράμ ιτζούν άιριδζε νεζακέτλε τεσεκκούρ
έγλεμελίσιν.

Σουφρά ούζερινδέ μούκιαλεμέ ολούρκεν, μούκτε-
διρ ισέν, σέν δαχή νεζακέτλε λακηρηγια κερησα-
πιλούρσιν, ικι γιανηγγδακιλερέ πír σέι σορούπδα
σόιλενενέ μανί όλμα.

Πετζέταί κενδιν δούρμε βέ τζαναγά ιπιτιδα σέν έλ
ουζάτμα, ιπιτιδα σενδέν πόγιούκλέρ βέ μούουτεπερ-
λέρ έλ ουζασηνλάρ· σανδαλιέ σουφραγιά νέ πέκ
ουζάκ, βέ νέδε πέκ γιακήν όλσούν· οτουρδουγουγγ-
δά, βιδζουδιν τογρού όλσούν, σουφραγιά νέ διρσεκ-
λεριγγί βέ νέδε κιόκσούγγού ταγιαμά, φάκατ έλλε-
ριγγί κογιαπιλούρσιν, άρκαγγά τογρού γιασλάνμα,
άγιακλαρηγγή οινάτμα, βέ γιανή πασηγγδακιλερέ
γιασλανήπδα, τααδζίζ έγλέμε, ζίρα πέκ αγίπδιρ.

Τζανάκ νέ πír σέι δούσεδζεκ κηγιδά, νέδε ουζανα-
δζάκ καδάρ σουφρά όρτασηνδά πουλούνμασην, βέ

σουφραγιά ἐγίλιμε, φάκατ σουλού ταάμ βέ σούπα γεδιγιγγδέ πῖρ παρτζά ἐγίλιπ, δέρχαλ τογρουμαλή· δηκημαλή πουτζάκλε ἀγίρικι, ἐτμέκ ούφαλάνμασην.

Γιεμέκ χέρ νέ ισέ. πουτζάκλε κεσίπ τζατάλ (περόνλα) ἀγζηγγά κοιμαλήσην, βέ ἐτμέκ δηκημαλήνη σάγ ἐλίνλε γεγέσιν· κασήκ σουλού τααμλέρ βέ πιλάφ ιτζούνδερ· βέ περόν σάϊρλερι ιτζούν.

Σουφραδά παρμάκ γιαλαμάκ, γιάχοδ ἐτμέκ παρτζασή ιλέ σιλίπδε γιεμέκ, βέ τζανάκ πουλασηγηνή ἐτμέκ παρτζασή ιλέ σιλίπ γιεμέκ ἀγίπδερ· ταάμ πέκ σηόζάκ ὀλδηκδά, σογουτμάκ ιτζούν ούφούρμεγεσιν· ἴλλα γιά πῖραζ πέκλε, γιάχοδ πασκαλαρηνήν νέ ιτδιγινέ δηκκάτ ἐγλέ.

Ἐτ κεμικλερινί βέ μεϊθέ τζεκιρδεκλερινί ούσουλ ιλέ ἀγζηγγδάν ἐλιγγέ ἀλαράκ, τζαναγήν πῖρ κεναρηνά κοιμαλήσην. νέ πέκ ἀγήρ γιέδε πασκαλαρηνή τααόζιζ ἐγλέ· νέδε πέκ τζαπήκ γιεγίπδε, χήρηση τααμλήκ ἱπράζ ἐγλέμε, μούουτεδιλ ὄλ· βέ ἀγζηγγδακί δηκημή γιούδμαδαν πασκά ταάμ κόϊμα· βέ δηκημλάρδα ἀβηρδληρηγγή δολδουραδζάκ δερεδζεδὲ πόγιούκ ὄλμασηνλαρ· ταάμ ιδέρκεν, -λεπλεριν ὀαπηρδάμασην, βέ πασκά ὀαματά δαχῆ γιάπμακι, ἀρκαδασλαρήν τααδζιζ ὄλμασην, βέ τικσίνμεσινλερ· βέ τααμή γεμεζδέν ἐββέλ πουρνουγγά τουτούπδα κοκούλάμα, χουσουσου ιλέ σενίνλε πῖλε πασκαλαρηνήν δαχῆ γεγεδζεγι τααμή· σενίν τζαναγηγγδακί τααμδάν πῖρ τηκῆμ ἀλήπ δατδηκδάν σόνρα, ἀνή

πασκασηνά ικράμ ἐγλεμέκ, γιάχοδ λεπλεριγγέ τοκουνδουγούν καδεχίν ὀαραπήνή γιάχοδ ἐτμεγι, γιά ἱστιιμάλ ιτδιγι πουτζάκ βέ τζαταλή πασκασηνά ικράμ ιτμέκ πέκ ἀπέσδιρ· βέ ἱστιιμάλ ιτδιγίν κασήκ βέ περόν βέ πουτζάκλε κενδι τζαναγηγγδάν γιά ὀρταδακί Πιατάνδζαδαν πῖρ παρτζά ταάμ ἀλήπδα πασκασηνά ικράμ ἐγλεμέκ ἀγίπδερ.

Κέζαλικ ὀρταδακί Πιατάνδζαδαν περόν βέ γιά κασήκλε πῖρ ταάμ ἀλήπδα, τόγρου ἀγζηγγά κοιμάκδα πέκ ἀγίπδερ, ἴλλα ἐββελα ὀνούγγδὲ τουράν πιάτογια κογιούπ γιεμελίσιν· χακὲ σαχιπῖ ικράμ γιά τεσβικ Ιτυέζ ισέ, ὀρταδακί Πιατάνδζαδαν ούζανήπδα πῖρ σέϊ ἀλμάκ πέκ ἀγίπδερ, ἔγερτζι πέκ τεκλιφοίζ ισέν, ὀ πασκάδερ.

Σουφραγιά κονουλάν, βέ γιάχοδ σουφρά ἐτραφηνδά ἀόδζηνήν κέζδιρδιγι Πιατάνδζαδαν νεζακέτλε ταάμ ἀλμαγά δηκκάτ ιτμελίσιν, πάκκι ἀρτήρημαγιαδζακ ραδδεδὲ ταάμ ἀλάσην, βέ ἔγερ σέν ἱστέμεγερεκ, χανέ σαχιπῖ ἱπράμ βέ ικράμ ιδεδζέκ ὀλούρ ισέ, ὀνά πῖρ δεγιεδζέκ γιόκδερ.

Χανέ σαχιπῖ δααβετλουλαρή πουγιούρουν γεγι^ν ιτζιν δεγιού τεσβικ ιτμεγέ πόρτζλου ισέδε, νεζακέτλε ταβρανμαλή, βέ μισαφιρλερι καπούλ ιτμεδικλερ^ι τααμή ζόρλα καπούλ ιτδιρμεγέ, βέ γιέμεδικλερ^ι τααμή γιεδιρμεγέ ιδζπάρ ιτμεμελι, βέ δααβετλουλαρ^ι δάν πῖρι χάζζ ιτμεδιγι ταάμ χανέ σαχιπῖ ταραφηνδάν ικράμ ὀληνδηκδά, κερου ἱτμεγιπ, ούσούλουλα τζαναγῆ ἀγιακδά κέζέν χαδεμεγέ βιρμελί.

Χανέ σαχιπί σούάλ ίτμεδίχζε, τααμλαρή δααβετ
λουλάρ χερ νάσηλ όλούρισε όλισούν, νέ ζέμμ ίτμελί
νέδε μέδχ ίτμελί· βέ σούάλ όλουνανδά, νεζακέτλε
μέδχ ίτμελίδερ.

Σάιρλερι ίλέ πιλέ πέρ σουφραδά πουλουνδουγουγ-
γδά, σενδέν μούουτεπερ λερδέν έββέλ ίόρετέ πασλάμα
βέ ίτζέπιλεδζεγιγγδέν ζιγιαδέν καδεχιγγέ σαραπ κόι.
μα βέ άρτάν σαραπ καδέχλε όνούγγδέν τουρμάκ άγίπ
δεγίλ ίσέ πέρ δεγεδζέκ γιόκδερ.

Σουφραδά ταάμ ιδέρκεν, μούκιαλεμέ όληνηδεδά,
κεδερί βέ άδζηναδζάκ, βέ ίκραχιέτ βιεδζέκ σείλερ
νάκλ ίτμε, βέ μούναζααγια σепέπ βίρμε, δάίμα χός
σειλερ χικιαγέ έγλε, άγζήν δολού ίκέν λακηρδή έτμε,
πασκαλαρή τααμδάν καλκδηκδά, σένδε άρτηκ ό-
τούρμα.

Πέρ άδém δαστουνού για μούουτεπερ πέρ ζατήν άσ-
κηνά παδέ νούζ (πρόποσις) ίτμέκ άδέν χιόκμόυνέ
κετζιμίόδερ· βέ άαλιαδάν έδναγια ίστιιμάλ ιδερλερ.

Βέ έγερ χανέ σαχιπί πειρινίν άσκηνά βέ σηχκατηνά
παδέ νούζ ιδέρσε, ούμούμ δααβετλουλάρ άσκηνά παδέ
ίτζιλερέκ πασλαρηνή έγερέκ καδεχδεκί σαραπή κα-
δρεσινέδεγιν ίτζμελίδερλερ.

Σουφραδάν καλκμά ίσареτι βιριλδικδέν, χέρ κές
πετζέται τζανάκ ούζερινέπραγήπ, σάγ κολουνού
γιανηνδά ότουράν Μαδάμαγια βιρμελίδερ· βέ σουφρα-
δζαρίαγιε κελινδιγι κίπι χανέ σαχιπί γίνε όγγδέν
κιδέρ ίσένδε, πού δεφά χανέ σαχιπέσι μαδάμα έν σόν-
ραγια καλήρ.

Πέρ κάτζ δακηκά μιρουρινδέν καχβέ κετουριλούρ
καχβεί τζαναγή ίτζινέ δόκούπδε ίτζμεγέσιν, βέ κα-
όγη φινδζανήν δερουνινδέν ππραγάσην.

Φάκατ καχβέ γερινέ τζάί κετουριρλέρ ίσέ, ίτζ-
δικδέν σόνρα, κασηγή φινδζανήν ίτζινδέν πράκμα,
ίλλα τζαναγήν ούζερινδέν πρακάσην, ζίρα φινδζάν δε-
ρουινδέν ππραγήσαν, δέφα βερ δεμέκδερ.

Βέ έγερ τααμδάν σόνρα, τούτουν ίστιιμάλ ιδέρ-
σεν, μαδάμαλαρην πουληνηδηγή χόδζερεδέν τούτουν
ίτζιλέκ δζαίζ όλμαδηγηνδάν, χανέ σαχιπί ίλέ τού-
τουν ίτζιλέν μαχσοús όταγια κιδίπ, τίζ έλδέν ίτζιπ,
άβδέν έγλεγέσιν.

Έγερ χανέ σαχιπέσι κιδάμ έγερετζι Μουσική άρ-
ζουσηνδά πουλουνούρ ίσέ, Μουσικισίνάς όλανλάρ άρ-
ζουσηνή ίκμάλ βέ μαδάμαί μεμνούν ίτμελίδερλερ.

Πουνδάν σόνρα ούφάκ πέρ όταδέν όγιούν κιαγηδή
άσκηληλαρή ίτζούν πέρ μάσσα κουρουλούρ· βέ χανέ
σαχιπί έφέν· ίλέ Μαδάμα, δααβετλουλαρή Μάσσα-
για πουργιούρουν δεγιού τέσβικ ιδερλερ· ίπτιδα μα-
δάμαλαρ ίστεδικλερι μαχαλλερέ ότουρουλάρ, σόνρα
έρκεκλερ ότουρούπ, κιαγηδή καρσήδηραδζάκ ζάτ
πασήνή έγέρ, βέ όπιρλερίδέν σελάμ βεριρλέρ· δελι
λανληλάρ ότουρμαμαλήδηρλαρ, βέ κηζλάρ δαχή ό-
γιούν κιαγηδηνδάν χισσεμένν όλμαμαλήδηρλαρ.

Νίχαγιετ μουούτάδ ούζρέ τζάί ίτζιλδικδέν σόνρα,
χέρ κές γιαβάζ γιαβάζ κίτμεγέ ταβρανήρ, βέ χανέ
σαχιπλερι νεζακέτλε ότούρουν έφένδιμ, νέδερ πού τε-
λάς, γιαβάζ γιαβάζ δεγιού μούούτάδ ούζρέ ίπράμ

ιδερλέρ, χέρ κές κιδεδζεγι άνδε, χαζήρ πούληνανλαρ-
δάν ρουχσάτ ταλέπ ιδέρ, βέ πουνλαρήν χέρ πίρινε 8
κίούν σόνρα ζιγισαρέτ ιτμεκλιγε πορτζλουδηρ.

Άρεπέ τεσίριφατή

Πιρ κάτζ κιμέσνε ιλέ άρεπεγε κίρεδζεκ όλδηκδά,
χέπισινδεν σόνρα κίρέσιν, βέ δισέχλιμεριν βέ ιχτι-
γιαρλαρήν κολτουγουνά κίρέσιν βέ ένεδζεγινιζ άνδε,
χέπισινδεν έββέλ ένιπ ό πιρλερινίν κολτουγουνά κ-
ρερέκ ένδιρέσιν.

Άρεπέ δερουνινδέδε έρκεγιν σάπκα κέγινμεσί μεε-
ζούν ισέδε, πουνούν ιτζούν ιζιν ταλέπ ιτμελί.

Δζεμί βακητδά άρεπέ δερουνινδέ άρχά ταραφή δι-
σέχλιμερε βέ ιχτιγιαρλαρά ικράμ ιδέσιν.

Πιρ δισέχλι ιλέ άρεπεγε κίρδιγινιζδέ, τεκλίφ ιδέρ-
σε, γιανή ταραφηνά ότουράσζ. βέ έγερ ιπράμ ιδερ-
λέρ για πόγιούγούν έμρ ιδέρσε, όλ βακητ άρεπεγε
έββέλ κίρεπιλούρσιν. τζούνκι πόγιούκλεριν τεκλιφι
έμιρ σαίλούρ.

Άτ ιλέ σαχρά τεσίριφατή

Άτ ιλέ πιρ δισέχλιγε τερφικ όλαδζαγηνήζ άνδε,
σιζ σόνρα πίνμελίσιζ. δάιμα δισέχλινιν σαγηνδά κι-

διπ, άτην γιόρουγούσούνι άνην άτη γιόρουγούσούνε
τατπήκ ιδέσιζ, άρανήζ άζ όλσούν, άνή κίουνεσδέν
τοζδάν βέ τζαμουρδάν σακηνάσζ.

Κενδινιζδέν πόγιούκλε σουβαρι όλαράκ σαχραγια
τζηκδηγηνιζδά, δάιμα σόλ ταραφηνδά όλουπ, πιρ ά-
δήμ άρανήζ όλμαλή βέ πίραζ κερου καлмаλήδηρ.

Ζιγαρετλέρ (βιζιταλαρ) βέ κάρτ βιζιτ (ζιαρέτ
πουσουλαση) περιανιδέ

Πιρ άδემ χανεσινδέ όλουπ, κιμσει κίόζέτμεδιγι
χαλδέ, ρότα δι κάμερα γιάνι γιατάκ ότασή ούρου-
παση ιλέ ραχή ότουράπιλουρ, έσνάι ραχδέ χέρ κεσιν
ούρύπαση πέκ κητησλή βέ σούσλού δεγιλ ισέδε,
ούσλουπλου όλμαλήδηρ.

Βέ σατζή σακκαλή ταραμηζ γιούνμούζ όλμαλή,
βέ έλλερινδέ έλδιβέν πούληνμαλή, βέ γεδινδέ πασ-
τούν, βέ πιρ κιμέσνεριν έλλερινδέ πιρ σέι πούλου-
μαμάκλε, έλλερι για παντελονή δζειπλερινδέ, για-
χοδ άρχαλαρηνδά παγλή δερβισάν κίπι κίόχούσλε-
ρινδέ παγλή όλμάκ κίπι άπέσ σέι όλαμαζ.

Ούρουπανηζ άσρήν τεσίριφατή μόδζεπίνδζε όλμα-
λήδηρ. πιρ βακητ βιζιταλαρδα σιάχ σέτρε σιάχ παν-
τελόν βέ πεγιαζ γιελέκ βέ πεγιαζ πογιούν παγή Ισ-
τιμάλ ιδερλέριδι. σίμδι ισέ πεγιαζ γιελεγι τέρχ ι-
δουπ γιάληνηζ πεγιαζ πογιούν παγή γιελέκδε σιάχ,

βέ πεγιαζ για σαμανι έλδιβέν Ιστιιμάλ ιδερλέρ.

Γιολδὰ κιδέρκεν ούσλουπλου όλουν, ήσλήκ τζάλμαγιν, παστούν ιλέ οινάμαγιν, βέ δζανπαζλάρ κίπι έλ πεσρεφί ιτμεγιν, βέ πέντζερελερδε καρηλαρά δηκατλου πάκμαγιν, βέ έσνάι ραχδέ άρκαλαρηνά δούσμεγιν.

Παρμακλαρηνηζά έλμας γιούζούκ, βέ ποίγουνουζά καλήν σαάτ κορδονού, βέ δζιδζι πιδζι άσμαγιν, άδι κιοζλούκ κιαφίδιρ, βέ ικτιζαλου ικτιζασής Ιστιιμάλ έγλέμεγιν, έσνάι ραχδέ οκουμάκ σοφταλήκδηρ βέ πόλνδ άβάζλε πір σεί σόιλεμεκ μαγρουρλουκδηρ γιολδὰ ιλτιφατή σου Ιστιιμάλ έγλέμεγιν βέ ράστ κελδιγινιζ δοστονουζ Ισε, γιάληνηζ άνήν έλινι τουτουπ σηκησδηραπιλουρσιζ.

Βέ σαχρά γερινδέ πір έμά για ιχτιγιαρ για ρούουτεπερ κιορούρσενιζ, άγγά ρούουτεπερ όλάν διβάρ ταρφηνη τεκλιφ έγλέιν.

Βέ έσνάι ραχδέ δισέχλι ιλέ κιδέρκεν, δάιμα άνήν άγιακ άτησηνά κιορέ χαρεκέτ ιδέσιν, δηκατ έγλέκι γιολδάν κελιπ κετζενλέρ άνή ιτελέμεσινλερ, έγερ γιαληνηζ όλδηγήν χαλδέ γιολδὰ πір δοστονουζά ράστ κελούρσεν, σάπκαγγη τζηκαρήπ, σελάμ βερδικδέν σόνρα γίνε κέγιν βέλεβ σοίλεσίορ ολάσην, βέ έγερ σοίλεσδιγιν ιχτιγιαρ, για σενδέν πογιούκ ιχτιγιαρ Ισε, σάπκαι έλιγγδέ τουτάσιν, βέ έγερ σιζέ ορτούνουν δεγιοú ιπράμ ιδέρσε, άρτηκ τεβαζού ιλέ καπούλ έγλέιν.

Ούζούν ποίλου κιορούσδούγούνούζ χαλδέ, πασκα-

λαρηνην δηκατηνη δζελπ ιδεδζεκ ραδδεδέ ιρι σοίλεόμεγιν, μούκιαλμενιζ μουχτασάρ όλσούν βέ φάκατ κεμαλετλι για σαχίπι ρούτπε όλάν σόζε χητάμ βιρέπιλουρ.

Πір άσνάν δισέχλιγε γιολδὰ ράστ κελδιγινιζέ σοχπετι ούζάτμκ, χουσουσου ιλέ ικινιζδε κέντζσινιζ. έσνάι ραχδέ δισέχλι ιλέ κιδέρ πір δοστονουζά ράστ όλούρσανηζ, άνλεριν ταρφηνηδάν οлмадηκδζα, σιζ σελάμ βίρμεγιν, βέ πір πιλδιγινιζ χατουν ιλέ πιλμεδιγινιζ πір ζατ κιδέρκεν κιορούρσενιζ σελάμ βιρμέκ γιακησμάζ.

Τεκλιφσιζλικ κανουνουδὰ πір έρκεγιν ικι δισέχλιγε κολλαρηνή βιρμεσι, γιάχοδ πір δισέχλινιν ικι έρκεκ κολτουγουνά κίρμέκ μεεζούνδηρ.

Πір δισέχλιγε γιακήν βαρδηγηνηζδὰ, έγερτζι έλινιζδέ τζιγάρο βάρ Ισε, άσάγη άτμαλήσής βέ χόρμετλου πір ζατηλα κονουσούρκεν δαχή τζιγάρο Ιτςμενιζ πεκ άγίπιδιρ.

Έσνάι ραχδέ κιδέρκεν πір πεδερ κολουνού δεγιλ καρησηνά ιλλα κηζηνά βιρμέκ, βέ ογλάν δαχή δεγιλ κήζ καρηνδασηνά, ιλλα βαλιδεσινέ, βέ άμδζα γεγέν κηζά, βέ γεγέν ογλάν δαχή γεγέν κηζά κόλι βιρμεσι γιακησήρ πір έρκεκ τζοκ δισέχλι ιλέ γιολδὰ κιδέπιλουρ, λάκιν έλινδέ πір ούφακ κήζ οлмадηκδζα, ορταδὰ κιδέμεζ.

Κολτουγγυγδὰ πір δισέχλι ιλέ τζηκάρκαν, έγερτζι νερδουπάν, ορτασηνδὰ κολτουγουνδὰ δίκερ πір δισέχλι ιλέ πασκασηνά ράστ όλούρσαν, έδνά όλανλάρ

πίρ ταραφά τζεκιλίπ, μούουτεπέρ όλανλάρ σελάμ
βιερέκ κέτζμελίδιρλερ.

"Έγερ πιλδιγίν πέρ χατουνά ράστ όλούρ ισέν, τεκ-
λιφσίζ ισέ σέν σελάμ βιερεπιλούρσιν, βέ έγερ γιάλη-
νης κιόζ άναληγή βάρ ισέ, κιόζέτκι ό σανά σελάμ
βιρσίν.

Κάρτ βιζιτέ γιάνι ζιγιάρετ πούσουλαλαρηνα κε-
λίνδζε, πουνλάρ γενί γιλ πάσηνδά, βέ γιάχοδ δζεσίμ
βίζιτα κιόνυλερινδέ κιόνδεριλούρ, έγερτζι βίζιτα ιτ-
μεγέ πέρ μινασήπ μουμαναάτ ζουχούρ ιδέρσε, ου-
σούλι, τεσίριφατήν ικτιζασήνδζα, πουνλαρή πέρ ζάρφ
ιτζινέ κοιμάκ λιαζήμ κελούρ, χανέ δερουνινδέ κάτζ
ζάτ βάρησα, χέρ πιρινίν ισιμλερινί άίρη άίρη ζιγιάρετ
πούσουλαλαρη ούζερινέ ισάρετ ιτμελίδιρ.

Πέρ δισέχλι γιάληνηζ δισέχλιλερε ζιγιάρετ πού-
σουλαση κιόνδερέπιλουρ.

Καρή κοδζανήν ικισί πιρλικδέδε βέ άίρη άίρήδα
ζιγιάρετ πούσουλαλαρη όλάπιλουρ.

Κενδιγγδέν πόγιούκ ζατλαρά ζιγιάρετ πούσουλα-
σηνη κενδίν κιότουρούπ τακδιμ ιτμελίδιρ.

Βέ πέρ μασλαχάτ ιτζούν βίζιτα ιτδιγινιζ ζατή
πουλάμαζησανηζ σόλ κιόσσεσινί κηβηρήπ πραγά πι-
λούρσιν, βέ έγερ ζιγιάρετ τεσελλά ιτζούν ισέ σάγ
κιόσσεσινί κηρά πιλούρσιν· βέ έγερ άδετα σούάλ χα-
τήρ σούαλι ιτζούν ισέ, κηρμάκ ικτιζά ιτμέζ.

Πόγιούκ ζατλαρά βέ ρούτπέ σαχιπλερινέ βίζιτα
όλδηκδά, όραδα ζιγιάρετ πούσουλασηνα χαδζέτ κάλ-
μαγιουπ, καπού άρκασηνδά άσηλή όλάν λεβχαγιά

χέρ κές ισμινί ισάρετ ιδέρ· πόιλε πόγιούκ ζατλαρά
καρηλάρδα βίζιτα πούσουλαση κιόνδερέπιλουρλερ.

Πέρ μαχαλλέ κιδίπδε τζοδζά έγλενεδζεγινιζ χαλ-
δέ, βεδαλασμάκ ιτζούν πέρ δοστονουζά βίζιτα ι-
δέρδε, πουλάμαζσανηζ, ζιγιάρετ πούσουλασηνην άλ-
τηνά Β. Ι. χαρφλαρηνή ισάρετ ιδέριζκι, Βεδα-
λασμάκ ιτζούν διμέκδιρ· ό μαχαλδέν άβδετινιζ-
δέ, σακιν όλδηγηνηζ μαχαλλίν ισάρετι ιλέ πάσκά
πίρ καρτ βιζιτ κιόνδερίριζ.

Θέατρον τεσίριφατή

Τζόκ κιμέσνελερ Θέατρογια κιδερλέρ, κίμι δέφι
γάμ ιτμέκ, κίμι χισσέ καπμάκ κίμι ούγιόμεκ, κίμι
ήσλήκ τζαλμάκ, κίμι έλ τζηρηπή άγιακ ούρμάκ ι-
τζούν· χάσηλη Θέατρο πέρ ιλλέτδιρ, ζίρα τζόκλαρη
κενδι χαλλερινί κιόρμεγερεκ σελεφδέν κέτζμιόλεριν
φαδζιαλερι ιλέ έγλενιρλέρ.

Όιανηλάν Τραγωδία Κωμωδία Δράμα βέ Μελό-
δραμα βέ Βωδεβιλ όγιουνλαρηνδά καταδζάκ χισσέ
πέκ τζόκδηρ.

Θέατρο κιαφφέι ζεβκλεριν άλιασή βέ έν άζ μασ-
ραφλησήδηρ· άλιά βέ έδναγιά μαχσούς πέρ ούμουμι
μεκτέπίδιρ.

Πέρ ικί χατουν ιλέ Θέατρογια κίτδιγιγδέ, πέρ παλ-
κόν ιστιδζάρ ιδερέκ, όν ταραφά χατουλαρή βέ άρ-

κὰ ταραφὰ σὲν ὄτουρμαλήσην· βέ κέλεν κέτζενδέν
σιπερ ὀλμάκ ιτζούν καπουσηνή καπαδήρηση.

Ὁγιούν δεβάμ ιδέρκεν, κίμσε ιλὲ σόιλέσμε βέ μα-
δάμαλαρ ὄζερηνδέν ἐγίλιπ πάκμα· βέ κέρεκ ὄγιούν
δεβάμ ιδέρκεν, βέ κερεκ σόνρα μαδάμαλαρη γιαιλη-
νήζ πράκμα· βέ ὄγιουνδζουλαρδάν τανηδηγηγγά ἰ-
σάρετ ἴτμε, ζίρα ὁ σαάτ πιλδιγίν ζάτ δεγίλιδιρ· σέρ
ιτζούν κενδι δουρπινιζ ὀλσούν, κομσούνουζδάν ὀ-
δούνδζ δούρπιν ἄλμα· χέρ φαδζιά ὄζερινὲ μουπα-
χασά ἄτζμα, βέ ἄγιακ ταπουρδάτμα· χέρ φασήλ πιτ-
δικδζε, γαζέτα γιά κιτάπ ὀκούμκ, ἄγλαγιπ κίουύμε.
κίμσε ιλὲ μούδζαδελέ ἴτμε, πᾶσκασηνήν γερνι
τούτμα.

Περδὲ ἀτζηλδηκδὰ πᾶσηνηζή ἄτζην, ἐλ πεσρέφι
ικτιζά ἴμέζ, τζαλκή ιλὲ πιλὲ τούρκῶτ τζαγήρμαϊν
φαδζιανήν μούνδερεδζατηνή βέ περδενίν δεγισίλιδι-
γινι κομσούνουζά ἀνλατμαγὰ τζαλήσμαγιν.

Θέατροδα περδελερι νάκς ιδέν ρεσσαμήν χόυνε-
ρινδέν, βέ δραμή τεελίφ ιδέν ἀαλιμίν φετανετινδέν
βέ γαζέταδζηλαρδάν πᾶκς ἐγλέμε πιλέσινκι ὀνδὰ
δζούμλεσιδε μεβδζουδδερ, βέ διβαρλαρήνδα κουλακ-
λαρή βάρδερ· Θέατροδα ούγιουκλάμαγιν, βέ ὄγιουν-
δζουλαρήν ισιμλερινι σούάλ ἐγλέμεγιν.

Ἄγιακ ὄγιουνλαρή (πάλλο) βέ κιδζὲ ἐγλεινδζελερι

τεσσίφατῆ

Πιάλλο ιτζούν δααβέτ τεζχίρεσι σεκιζ κίουν ἐβ-
βέλ κίουνδεριλούρ, πάλλο κεντζλεριν γιορτουσού σαϊ-
λήπ, χέρ πiri χαιζ ὀλδηκλαρή φαζηλετι βέ καπιλι-
ετ βέ ιστιιδαδὴ ὀνδὰ ἰπράζ ιδερλέρ.

Πάλλογια δααβέτ ὀληνανλαρήν ούρούπαλαρη ζία-
δε ούσλουπλου ὀλμαλήδερ· σιάχ σέτρε παντελόν,
πεγιάζ γιελέκ πογιούν παγή βέ ἐλδιβέν, βε ποτιν-
λέρ κησὰ ὀλμαλή.

Ἄσκεριδέν ὀλανλάρ πάλλογια δααβέτ ὀληνδηκδὰ,
σιβιλ ἐλπισεσι ιλὲ κελμελίδιρλαρ.

Ἄγιακ ὄγιουνλαρή ἄδετα σαάτ δῶρτδὲ πᾶσλαρλάρ,
ἀνήν ιτζούν νὲ τζὀκ ἐρκέν βέ νέδε τζὀκ κέτζ κίτμε-
λίδιρ.

Σάλαγια κίρδιγινιζδὲ, ἰπιτιδαί ἐμιρδὲ κούλουμσού-
γερὲκ σιζι ιστικπάλ ιδέν χανὲ σαχιπέσι μαδάμαγια
βέ ζεβδζανε σελάμ βιρδικδέν σόνρα, σάλαϊ δέβρ ιδε-
ρέκ, ἀσναλαρηνηζὰ σελάμ βίριν.

Ἰσάρετ τζεκιλιπ, τζαλκηγιὰ πᾶσλαναδζαγή ἀνδὲ
χέρ κάνγη μαδάμ γιά μαδμαζέλ ιλὲ ὀιναμάκ ιστέρ-
σεν « Μάδαμ γιά Μάδμαζελ ἄφβ πουγιούρου δζε-
σαρετιμι πενδελερι ιλὲ πиле ὀιναμακλήγὰ ραγπέτ
πουγιουρούμουσουνουζ; (μοὶ κάμνετε τὴν τιμὴν);
δεγιού τεκλιφ ιδέρσιζ· ὁ δαχή χόσνουδ ἰσὲ πᾶσηνή
ἐγερὲκ βέ τεσσεκκούρ ιδερὲκ ἄγιαγὰ καλκάρ, βέ ἔ-

γερ πασκασηνά σοζ βιρμιζ ισε, εσεφλε πεγιαν ιδερ.

Μαδάμ για μαδμαζελ αγιαγα καλκδηκδα, κολτουγουνουζου βιρίρσιζ, βε σαπκκνηζ βαρ ισε, ανην σανδαλιεσι ουζερινε πραγαράκ. ογιουνα χιζηρ ολουρσουζ.

Χορδς (ογιουν) πιτδικθεν σονρα, γινε κολτουγουνουζα αλαρακ, βαλιδεσινιν γιανηνα κιότουρουρσουζ, βε τεβαζου ιλε τεμεννα ιδερσιζ, οδα νεζακετλε μουκαπελε εγλερ. ογιουν οйнаδηγηη ζατ ιλε σούλεσμέκ για ελινδεκι γιαγληγη για τζιτζεγι, για γιελπαζει τουτμακ. βε πιρ πιρινι τεακηπεν ογιουνα δααβεσ ιτμεκ δζαιζ δεγίλδιρ.

Ουτζ δεφαδεν ζιγιαδε πιρι ιλε οйнаμακ πεκ αγίπδιρ, εγερ πασκα οйнаγιαδζακ γιόκ ισε, ο πασκα φακατ ναμιζετλι ολανλαρ μουστεσναδηρ.

Ογιουν οйнаρκεν, κολουγγου μαδμαζελιν πελινε σάρμα, εγερ μαδάμ ισε, ζαρarah γιόκδηρ, μαδμαζελιν πελινε ατζηκ ελινιζι κόρσουνουζ, βε σιζε πεκ γιακην οлмаσην. μαδάμ για муδμαζελ δαχη οйнаρκεν, εркеγιν ποιουνουδαν ασηлмаμαλη.

Βε εξερι χανε σαχιπεσι Μαδάμαι για κεριμεσινι για δοσταρη βε ακραπαλαρηγη πιρλικδε οйнаμακληγα δααβετ ιτμελίσιν. βε χιλεσιζ οйнаμαλήσην. οйнаγιανην σανδαλιεσινε οτουρμαγιασην.

Πιρ κηζ για χατουν πιρ ογιουνδα ικι κιμέσνεγε δζεβαπ βιρμεκ οлмаζ. βε εγερ γάφιλεν ποίλε πιρ γιανλησλήκ ολούρσα, ικισι ιλεδε οйнаμαμαση δαχα εβλιόδηρ.

Αγιακ ογιουνουδα τζιρκιν μαδάμ βε μαδμαζελ-λεριδε χορ κιόρμεμελι, ζιρα εξερι πουνλαρδα ζεκια-βιτ βε χαλις καλπι ολουπι, σιζε ιτιμιζ ολδηγηνηζ ικράμ ιτζουν αρζη τεσεκκούρ ιδερλερ, πιλ ακις κιουζελλερ σιζε ραγπετ ιτιμιζ ιδδιασηνδαδηρλαρ.

Βαπτισμα τεσριφατη

Βαπτισμα ρεσμι μουστακήλλεν μεζχεπε αιδδηρκι, Βαπτис ολαν τζοδζουκ νονοσου βασηταση ιλε Κελί-σαγια ιδχαλ οληνηζ ολουρ.

Εβλαδην ιлк τογαν τζοδζουγουνη για δεδε για πογιουκ βαλιδε βαπτис ιτμεγε χακλήδηρ, πουνλαρ γιόκ ισε, για δεδενιν για πογιουκ βαλιδενιν εν μουουσιν πιρ ακραπαση ιντιχαπ οληνουρ, Ανατοληδα ισε, που χουκουκ σαγδηδζηνηδηρ.

Τζοδζουκλαρ τεχλικεδεν χαλι οлмаδηκλαρηνδαν, βακτη ιλε νονοσουνου χαζηρ ιτμελι.

Βε τεκλιφ κερου ιδιλεδζεκ γερε βαπτис εγλε δεγιου τεκλιφ οлмаμαλη. βε τζοδζουκ τεχλικεδε ισε, Χριστιαν ολαν κιμέσνε τεκλιφι κερου ιτμεμελιδρι.

Μεσεντ βε ιτιπιάρδζα πιρ σιακδε ολδηγηην φαμίλιαγιε βε χουσουσου ιλε δαχα ρουτπελι ολδηγηην χαλδε, σαγδηδζ (νονο) οлмаκλήκ τεκλιφ εγλεμε.

Νονο ολαδζακ ζατ Βαπτισμα ρεσμινιν μασαριφι ιλε ιδζαπ ιζεν χεδιγιελερι βιρμεγε πορτζλουδηρ.

χεδιελέρ ιτζούν βάσφ ιτιμέκ ιδζάπ έγλεμέζ, ζίρα
βάκτ-ου σαατηνά, βέ άλήπ βιρενλερίν άχβαλινέ βέ
μεσενδινέ κιόρε όλούρ.

Πιρ νονό βάπτισμα, βασητασή ιλέ όλ τζοδζουγήν
ούζερινέ άταλήκ φαρζή βέ μανεβί βέ μαδδεβί μεσου-
λιέτ άλμηζ όλούρ.

Πιρ κιούν έββέλ σεκερλεμέ βέ μαρτυριάτικα (σε-
χαδέτ άκτζεσί) ναμή ιλέ έλβάν κορδέλαλη ουφάκ
σικκελέρ για Σταυροσλάρ χαζηρλάρκι, δααβετλου-
λαρά ταξιμ έγλέσιν.

Πάσληδζα άδέτ Κελίσαδε όλμακ λιαζήμ κελδιγιν-
δέν σου βέδζχιλε ιδζρά όληνούρ.

Τζοδζουγούν Πεδερι βέ επέ χατουν γιαχοδ σούδ
άνασή βέ Νονοσή πιρ άρεπεγέ πινερλέρ, άρεπένιν
άρκά ταραφηνά σούδ άνασή ιλέ τζοδζούκ, βέ όν τα-
ραφηνά Πεδερι ιλέ Νονοσή ότουρουρλάρ.

Κελίσα καπουσουνά βαρηλδηκδά ίπτιδα σούδ άνά
για επέ έλλερινδέ τζοδζούκ ιλέ Κελίσαγια κιρέρ βέ
άκαπινδ^ι Νονοσή σόνρα άταλαρή βέ άκραπαλαρή βέ
φαμίλιανην δοστλαρή κιερερλέρ.

Ρεσμίν σάιρ φαρζλαρή νάσηλ ιδζρά όλδηγηνδάν
ταφσηλατά χαδζέτ γιόκδτρ.

Πού τερτίπ ούζρέ χανεγέ άβιετδέ έγερ τζοδζου-
γήν βαλιδεσί κειφσιζ ισε, γιάληνηζ πιρ καχβαλή
βιριλίρ, βέ ζιγιαφέτ σόνραγια πραγηλήρ.

Νονό βαπτίς κιούνουνδέν άρτηκ φαμίλιαγίε μεν-
σουπ άαζά άδδ όληνούρ, βέ φαμίλια άγγα χόρμέτ
ιτιμεγέ πορδζλούδηρ.

Δουγούν τεισφιρατή.

Κήζ ιστεγέν ταραφ έββελα κηζήν άταλαρηνήν
εφοικρηγή γιοκλαγίπ, άγγά κιόρε τεκλιφ ιτιμελίδιρ-
λερ, ζίρα πόιλε σηραδά τεκλιφι ρέδδ ιτιμέκ κίπι σο-
γούκ βέ πέτ σέι όλάμαζ.

Έγερ ταραφέιν ρηζά όλούρσα, άρτηκ κόυγεκού
όλαδζάκ δελί κανλή τανταναληδζά ρεσμί ζιγιαρέτ
ιτιμελίδιρ.

Τράχωμα βέ δζεχιζ κιαγηδή όκουναδζαγή κιούν,
δζούμλεσίδε κηζήν χανεσινέ κιδερλέρ βέ πού παπδέ
καλεμέ άληνάν μουκαβελέ σενευινί ίπτιδα κόυγεκού
σόνρα κελιν κήζ ιμζά ιδερέκ, σηρά ιλέ χαζήρ που-
ληνάν χηστήμ άκραπά βέ άχουππά ιμζά ιδερλέρ.

Εύρώπαδε Ισε νικιαχδέν πιρ κιούν έββέλ Πολιτι-
κός Γάμος τααπίρ ιτιδικλερί Πολιτικά νικιαχή ιδζρά
όληνούρ σσίλεκι :

Κερέκ κόυγεκού βέ κερέκ κελιν γιανλαρηνδά έν
γιακήν άκραπαλαρηνδάν ικισέρ σαγιδ πουληναράκ
Καντζελερίαγίε κιδερλέρ, βέ νικιάχ φαρζηνά δαιρ
Κανοναμέ όκουνούρ, κελιν κόυγεκού πάς έγίπ καπούλ
ιδερλέρ, βέ Κώδηκαγια κάιδ όληναράκ, έββελα κελιν
άληνήν ιμζά ιδέρ, σόνρα καλεμι κόυγεκούγίε βεριρ,
ό δαχή Μαδάμ! τεσεκκούρ ιδέριμ δεγερέκ καλεμι ά-
λήρδα ιμζά ιδέρ, βέ άρτηκ ό σαατδάν σόνρα άγγά
μαδάμαση ναζαρή ιλέ πακάρ, βέ ταραφεϊνίν σαχιδ-
λερι δαχή ιμζά έγλεδικδέν σόνρα δζούμλεσίδε βέ
κόυγεκούνιν άταλαρήδα κελινίν χανεσινέ κιδερλέρ, βέ

σαχιδλέρδε πιλέ ολδηγή τακδιρδὲ ὄνδὰ ζηγιαφέτ
βιριλούρ.

Ἐκκλησιαστικά νικιαχὴ ἰτζούν δααβέτ τεζκιρελε-
ρι σεκίζ κίούν ἐββέλ κίόνδεριλούρ.

Βὲ νικιάχ Κελίσαδε κηγιλαδζαγὴ τάκδιρδὲ, τεσρί-
φάτ σοῦ βέδζχιλε ἰδζρά ὀληνούρ.

Πιριντζι ἀρεπέγε κελιν βαλιδεσί ἰλέ ἀρκά ταραφά
βὲ βαλιδεσί σολουδά, βὲ πεδερὶ καρσοῦ ταραφηνά
ὄτουρούρ.

Ἰκιντζι ἀρεπέδὲ κούγεκὸῦ ὀλουπ, βαλιδεσινὶ σάγ
ταραφά βὲ πεδερὶνὶ καρσοῦσηνά ἀλαράκ ἀρκά ταραφά
ὄτουρούρ.

Οὐτζούντζούδὲ γιενκίελερ, δόρδούντζούδὲ σαχιδ-
λέρ, βὲ πείντζιδὲ ἀκραπά βὲ ἀχουππά ὄτουρουρλάρ.

Κελίσα καπουσουνά βαρηλδηκδὰ, ὄρανην ναζηρή
ἀλαὶ ἰκιγιέ ταξιμ ἰδούπ, κελιν κούγεκὸῦγι ὄρταγιά
κετουρίρ.

Σηραδάν κηζήν πεδερὶ τζηκαράκ κελινὶ κολτου-
γουνά ἀλήρδα ἰτζερού κίρερ· ἀκαπινδὲ κούγεκὸῦ κεν-
δι βαλιδεσί κολτουγουνά κίρερέκ τακκήπ ἐγλέρ, βὲ
σόνρα κούγεκὸῦνιν πεδερὶ κελινὶν βαλιδεσινὶν κολ-
τουγουνά κίρερ· βὲ κουσουρλαρή ἀρτηκ σηρά ἰλέ ἰ-
τζερού κίρεκλέρ.

Ἄγιον Βῆμα ὄνουνὲ βαρηλδηκδὰ, κελιν σὸλ ταρα-
φά βὲ κούγεκὸῦ σάγ ταραφά δουρουρλάρ, κέζαλικ
κελινὶν ἀκραπαλαρὴ κελιν ταραφηνά, βὲ κούγεκὸῦνιν
ἀκραπαλαρὴ κούγεκὸῦ ταραφηνά σηραλανηρλάρ.

Βὲ νικιάχ δοασὴ πιτδικδὲ, σοῦ βέδζχιλε ἀβδὲτ
ὀληνούρ

Κούγεκὸῦ κελινὶν κολτουγουνά, βὲ κελινὶν παπα-
σὴ κούγεκὸῦνιν βαλιδεσί κολτουγουνά βὲ κούγεκὸῦνιν
παπασὴ δαχὴ κελινὶν ἀνασὴ κολτουγουνά κίρερέκ,
πὸϊλεδζὲ σηρά ἰλέ κίδερλέρ.

Πιρ χαφτὰ σόνρα κελιν κούγεκὸῦ γιάληνηζ δού-
γούνδὲ δααβετλού πούληνάν δοσπλαρηνά βὲ ἀκρα-
παλαρηνά ζιγιαρέτ ἰδερλέρ, δααβετλού ὄλμαγιανλα-
ράδα ζιγιαρέτ πούσουλαση (κάρτ Βιζιτ) κίόνδεριρλέρ
βὲ πὶρ αἶ σόνρα ἀνλέρδε κόντρα Βίζιτα ἰδερλέρ.

Δούγούνδὲ δααβετλι ὄλανλάρ σεκίζ κίούν σόνρα
πὶρ ζιγιαρέτ πούσουλαση κίόνδερμεγὲ πορτζλούδουρ-
λαρ.

Βὲ δααβέτ ὄληνανλαρὴν πὶρ ὄζρι ὄεριλερι ὄλδηκ-
δὰ, μεκτουπ γιζαζαράκ μααζούρ διλεμέκ νεζακέτ ἰκ-
τιζασηνδάδηρ.

Δζεναζὲ ἀλαὶ τεσριφατὴ.

Δζεναζὲ ἀλαῖνδὰ χαζήρ πούληνμάκ, μούτεβεφα-
γιὰ ὄλάν μουχαππετιν ἐνδζαμκὴ ἀλισμετίδιρ· βὲ ὄζρι
ὄερισι ὄλμαδὴκδζα χουσουσοῦ ἰλέ δααβέτ ὄληνδηκδὰ
κέλμεμεκ νεζακετιν μουχαλιφινδέδιρ.

Δζεναζὲ ἀλαὶ ἰτζούν δααβετναμέ δεφνινδέν πὶρ
κίούν ἐββέλ κίόνδερὶλμελίδιρ.

Ἐγερτζι δζεναζὲ πὸγιόυκ φαμίλιαδαν ὀλουπδα
ἀῖρη ἀῖρη δααβέτ πούσουλαλαρη νεσρίνὲ μειδάν καλ-

μάζ ισέ, μεσχορδζά Γαζέταλαρα δααβέτ ίλιανή
δέρδζ όληνούρ.

Δζεναζέ άλαινά κιτιδιμιζδέ, σιάχ σέτρε πανταλόν
βέ γελέκ, βέ πέγιαζ πογιούν παγή βέ σιάχ έλδιθέν
όλμαλήδερ.

Γιακήν χησημλάρ βέ σόνρα δοστλάρ ταπουτουόν
άρκασηνδάν κιδερλέρ.

Έγερ χαθά κιούζέλ ισέ, δζεναζεγε χόρμετδέν νασή
πασή άτζήκ κιτμελίδιρ, βέ έγερ ποζούκ ισέ, γιάλη-
νηζ Κελίσα καπουσουνδάν κιδέρκεν πάζ άτζμαλήδερ.

Δζεναζέ ναμαζή πιτδικδέν σόνρα άκραπά βέ ά-
χουππαλαρή άρεπελέριλε καπριστανάδεγιν κιδιπί, γίνε
ό άρεπελέριλε άβδέτ ιδερλέρ.

Γιά ό κιούν για φερδασή κιούν δααβετλουλάρ μου-
τεβεφανήν φαμίλιασηνα ούτζλαρή κηρηλημήζ Βίζίτα
πούσουλαλαρη κιόνδερμελίδιρλερ.

ΤΕΣΡΙΦΑΤ ΤΕΜΑΜ ΟΛΔΗ

Χούσι άχλιάκ βέ Μερισίμι Τεσριφάτ κιταπηνή
τάππ-ου νέσρ ιτμεμιζιν σεπεπι

Έξερι χέμ βατανλαρημηζ τεσριφάτ ρεσιμλερινδέν
πι χαπέρ όλούπ, ααλιαδάν έδναγιά χέρ μεσνέδ βέ
ρούτπέδε πούληνανλάρηλα ούνς-ού ούλφét ιτμενιν
γιολουνού πίλμεδικλερινδεν, χέρ κές ναζαρηνδά γε-
δζιλ δούσερλέρ.

Μέσελα πουνδάν 25 - 30 σενέ έββέιλ Άνατοληνήν
πίρ σεμτινδέν βέ όλδήκδζα φαμίλιαδαν πίρ δελι καν-
λή κελμιζ όλούπ, μαζαδή πουνδά έγλενμέκ ίδου-
γινδέν, πάαζη φαμίλιαλαρα ταβσιέ όληνμάκ άρζου-
σηνδά πούληνδηγηνή πεγιαν έγλεδι ισέ, Κούμ κα-
πουδά πούληνδηγημηζ χαλδέ, πίρ παζάρ κιούνι δι-
κέρ πίρ άχπάπήλα πουνή αλήπ, πίρ κατζ μούούτε-
πέρ φαμίλιαλαρα ζιγιαρέτ ιτδικ, έμμα άσλαδζα τεσ-
ριφατδάν πι χαπέρ όλδηγηνδάν πίζδε ανήνλα πιλέ
κάτ κάτ γαπαβάτ ούνβανηνή τακηνδήκδα τζηκά
κέλδίκ.

Ίπιτάτ έμιρδέ Άγία Κυριακή Κελίσαση καπουση
κάρσουτηνδά Ένορία μούούτεπερανηνδάν ζιγιαδε
τιργιακή πίρ μούούτεπέχ ζάτ χανεσινέ ζιγιαρέτ ιτ-

δίικι, ζοκάκ καπουσηνήν άρκασηνά έλινδέ χαζήρ
δολμούζ ναρκιλέ ιλέ χηδμετδζι κήζ δουρμούζ τζε-
λεπίσινι κίοζεδίριμιόκι, χεμάν Κελίσαδαν κελούρ
κέλμεζ, μαρπιδζι άγζηηά ταγιάσήν.

Σιχηήχ όλαράκ χανέ σαχηπί πιζδέν έββελδζέ κα-
πουδάν ιτζερού κίρερ κίρμεζ μαρπιδζι κηζήν έλινδέν
καπούπ χήρηλα πέρ τζεκδίδε έζ δζάν-ου διλ πέρ
ώωωχ τζεκδι.

Σελάμ βιρδίκ, φάκατ άφιονή χένουζ τζατλάμα-
δηγηηδαν, σελαμημηζή πιλέ άλμαδη χέρ νέ χάλισε
γιοκαρή τζηκδήκ ότουρδήκ, πιρινδζι καχβεί νερδου-
πάν πασήνδά ιτζδι, ικινδζιγι κανεπεγε ότουρδουκδά
γετιόδιρδιλέρ, βε άκαπινδέ ούτζούνδζι καχβεί ιτζιπ
άνδζακ κίοζκληρινι άτζαπιλδίδε, « Καλή ήμέρα Σας »
χός κελδινίζ, σεφά κελδινίζ, ούσάκ μισαφιρλερέ ικ-
ράμ ίδιν τατλή κέτιριν δεγιού έμρ έγλεδι, μέγερ
κείφι όλδηγή βακήτ πέκ σακράκ βέ χατηρσίνας πέρ
ζατ ιμίζ.

Άκαπινδέ ικί ναζικ βέ σούσλού κήζ τατλή κε-
τουρδιλέρ, πιζ τατληδάν άλδήκ, σηρά μισαφιρέ κε-
λίσιν όμούζ καλδηρήπ, ιστέμεδιγινι ιϊμά ιτδι.

Άκαπινδέ άαλιά κεχρουπά σακημλή κираζ τζη-
πήκλάρ κέτουρδιλέρ, νέ ισέ πιζ πέρερ τανε, άλδήκ,
σηρά μισαφιρέ κελίσιν, γίνε όμούζ όϊναδηπ καπούλ
ιτμεδι.

Άρτηκ χανέ σαχιπινι πιργιακιλικ τουτμάκλε, μι-
σαφιριν πού χαλινέ μηρηλδανμαγά πασλαδή.

Χάσηλη καχβέ κέτουρδιλέρ, κέζαλικ πιζ άλήπ

ιτζδικ, βέ μισαφιρ ισέ όμούζ όϊναδηπ καπούλ έγλέ-
μεγίνδζε χανέ σαχιπι χιδδετλενιπ, άγιακδά δουράν
χαδεμεσινέ « Όλαν Κώστη ! κίτ άσαγηδάν πέρ καλ-
πούρ σαμάν άλδα κέλ » δεδί.

Ό μούπαρέκδε σαχηχ όλαράκ άτ άχουρουδάν ά-
καπινδέ πέρ καλπούρ σαμάν άλουπ κέτουρδι, βέ ά-
γασηνά κίοστερδι ισέ, « Βέρ σό άδεμέ γιεσιν, ζίρα
κηληγή ινσάν κενδι χαϊβάνδηρ » δεδί.

Πιζλέρ ισέ μισαφιρδέν ζιγιαδέ μαχδζουπλαναράκ,
όνδάν ούσουλ ιλέ κήτζ ιπινι τζόζδούκδε, πασραγιά
τζηκδήκ.

Νέ ιδι πού χάλ ; νίτζουν πιζι κίοζδζδζούκ δού-
σούρδούν βέ μαχδζούπ έγλεδίν ; δεδικ ισέ, νέ δζεβάπ
βερσε έγίδιρ ;

Έϊ γιαβρήμ έεεί ! σιζ πένι κεπενέκλε κίορδούνούζ-
δε, δεγιρμενδζι κιαβουρούμου πελλεδινίζ ; σιζ Ίσ-
τανπόλδά έγλενίγιορσουζ, έμμα δεγιρμάν δαμηνδά
σακκάλ άγαρτηήσσηζ, σιζ Ίστανπόλλουλαρήν νέ
χιν όγλου χιν όλδηκλαρηή πιλούρμισινιζ ; άμμα
πένδε κέρι καλμάμ χάαα.

Ίστανπόλλουλάρ νέ γιαπαρλάρ ; δεδικ ισέ, νέμι
γιαπαρλάρ ; πούγιού έδερλέρδε άδαμά κηζλαρηή
βεριρλέρ δεδί.

Έεε χέρ νέ χάλισε, πουνδάν σανά νέ ιλιόικ βάρ ;
δεδικ ισέ,

Νέ ιλιόικμι βάρ ; πακδήμκι κίοζζέλ κίοζζέλ πέρ
κατζ δανέ κηζή βάρ.

Πέκ άαλιά, Άλλάχ παγηόλσσήν !

Ἄλλὰ παγησλασὴν, ἄμμα πῶγιού γιαπαρλάρδα
πρινι πανά γιούκλεδιβιριλέρισε, πέν νέ γιαπαγιμ
δέμεσινμι;

Ἄρτηκ σὲν ὄλδα χιούλμε, ὄπιρ ἀρκαδαὶήμ σὰπρ
ιδέμεγιπ, πὲ εἶ ἄθανκ! καπουσουνδακί ιτί βερσελέρ
σανά νέ μουτλού, ἔμμα ὀνούδα βιρμεγὲ ἱρτικιάπ ιτ-
μεζλέρ, δεδί.

Πέν δαχὴ πούγιούνούν ἀσλή ὄλμαδηγηνηδαν πᾶχ-
σιλε πῶιλὲ φικιρλερδέν δούρ ὄλμασηνή, βέ ζιγιαρετ-
δέ χέρ νέκι κέτουριρλέρσε, τζεκίνμεγιπ ἄλμασηνή
νασιχάτ ιτόδιμ.

Χάσηλη ὀνδάν δίκερ πῖρ τζορπαδζή χανεσινὲ βί-
ζιτα ιτόδι.

Μισαφιρ ἄρτηκ χέρ νέ κέτουριρλέρ ισέ, τζεκίν-
μεγιουπ ἄλμαγὰ τενπιχλιγία.

Ἰπιτιάι ἔμιρδὲ τατλή κέτουρδιλέρ.

Ὁ ἀσηρδὰ ισέ τειψι ὀζερινδὲ καπακλή κιασελέρ
ιτζινδὲ ὀτζ τζεσῖδ τατλή κοῖμάκ μόδα ιδί

Ἐββελα πιζ σηρά ιλέ ἀλδὴκ, ἔμμα γιᾶληνηζ πῖρ
κιασεδέν ἀλήπ, γίνε καπατὸήκ, βέ τουτουλάν κα-
σηκλαρὴ δαχὴ μαχοῦς κιασελέρ δερουνινὲ πρκαδὴκ.

Σηρά μισαφιρὲ κελίσιν, κιασενιν πῖρινιν καπαγη-
νὴ ἀτζήπ τατληγὴ γεδικδέν σόνρα, κασηγήδα ιτζιν-
δὲ πρκαδὴ δέφα ικινδζι κιασεῖ ἀτζήπ τατλή ἀλδὴ,
κέζαλικ κασηγὴ ιτζινδὲ πρκαδὴ ισέ, τατλή βιρέν
κὴζ κούλουμσούμεγὲ πασλαδὴ.

Ὀτζούνδζι κιασεγέδε γιανασὸδὴ, νίχαῖετ κασὴκ
κονουλαδζάκ κιασεῖδε καρησὸδὴμαγὰ πασλαδὴ ισε,

ἄρτηκ πῖζιμ ρεφικ σὰπρ ιδέμεγιπ, κέζαλικ χιούλμεκ-
δὲ ὄλάν χανέ σαχιπινὲ χητάπεν « Ἄφθ πούγιούρου
τζέλεπι! πῖζιμ ἀρ-αδὰζ μεμλεκετινδὲ σεκερλεμεδζι-
διρδε, λαϊκλή ὄλουπ ὄλμαδηγηνη τεδζρουπέ ιτμέκ
ιτζούν τζασίνισινὲ πακὴγιορ » δεδί.

Χανέ σαχιπὶ μισαφιριν τερπιασιζ ὄλδηγηνη ἀνλα-
γιπ, κούλερέκ « χτα ἀνλαδὴμ, πετμεζδζιμιδιρ;
σούάλ ιτόδι.

Μισαφιρ πῖρδεν ἀτηλήπ, « ζξεναπήμ ιτζούνμι σῶ-
λέορσουνουζ; χᾶῖρ δξεναπήμ πετμεζδζι δεγίλιμ, μα-
λιφαττούραδζηγιμ μαλιφοττούραδζη, ἀνλαδὴμ, πουν-
λάρ πενίμλε ἐγλενμέκ ιστέορλαρ, πουνούν πούραση-
δα τζασὶνὲ μασὶνὲ γιόκ, σενιν ἀνλαγιαδζαγὴν « χέρ
βαρδηγημὴζ γερδὲ χέρ νέ κέτουριρλέρσε ἄλ δεδιλέρδε
πένδε τατλή τζανακλαρηνην ὀτζούνδένδε ἀλδὴμ,
ὄλμαμηζ, δξεναπήμ ὀγλὲ χοριάτ δεγίλιμ, ἄτζ χιό-
ζουγγούδε πανά πᾶκ, πένδε ἀδὰμ ἐβλιαδὴγιμ, κεπε-
νὲκ ἀλτηνδὰ ἐρ γιατὰρ δεμισλέρ γιᾶαχου » δεδί δξε-
ναπή.

Σόνρα δξεναπινὰ τζηπήκ κέτουρδουλέρ, μέγερ
τζηπήγὰ ἀλησὴκὴν δεγίλ ιμιζ, πῖρ δεφὰ τζεκέρ τζεκ-
μέζ, ὀγούρερέκ ἀρκασηνὰ δεβριλδί.

Κετζινιν γιέμεδιγι ὄτ πασὴν ἀγρηδὴρ ζεβζέκ
χερίφ! μαδάμκι τούτουνὲ ἀλησὴκὴν δεγίλ ιμιζ, ἀλήπ
ιτζμελίμι ιδί;

Νέ τζαρὲ! πούνλάρ τερπιασιζλικ ἀλιαμετίδιρ, βέ
χάττα πενδενιζ γιὰ κουλουνούζ, δεγεδζέκ γερδὲ ικιδὲ
πῖρδὲ ὄξεναπήμ δεμεσι πὲκ τοχάφδὴρ.

Χάσηλε ὄραδα δαχή κεπαζέ ὀλοράκ, ὀνδάνδα
τζηκδήκ.

Ἄνατοληδάν χένουζ γενί κελμιζ πῖρ δελί κανλή
ιλέ πῖρ κιδζε πῖρ κιπάρ χανεινέ κίτριζ ιδίκ.

Πόγιούδζεκ κιασελέρ δερουνινδὲ τζάι κέτιρουπ
βιρδιλερ, πέν τζάι ιτζιπ, κασηγή κιασενιν ἄλτηνδακί
καπαγά κογιουπ χηζμετδζιγιέ βερδιμ, γιανημδακί
ρεφικίμδε βιρδι ισέδε, ὀνά πῖρ κιασὲ δαχή τζάι κέ-
τουρδιλέρ, ὀνουδα ζάρ ζὸρ ιτζδι κιασεί τεσλιμ ἐτδικ-
δὲ, ὀυτζούνδζι δεφά γίνε ὀνά τζάι κέτουρδιλέρ, ὀ-
νουδα κῖούτζ πελά ιτζδι ἔμμα κὰν τερὲ πατήπ κηπ-
ρονμαγά μεδζαλί κάλμαδη κιασεί τεσλιμ ἐτδικδὲ,
δὸρδούνδζι δεφά τζάι κέτουρδιλέρ ισὲ, τεχαμμούλ ι-
δέμεγιπ, ἀέε σιζ πένι ἄρτηκ τζατλαδαδζάκμηση-
νηζ ; ιστεμέμ ἐφένδιμ ! ιστεμέμ» δεγιού παγηρδή.

Χηζμετδζι κούλουμσούγερεκ, ἀεφένδιμ ! ιστεὸρ-
σουν, πένδε κέτουρίορουμ» δεδι, ρεφικιμιζ δαχή
«χάιρ πέν ιστεμέδιμ, γιαλάν σὸίλέορσουν» δεδι ισὲ,
ἀεφένδιμ κασηγή κιασὲ ιτζινὲ πρακμάκ δέφα βέρ δε-
μέκδιρ, πὰκ πουνλάρ ταπακδὰ πρακδηκλαρηνδάν,
πουνλάρὰ βέρμεδιμ» δεδι, μέγερ τζαί ιτζδικδέν σόν-
ρα κασηγή κιασὲ ιτζινὲ πρακμάκ, δέφα κέτουρ διμὲκ
ιμίζ.

Ἰστὲ πουνλάρη πιλμὲκ Τεσρίφατ τααλιμί ἀλμακ-
δάν νεσῶετ ιδέρ.

Πάαζη κιμέσνελερ δούγουνὲ δααβὲτ ὀληνουρλάρ,
βὲ ἰὸρετ ιδέρκεν, νὲ δοὰ ιδεδζεγινί σασηρηρλάρδα
«Καί τοῦ χρόνου» «γιάνι κελεδζεκ σενὲ δαχή» δε-
γερεκ δοὰ ιδερλέρκι, κούγια κελέν σενὲ δαχή πὸίλε
ὀλοσούν, γιάνι δούλ καλσήνδα, δέφα νικιαχλανσὴν
δὲρ κιπί.

Τήπκη ὀλοῦ ἐβινδὲ περεκετλι ὀλοσούν διμεγὲ πέν-
ζέρ. Χέμ ἀδὲμ πὸίλε ναζικ σείλερε πὸγιούδζεκ δηκ-
κὰτ ιτμὲκ λιαζήμ κελούρ πουνλάρ ισὲ χούσνι ἀχ-
λιάκ βὲ Μερασίμι Τεσρίφατ κιταπή ιλὲ τααλιμ ὀλη-
νούρ.

Δοὰ ρεβινδὲ πετδοά.

Τεσρίχὰτ βὲ οὔσούλι οὔνσού οὔλφετδὲν ἀσνά ὀλμα-
γιανην πῖρ ἀλιαμετίδε πούδουρκι, πῖρ ἀδὲμ δίκερ πῖρ
ἀδὲμ ιλὲ κονουσούρκεν πὰσκά πῖρ δοστονουὸν ἰσμινί
ζικρ ιδεδζεγι σηραδὰ «Σιζδὲν ἐγι ὀλμασην φελάν

δοστούμ σοίλε πσίλε» δεγερək βάσφ ιδέρ, πού ισέ
 πέρ δοά σεκλινδέ πετδοάδηκι, οοστοουνον δαχά έγι
 όλμαμασηνη δοά ιδίορ· διμέκκι, ο δαχά έγι όλμασην
 δεδιγι δοστου ιλέ δαχή κιόρούσούρκεν, πού δοστου-
 νούν ισμί ζικρ όλουνδουκδά, άνήν ιτζούν δαχή Σε ν·
 δε ν έγι όλμασην, δεγεδζεκδιρ· δαχά έγι δε-
 γίλμιδιρκι, «σιζινλε πιλέ έγι όλσούν» δεσσούν ;

Ίότε πού δαχή ούσούλι τεσίριφάτ πίλμεγενιν άλια-
 μετίδιρ.

Κεγριμέκ.

Κεγριμεγέ (σοίλεμεσι έδέπι) άγήζ κάβαρasha τaa-
 πέρ ιδερλέρ· πέρ μεδζλισδέ πάαζη τερπιοσιζλέρ ά-
 γηζλαρηνή άτζαράκ, βέ χτζιρουνή βαζηφέ ιδίνμεγε-
 ρεκ, κεγριριλέρ, βέ πάαζη άχά τερπιοσιζλέρδε ση-
 χάτ-ου άριέτ όλσούν σερλέρ.

Κεγριμέκ ισέ άπές όλδηγή ταχδιρδέ, σηχάτ όλ-
 σούν διμέκδε τερπιγέ νοζανιετινι κιόστερίρ.

Χάσηλη πουνλαρά μουμασήλ νετζέ πέ νετζέ νο-
 ξανλάρ βάρδηκι, τερπιοσιζ άδέμ πίλμεγερεκ, φάρζ
 ιδζρά ιδίορουμ ζάνν ιδέρ.

Ίότε πουνλαρήν κιάφφείδε χούσνι Άχλιάκ βέ
 Μερασίμι τεσίριφάτ κιταπή ιλέ τaaλιμ όληνούρ βέ
 ίόπου κιταπήν μουνδερεδζατηνή ταχσίλ πέρλε ιδζ-
 ρασή ιλέ μούβεφφάκ όλανλαρά κιπάρ μούτεμεδδιν
 ναζικ βέ ζαριφ τaaπέρ ιδερλέρ· πιλ άκιζ άξι χαλινδέ
 πουληνανλάρ γαπι βέ πεδεβι βέ βαχσι βέ χοριάτ, βέ
 τερπιοσιζ δινιλουρλάρ.

Πού χαλλερδέν σαλιμ όλμάκ άρζουσηνδά πουλη-
 νανλάρ ίόπου Κιταπή σηκδζά μουταλιαά, βέ μουν-
 δερεδζατηνήν ταχσιλινέ χαραρέτλε δεβάμ ιτμελί-
 διρλερ.

Τ Ε Μ Α Μ Ο Λ Δ Η

Πῖρ κίβν γίνε πῖρ ἀχπάπηλα πῖρ χανεγέ ζιαρέτ
 Ιτδίκ, χανέ σαχιπέσι Μαδάμ πιζέ Ικράμ Ιτζούν μάσ-
 σαδαν γιαπήλημῆς τζιγάρα ἀλδήδα πῖρινι πανά βιρδι
 βέ πέν δέρχαλ ἀγιαγά καλκήπ, τεσέκκὸρ Ἰδερέκ
 ἀλδήμ· ἀρκαδασήμάδα Ικράμ ἐγλεδι ἰσέ, πὸυ γιολδὰ
 χαρεκέτ ἰτμέκ λιαζήμ κελούρκεν, Μαδάμαϊ ἀγιακδὰ
 πρακδήκδα, κοῖνουνδάν πίπα ἀραμαγὰ πασλαδίκι,
 πουλούπδα, τζιγάραι τακαράκ Ιτζεδζέκ ἰδί.

Χάλ πούκι Μαδάμαϊ ἀγιακδὰ πεκλετμέκ γιακη-
 ὀήρη ἰδί;

Σόνρα καχβεί Ιτζδικδὲ, φινδζανή μάσσα οὐζερινέ
 κογιαδζάκ ἰκέν ὀτουρδουγή σανδαλιενίν ἀλτηνά
 πρακδή.

Χέκιμ πῖρ χαστὰ Ιτζούν σούαλ ἰδέρ, ἀμέλ Ιτδί-
 μι δεγιού, χανέ σαχιπί ἔαχῆ χέκιμ πασή! γιούζουγ-
 γέ κίούλ σουγιού, ὀγλέ πῖρ ἰσγάλ τουτδήκι, ἀσα-
 γησῆ χίτζ δούρμαδη, δεγιού δζεβάπ βιρίρ· πούρα-
 δζηκδα γιούζουγγέ κίούλλερ σουγιού γιακησῆρημη;

Πὶρ ζιγιαφετδὲ πὶρ Μητροπολιτ Διάκονοσου ἰλὲ
 πιλὲ χαζήρ πούληναράκ, τεσαούρδὲν τζηκάρκεν,
 « Διάκο! σουφραδὰ ταὰμ ἰδέρκεν, ἔγερ σακκαλημ-
 δὰ πὶρ σέι κιόρούρσεν, « Γέροντα! Πέρδικας στὰ
 δάση » γιάνι « ἐφένδι! κεκλὶκ ὀρμανὰ κίρμιζ δέκι
 πέν ἀνλάρδα τεμιζλέριμ » τεγιού τενπίχ ἐγλεμιζ.

Δεσπὸτ πιλάβ γέρκεν, σακκαληνὰ πὶρ κατς τανὲ
 δούσμιζ ὀλούγιορ, Διάκος πουνου κιόρούπ, ἐφένδι-
 σινε χαπὲρ βιεδζέκ ἰσέδε, τενπίχ ἰτδιγι « Πέδικας
 στὰ δάση » λογατηνὴ σίνουτμοῦζ ὀλούπ, « ἐφένδι
 ἐφένδι! χάνι κενεφδὲν τζηκάρκεν τενπίχ ἰτδιγὶν σακ-
 καληγγδάδερ » δεμιζ.

ΦΙΧΡΙΣΤ

ΣΑΧΗΦΕ

Μουκάδδεμε	5
Φαζήλ ἀδεμὲ κιόρὲ χαίτζ ὀλμάκ λιαζήμ χελὲν φαραίτζ.	7
Διπαδζέ	»
Δζενάπη Ἀλλαχὰ μεφρούζ ὀλδηγημηζ φαραίτζ	8
Νέφσι κενδουμιζὲ μεφρούζ ὀλδηγημηζ φαραίτζ	16
Ρουχουμούζ ἰτζούν ἰδζάπ ἰδὲν μουζαϊκά . .	17
Πιρινδζὶ ἰχτιμάμη ἀκὴλ	»
Ἰκινδζὶ ἰχτιμάμη φίκρ	20
Οὐτζούνδζὶ ἰχτιμάμη ἰστεγίχ	21
Δόρδούνδζὶ καράρη ἰστεγικὶν ἰδζρασὴ . . .	23
Πεσίνδζὶ ἰλερουδὲ ζικρ ὀληνανλαρὴν ἰδζμαλι .	25
Ἀλτηνδζή Ρουχούν ἰλλετλερι	»
Γεδινδζὶ σοῦι ἰστιμάλ ὀληνάν ἰλλετλερίν ταξιμι	26
Σεκιζ. νέφσι κενδουμιζὲ μουζήρ ὀλάν ἰλλετλέρ	27
1— Ἰστιγιάχ	»
2— Χήρση ταὰμ	28
Κουμαρπαζλήκ	29

	Σαχ.
Ἄβαρελίχ	31
Κασαβέτ	»
Χάβφ	34
Νέφσι κενδουμιζέ βέ σάϊρλερινε μουζήρ όλαν ίλλετλέρ	36
3— Χιδδέτ γιά γαζάπ	»
2— Μπούγζ βέ χουσουμέτ	37
Χασέτ βέ Ρέσχ	38
4— Τεκεπέπύρ γιάνι μαγρουλούχ	39
5— Χαρίσι σερβέτ	41
Ἰχτιμάμη βιδζουδ πέγριανινδέ	42
Σααδέτ χάλ κέσπ ίτμενίν ούσουλι	44
Σάϊρλερινε μεφρούζ όλδηγημηζ φαραίζ	46
» πορδζλουδ όλδηγημηζ φαραίζι ούμουμιέ	»
Καττί φαραίζ	47
1— Πίρ κιμέσνεγε σαχσηνδά ζιγιάν ίτμεγελιμ	»
2— Πίρ κιμεσνεβιν έμλακηνδά ζιάν ίτμεγελιμ	49
3— Χιτζ πίρ κιμέσνεβιν ναμούς βέ ίιτιπαρηνά χαλέλ κετούρμεμελίγιζ	51
Δικερίν ήρζ-ου ναμουσουνάδα σού βέδζχιλε το- κουνουλούρ	52
2— Ρηζάι φαραίζ πέγριανινδέ	53
Δζισμανιετέ αίδ σαδακάτ βέ χαιρέτ άμελλερί	54
Σαδακανήν ρουχανιετέ δαιρ άμελλερί σβνλάρδερ	»
Σάϊρλερινε πορδζλουδ όλδηγημηζ φαρζλάρ	56
Πιρινδζι άταλαρημηζά πορτζλουδ όλδηγημηζ φαρζλάρ	»

	Σαχ.
Ἰκινδζι Καρηνδάς βέ άκραπαλαρημηζά μεφρούζ όλδηγημηζ φαραίζ πέγριανινδέ	57
Κάρηνδασέλαρην κέζαλιχ άκραπαλαρην δαγή μι- γιανελερινδέ χήφζ ίτμεγέ μεδγιούν όλδηχ- λαρή φαρζλάρ	»
Ούτζούν. χόδζαλαρα μεφρούζ όλδηγημηζ φαρζ Δόρδούνδζι Βελίι νίιμετλεριμιζέ μεφρούζ όλδη- γημηζ φαρζλάρ	58
Πεσίνδζι Πόγιούκλεριμιζέ μεδγιούν όλδηγημηζ φαραίζ	»
Ἄλτηνδζή Χόκούμδαρανά βέ μεεμουρινέ μεφ- ρούζ όλδηγημηζ φαρζλάρ	59
Γεδινδζι Βατανά μεφρούζ όλδηγημηζ φαρζλάρ	61
Σεκιζινδζι Δοστλαρημηζά μεφρούζ όλδηγημηζ φαρζλάρ	63
Δοστλαρην ίντιχαπή	»
Δοστλαρηρηζά μεφρούζ όλδηγημηζ φαρζλάρ	65
Μερασίμι τεσρίφατ (διπαδζέ)	67
Νεζαφét πέγριανινδέ	68
Νάσηλ δουρμαλή νάσηλ ότουρμαλή, βέ νάσηλ Γιουρουμελί	72
Ζιγιαρέτ (Βίζιτα) πέγριανηνδά	73
Ούνσ-ου ούλφét πέγριανινδέ	76
Ταχδιμ βέ ταβσιέ τεσρίφατή	86
Ἄρεπέ τεσρίφατή	94
Ἄτ ίλέ σαχρά τεσρίφατή	»
Ζιγιαρετλέρ (βίζιταλαρ) βέ κάρτ βιζιτ (ζιαρέτ πούσουλαλαρη) πέγριανινδέ	95

	Σαχ.
Θέατρον τεόριφατή	99
Ἄγιὰκ ὀγιουνλαρή (πάλλο) βὲ κιδζὲ ἐγλενδζε- λερί τεόριφατή	101
Βάπτισμα τεόριφατή	103
Δουγιόυν τεόριφατή	105
Δζεναζὲ ἀλαί τεόριφατή	107
Χούσνι ἀχλιὰκ βὲ μερασίμι τεόριφατ κιταπήνη τάππ-ου νὲσρ ιτμεμιζιν σεπέπι	109
Δοὰ νεβινδὲ πέδδοὰ	115
Κεγιρμὲκ	116
Βὲ γάιριχι	

Συμεών Κεβεντζόγλου
Βασίλειος Τζουρούκ όγλου
Κωνσταντίνος Νικολαΐδης
Γεώργιος Χαγιαλίδης
Α. Μ. Δολασήκ όγλου
Ίορδάνης Δανιήλ όγλου
Βασίλειος Λαγόπουλος
Χαΐ' Ιωάννης Ένεχιλλόγλου
Πρόδρομος Τερζόγλου
Κυριάκος Μιχαήλ Παμπουκδζόγλου
Χαράλαμπος Κισσέ όγλου
Κυριάκος Λινίδης
Χαράλαμπος Στεφανίδης
Σπυρίδων Στεφανίδης
Ίάκωβος Κασσάπ όγλου
Βασίλειος Άγαθάγγελος Χαοζάτ όγλου
Άπόστολος Άντωνιάδης
Άδελφοί Γαβριηλίδαι
Ήλίας Ποτίκ όγλου
Π. Τ. Καραποδός όγλου
Θεοδόσιος Θεοδοσιάδης
Άνανίας Ποστανδζόγλου
Πετράκης Τζαοός όγλου
Άδελφοί Διαμάντογλου
Νικόλαος Δουρμουζ όγλου
Σάββας Σαμουηλίδης

